

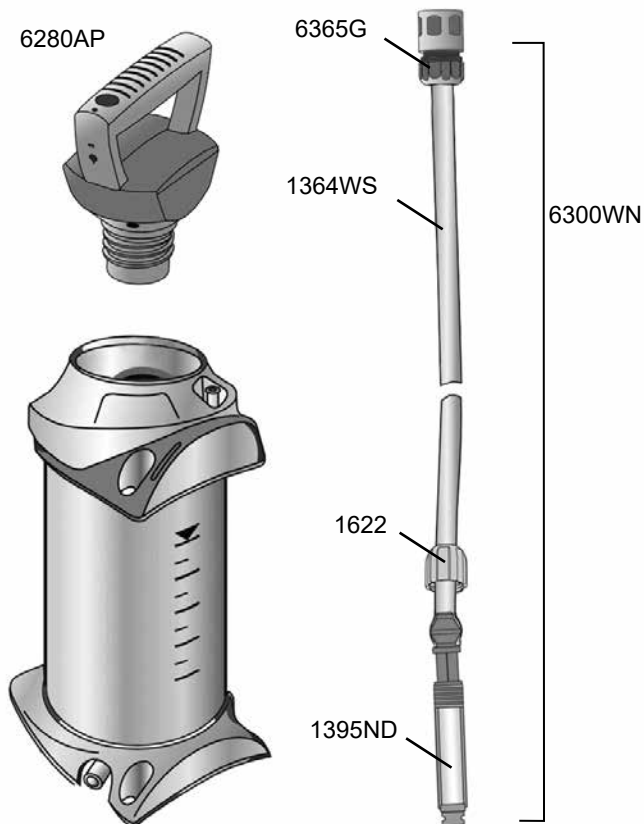
3227..

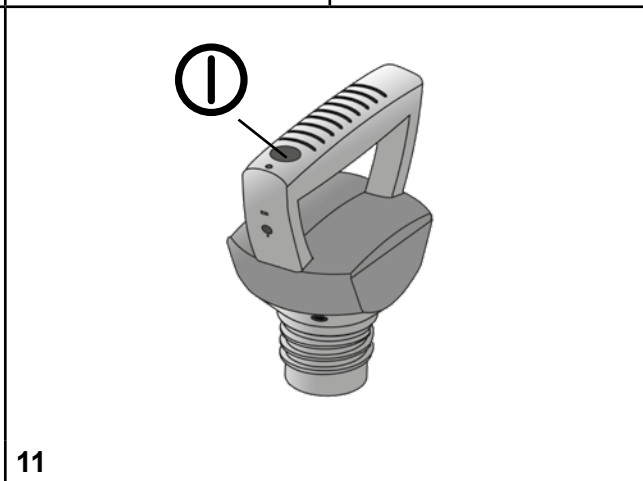
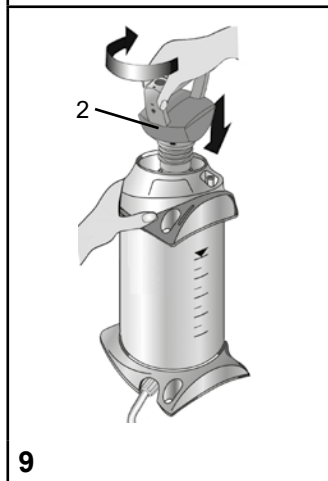
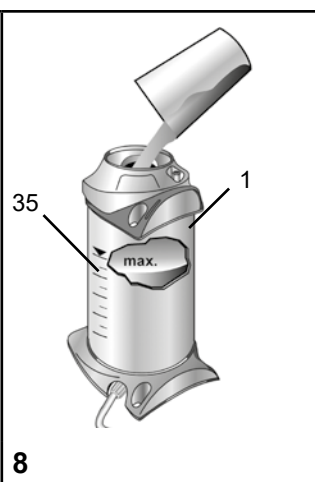
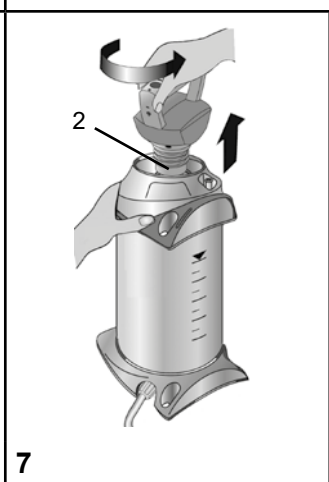
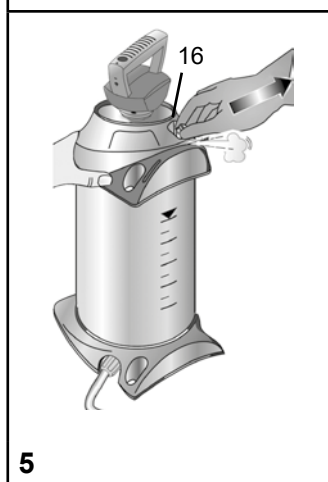
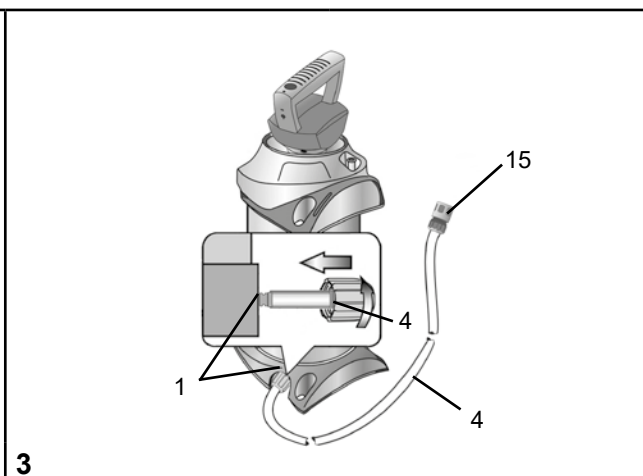
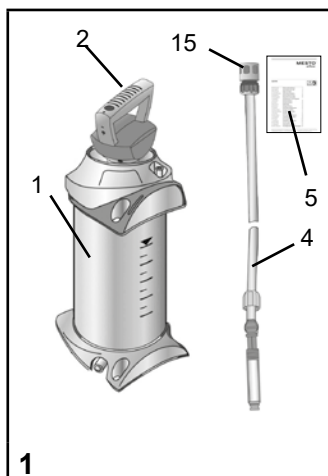


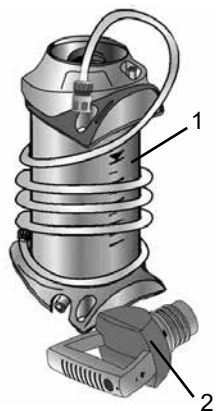
DE (Deutsch)	Gebrauchsanleitung	5
EN (English)	Instructions for Use	11
FR (Français)	Mode d'emploi	17
NL (Nederlands)	Gebruiksaanwijzing	23
ES (Español)	Instrucciones de uso	29
PT (Português)	Manual de instruções	35
IT (Italiano)	Istruzioni per l'uso originali	41
S (Svenska)	Bruksanvisning	47
N (Norsk)	Bruksanvisning	53
FIN (Suomi)	Käyttöohje	59
DK (Dansk)	Brugsanvisning	65
PL (Polski)	Instrukcja użytkowania	71
SK (Slovensky)	Návod na použitie	77
SLO (Slovenščina)	Navodilo za uporabo	83
CZ (Česky)	Návod k použití	89
RO (Română)	Instrucțiune de folosire	95
LV (Latviešu)	Lietošanas instrukcija	101
EST (Eesti)	Kasutusjuhend	107
LT (Lietuvių)	Naudojimo instrukcija	113
HR (Hrvatski)	Izvorni upute	119
HU (Magyar)	Használati útmutató	125
BG (български)	Ръководство за експлоатация	131

Ersatzteile	Spare Parts	Pièces de Rechange
Reserve-onderdelen	Piezas de repuesto	Peças sobressalentes
Pezzi di ricambio	Reservdelar	Reservedeler
Varaosat	Reservele	Części zamienne
Náhradné diely	Rezervni deli	Náhradní díly
Piese de schimb	Rezerves daļas	Varuosade
Atsarginės detalės	Rezervni dijelovi	Alkatrészek
резервни части		

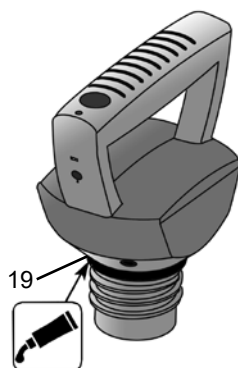
3227..



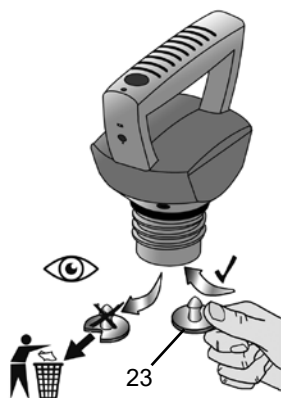




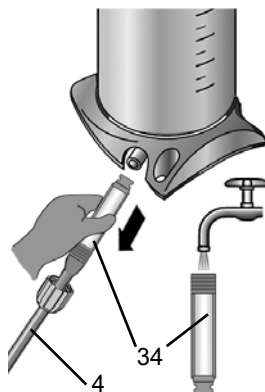
16



18



21



24

Sicherheit



Mit dem Gerät dürfen nur geschulte, gesunde und ausgeruhte Personen arbeiten. Sie sollen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten sein. Kinder und Jugendliche dürfen das Gerät nicht benutzen.

Bewahren Sie das Gerät kindersicher auf.

Treffen Sie Vorsorge gegen Missbrauch bei Benutzung gefährlicher Mittel.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (*einschließlich Kinder*) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

→ **Unfallgefahr!**



Tragen Sie beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Atemschutz nach geltenden nationalen Vorschriften.



Vermeiden Sie Zündquellen in der Umgebung.



Lassen Sie das Gerät nicht unter Druck und/oder in der Sonne stehen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht über die maximale Betriebstemperatur erwärmt wird (→ *Tabelle 1*). Schützen Sie das Gerät vor Frost und Ammoniak.



Bei Glätte, Nässe, Schnee, Eis, an Hängen und bei unebenem Gelände besteht Rutsch- und Stolpergefahr.



Reparaturen oder Veränderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen.

Dieses Gerät enthält Batterien, die nicht austauschbar sind.

Die Reinigung und Anwenderwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Das Sicherheitsventil darf nicht unwirksam gemacht werden.

→ **Explosionsgefahr!**



Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile.

Für Schäden durch Verwendung von Fremdteilen übernehmen wir keine Haftung.



Beobachten Sie beim Pumpen stets das Manometer um den maximalen Sprühdruk nicht zu überschreiten (→ *Tabelle 1*).

Vor dem Befüllen, nach Gebrauch, vor Wartungsarbeiten, bei Arbeitsunterbrechungen und zur Lagerung muss das Gerät drucklos sein.



Beim Transport beachten: Gerät so transportieren, dass es gegen Beschädigung und Umkippen gesichert ist. Das Gerät muss drucklos sein.

→ **Explosionsgefahr!**



Wenn das Gerät am Behälter undicht ist, sofort das Gerät drucklos machen und außer Betrieb nehmen!

→ **Explosionsgefahr!**

Diese Sicherheitshinweise gelten nur für 3,7 V Li-Ion Akkus.

Defekte Akkus aus dem Gerät entfernen und sicher entsorgen.

Wird das Gerät über einen längeren Zeitraum unbenutzt gelagert, entfernen Sie den Akku. Versorgungsklemmen des Akkus nicht kurzschließen.



Entsorgung: Entsorgen Sie das Spritzgerät, die Batterien und das Batterieladegerät nicht im Hausmüll. Das Spritzgerät, die Batterien und das Batterieladegerät müssen zu Ihrer örtlichen Recyclingstelle gebracht werden.

Werfen Sie verbrauchte Batterien niemals ins Feuer und zerlegen Sie sie niemals. Entsorgen Sie sie bei Ihrer örtlichen Recyclingstation.



Beachten Sie außerdem die gesonderten Hinweise zur Verwendung der Pumpe sowie des USB-Ladekabels.

Herzlichen Glückwunsch

zu Ihrem neuen Qualitätsprodukt und Danke für das Vertrauen in unsere Marke. Ihre Zufriedenheit mit unserem Produkt und unserem Service ist uns sehr wichtig. Wir bitten um eine Rückmeldung, sollten Ihre Erwartungen nicht erfüllt sein. Unsere Adresse finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanleitung.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Verwendung des Gerätes!

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.

Die Gebrauchsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Gerätes und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.



Beachten Sie außerdem die gesonderten Hinweise zur Verwendung der Pumpe sowie des USB-Ladekabels.

Beim Arbeiten mit dem Gerät sind besondere Sicherheitsmaßnahmen notwendig.

Verwendung

Das Druckgerät 3227.. ist für das Ausbringen von Kühl- und Spülflüssigkeiten, im Regelfall Wasser, bei Bohrgeräten, Betonsägen, Trennschleifern usw. vorgesehen.



Unsachgemäße Verwendung kann zu gefährlichen Verletzungen und Umweltschäden führen.

Beachten Sie bei jeder Anwendung die Sicherheitshinweise und -datenblätter der Mittelhersteller. Beachten Sie die angegebenen maximalen Konzentrationen für chemische Stoffe und Zubereitungen. Auf Anfrage beraten wir Sie gerne.

Beachten Sie die in Ihrem Land jeweils gültigen gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen.

Das Gerät darf ausschließlich im Außenbereich oder in gut durchlüfteten Räumen verwendet werden. Lassen Sie sich vom Verkäufer oder einem Sachkundigen in die Bedienung des Gerätes einweisen, falls Sie zum ersten Mal damit arbeiten.

Nicht geeignet für

- entzündliche Flüssigkeiten
- ätzende Stoffe (*bestimmte Desinfektions- und Imprägniermittel, Säuren, Laugen*)
- ammoniakhaltige Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 30 °C
- Netzmittel (*Tenside*), Lösungsmittel und lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
- zähe, klebrige oder Rückstand bildende Flüssigkeiten (*Farben, Fette*)
- Einsatz im Lebensmittelbereich

Unter keinen Umständen verwenden

- fremde Druckquellen ohne original Druckluft-Füllventil
- zur Abflammung
- zur Lagerung und Aufbewahrung von Flüssigkeiten
- als Augendusche

 Sie finden die im Text genannten Abbildungen auf den Seiten 2 – 4 dieser Gebrauchsanleitung.

Lieferumfang

Behälter [1] mit Pumpe [2], Steckkupplung [15], Schlauch [4], Gebrauchsanleitung [5]. (Abb. 1)

Technische Daten

Typ	3227..
Max. Einfüllmenge	5 l
Gesamtinhalt	6,9 l
Leergewicht	1,5 kg
Gesamtgewicht	6,5 kg
Max. Betriebsdruck	Pumpe: 0,22 MPa (2,2 bar), Behälter: 0,3 MPa (3 bar)
Max. Betriebstemperatur	30 °C
Behälterwerkstoff	Polyethylen
Technische Restmenge	< 0,04 l
Schalldruckpegel L_{pA} (gemessen nach ISO 11203)	65 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA} (gemessen nach ISO 3744)	76 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB(A)
Hand-Arm Vibrationswert a_h (gemessen nach ISO 20643)	1,0 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²

Tabelle 1

Zusammenbauen

1. Schieben den Schlauch [4] in den Behälter [1] und sichern ihn mit der Überwurfmutter.
(Abb. 3)

Prüfen

Sichtkontrolle: Sind Behälter [1], Pumpe [2] und Schlauch [4] und Kolbenmanometer [16] unbeschädigt? (Abb. 1)

 Achten Sie besonders auf die Verbindungen zwischen Behälter - Schlauch und Schlauch – Steckkupplung, sowie den Zustand vom Pumpengewinde.

Dichtheit: Pumpen Sie das leere Gerät auf 2 bar auf (Abb. 11).

- Druck darf innerhalb von 30 min. nicht mehr als 0,5 bar abfallen.

Funktion: Ziehen Sie den Kolbenmanometer [16] hoch. (Abb. 5)

- Druck muss entweichen.



Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig und nach längerer Nichtbenutzung z. B. einer Winterpause.

Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen.

Vorbereiten



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

Das Gerät muss sich in senkrechter Stellung befinden.

Beim Füllen aus einer Wasserleitung darf die Leitung oder ein Schlauch nicht in den Behälter hineinragen.

1. Ziehen Sie den roten Kolbenmanometer [16] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist. (Abb. 5)
 2. Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter. (Abb. 7)
 3. Füllen Sie die Flüssigkeit in den Behälter [1]. (Abb. 8)
 4. Kontrollieren Sie die Füllhöhe mit Hilfe der Skalierung [35] am Behälter. (Abb. 8)
 5. Laden Sie die Pumpe.
 6. Schrauben Sie die Pumpe [2] fest in den Behälter [1]. (Abb. 9)
 7. Schalten Sie die Pumpe am EIN/AUS-Schalter ein. (Abb. 11)
 8. Erzeugen Sie den gewünschten Druck im Behälter (→ Tabelle 2).
-  *Max. Druck sollte 3 bar nicht überschreiten (Strich am Kolbenmanometer). Wird der max. Druck überschritten, spricht das Sicherheitsventil an und lässt den Überdruck ab.*

Gebrauch



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

1. Verbinden Sie Steckkupplung [15] des Wasserdrukbehälters mit dem Stecknippel Ihres Gerätes. (Abb. 3)
 - Die Flüssigkeitszufuhr beginnt.
2. Ist der Behälter leer, füllen Sie nach (→ Kapitel „Vorbereiten“)

Nach Gebrauch



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

Lassen Sie niemals Flüssigkeit im Gerät.

1. Ziehen Sie den roten Kolbenmanometer[16] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist. (Abb. 5)
2. Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter. (Abb. 7)
3. Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.
4. Wickeln Sie den Schlauch um den Behälter. (Abb. 16)
5. Zum Austrocknen und Lagern bewahren Sie Behälter [1] und Pumpe [2] getrennt in trockener, vor Sonnenstrahlen geschützter und frostfreier Umgebung auf. (Abb. 16)

Wartung und Pflege



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

Nach 50-maligem Gebrauch, mindestens einmal jährlich:

- Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter. (Abb. 7)
- Fetten Sie den O-Ring [19] ein. (Abb. 18)
- Schrauben Sie die Pumpe [2] in den Behälter [1] ein. (Abb. 9)
- Nehmen Sie den Schlauch [4] mit dem Auslauffilter [34] aus dem Behälter und reinigen den Auslauffilter unter fließendem Wasser. (Abb. 24)



Beachten Sie die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften Ihres Landes und überprüfen Sie das Gerät regelmäßig.

Sollte es keine speziellen Regeln geben, empfehlen wir alle 2 Jahre eine äußere und alle 5 Jahre eine innere Prüfung, sowie alle 10 Jahre eine Festigkeitsprüfung, durch einen Sachkundigen durchzuführen.

Störungen



Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile.



Beachten Sie außerdem die gesonderten Hinweise zur Verwendung der Pumpe sowie des USB-Ladekabels.

Störung	Ursache	Abhilfe
Im Gerät baut sich kein Druck auf	Pumpe nicht festgeschraubt.	Pumpe fest einschrauben.
	O-Ring [19] an der Pumpe defekt.	O-Ring tauschen. (Abb. 18)
Behälter undicht		Gerät sofort außer Betrieb nehmen
Flüssigkeit dringt aus der Pumpe	Ventilscheibe [23] verschmutzt oder defekt.	Ventilscheibe reinigen oder austauschen. (Abb. 21)
Kolbenmanometer zeigt keinen Behälterdruck an, Sicherheitsventil bläst zu früh ab.	Kolbenmanometer [16] defekt.	Aus Sicherheitsgründen ist der Austausch des Sicherheitsventils/Kolbenmanometers nicht möglich. Bitte wenden Sie sich an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Kontaktadresse für weitere Infos → siehe Titelseite.

EU Konformitätserklärung

Wir, die MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Druckgeräte der Baureihe 3227.. in der gelieferten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU entsprechen und in Übereinstimmung mit den jeweils gültigen Versionen der folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden sind:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler ist bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Geschäftsführer –

Die Angaben und Abbildungen in dieser Gebrauchsanleitung dienen nur zur Orientierung und sind in keiner Weise bindend. Der Hersteller behält sich das Recht vor, wenn er es für erforderlich hält, Änderungen oder Verbesserungen an den Produkten vorzunehmen, ohne Kunden, die ein ähnliches Modell besitzen, darüber informieren zu müssen.

Safety



Only trained, healthy and rested people may work with the device. You should not be under the influence of alcohol, drugs or medication.

Children and adolescents must not use the device

Keep the spraying devices safe from access to children.

This appliance is not intended for use by persons (*including children*) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Take precautions to prevent hazardous substances from being misused.

Children must not play with the appliance.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

→ **Accident risk!**



Wear appropriate protective clothing, goggles and respiratory protection in line with the applicable national regulations when working with hazardous substances.

Avoid ignition sources in the environment.



Do not allow the device to remain under pressure and/or exposed directly to sunlight. Make certain the device is not heated beyond the maximum operating temperature. (→ *Table 1*).

Protect the device from frost and ammonia.



There is a risk of slipping or tripping on smooth or wet surfaces, snow, ice, on slopes and on uneven terrain.



Repairs and modifications to the device are not permitted.

Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us.

This appliance contains batteries that are non-replaceable.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The effect of the safety valve must not be bypassed or made inoperative.

→ **Explosion hazard!**



Use only original spare and accessory parts.

We cannot assume any liability resulting from the use of third-party parts.



When pumping, always observe the pressure gauge to ensure the maximum spraying pressure is not exceeded (→ *Table 1*).

All excess pressure must be released from the device before filling, after use, before carrying out maintenance work, on work breaks, and before placing it in storage.



Points to note when transporting the device: Transport the device in such a way that it is protected against damage and tipping. All excess pressure must be released from the device.

→ **Explosion hazard!**



If the device leaks at the container, immediately depressurise the device and put it out of operation!

→ **Explosion hazard!**

These safety instructions apply only to 3.7 V Li-Ion batteries.

Remove defective batteries from the appliance and dispose them safely.

If the device is stored unused for a long period of time, remove the battery.

Do not short-circuit the supply terminals of the battery.



Disposal: Do not dispose the sprayer, the batteries and the battery charger with the household trash. The sprayer, the batteries and the battery charger must be taken to your local recycling station.

Never dispose used batteries on fire or disassemble them.

Dispose them at your local recycling station.



Please also note the separate instructions for using the pump and the USB charging cable.

Welcome and congratulations

on purchasing your new quality product. Thank you for the trust you have shown in our brand. Your satisfaction with our product and services is very important to us. Please contact us if your expectations are not met. You will find our address on the title page of these instructions for use.



Make certain to read the instructions for use before using the device!
Keep the instructions for use in a safe place where they can be easily found.
The instructions for use are an integral part of the device and must be enclosed when the device is passed on.



Please also note the separate instructions for using the pump and the USB charging cable.

Particular safety measures are required when working with the device.

Usage

The pressure equipment 3227.. is designed for supplying drills, concrete saws, cut-off grinders, etc. with cooling and rinsing liquids, usually water.



Improper use may result in dangerous injuries and environmental damage.

Follow the safety notices and data sheets of the substance manufacturers before each application. Observe the specified maximum concentrations for chemical substances and preparations. We will be happy to advise you on what best suits your needs. Observe the legal and statutory regulations applicable in your country.

The device may be used outdoors or in well ventilated rooms only. Have the sales person or an expert show you how to operate the device if you are working with it for the first time.

Not suitable for

- combustible liquids
- corrosive substances (*certain disinfecting and impregnating agents, acids and bases*)
- liquids containing ammonia
- liquids at temperatures above 30 °C (86 °F)
- wetting agents (*surfactants*), solvents, and liquids containing solvents which can cause or promote cracking in the applied plastics.
- viscous or sticky liquids or liquids that form residues (*dyes, greases*)
- use in applications for foodstuffs

Under no circumstances should you use

- external sources of pressure without original compressed air filling valve
- for flaming
- for storing and holding liquids
- as an eyewash

 You will find the illustrations referred to above in the pages 2 – 4 of these instructions for use.

Scope of delivery

Tank [1] with pump [2], plug-in coupling [15], hose [4], Instructions for Use [5]. (Fig. 1)

Technical data

Type of device	3227..
Max. filling amount	5 l (1.32 gal)
Total contents	6.9 l (1.82 gal)
Weight when empty	1.5 kg (3.30 lbs)
Gross weight max.	6.5 kg (14.33 lbs)
Max. spraying pressure	tank: 0.3 MPa (3 bar), pump: 0.22 MPa (2.2 bar)
Max. operating temperature	30 °C (86 °F)
Material of tank	polyethylene
Technical residual quantity	< 0,04 l
Sound pressure level L_{pA} (measured according to ISO 11203)	65 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB(A)
Sound power level L_{WA} (measured according to ISO 3744)	76 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB(A)
Hand-arm vibration value a_h (measured according to ISO 20643)	1.0 m/s ²
Uncertainty K	1.5 m/s ²

Table 1

Assembly

1. Push the hose [4] into the tank [1] and secure it with the cap nut. (Fig. 3)

Checks

Visual inspection: Are tank [1], pump [2] and hose [4] and piston pressure gauge [16] undamaged? (Fig. 1)

 Pay special attention to the connections between the tank – hose and hose – plug-in coupling and to the condition of the pump thread.

No leaks: Pump up the empty device to 2 bar (29 psi) (Fig. 11).

► The pressure must not decrease more than 0.5 bar (7.25 psi) within 30 minutes.

Function: Pull up the piston pressure gauge [16] (Fig. 5)

► The pressure must dissipate.



Check the device regularly and after a longer period of non-use, e.g. a winter break. Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us.

Preparation



Observe the instructions in the section entitled „Safety“.

The device must be in an upright position.

If filling the tank from a water line, ensure that the line or a hose does not project into the tank.

1. Pull up the red piston pressure gauge [16] until the tank is depressurized. (Fig. 5)
2. Unscrew the pump [2] from the tank. (Fig. 7)
3. Add the liquid to the tank [1]. (Fig. 8)
4. Check the filling level with the scale [35] on the tank. (Fig. 8)
5. Load the pump.
6. Screw the pump [2] tightly into the tank. (Fig. 9)
7. Switch the pump on using the ON/OFF switch (Fig. 11)
8. Create the desired pressure (→ Table 2) in the tank.



The maximum pressure should not exceed 3 bar (red line on the piston pressure gauge, Fig. 11). If the maximum pressure is exceeded, the safety valve will engage and release the excess pressure.

Use



Observe the instructions in the section entitled “Safety”.

1. Connect the plug-in coupling [15] of the water pressure tank with the plug-in nipple on your device (Abb. 3)
 - The liquid starts to be supplied.
2. If the tank is empty, refill (→ See chapter entitled „Preparation“)

After Usage



Observe the instructions in the section entitled “Safety”.

Never leave liquid in the device.

1. Pull up the red piston pressure gauge [16] until the tank is depressurized. (Fig. 5)
2. Unscrew the pump [2] from the tank. (Fig. 7)
3. Wipe off the device with a moist cloth.
4. Wind the hose around the tank (Fig. 16)
5. For drying and storing the device, keep the tank [1] and pump [2] separate in a dry place protected from sunlight and freezing temperatures (Fig. 16).

Care and maintenance



Observe the instructions in the section entitled “Safety”.

After using the device 50 times or at least once a year:

- Unscrew the pump [2] from the tank. (Fig. 7)
- Grease the O-ring [19]. (Fig. 18)
- Screw the pump [2] into the tank [1]. (Fig. 9)
- Take the hose [4] with the discharge filter [34] out of the tank and clean the discharge filter under running water. (Fig. 24)



Observe the legal requirements of your country for accident prevention and check the device in regular intervals.

Unless otherwise specified, we recommend that an expert carries out an external test every 2 years and an internal test every 5 years as well as a strength test every 10 years.

Faults



Use only original spare and accessory parts.



Please also note the separate instructions for using the pump and the USB charging cable.

Fault	Cause	Remedy
No pressure builds up in the device	The pump is not screwed on tightly. O-ring [19] on the pump is faulty.	Screw the pump on tightly. Replace the O-ring (Fig. 18).
Leaky container		Immediately put the device out of operation
Liquid flows out of the pump	Valve disc [23] dirty or defective.	Clean or replace the valve disc (Fig. 21).
No tank pressure indication on the piston pressure gauge. Safety valves blow off too early.	Piston pressure gauge [16] is defective	For safety reasons, it is not possible to replace the safety valve/piston pressure gauge. Please contact your local specialist or the manufacturer directly.

Contact address for additional information → see title page.

EU Declaration of Conformity

We, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,
declare under our sole responsibility that the pressure equipment of the 3227.. series in
the version supplied complies with all relevant provisions of the directives 2006/42/EU,
2014/30/EU, 2011/65/EU and in accordance with the currently valid versions of the
following standards have been developed and manufactured:

IEC 60335-1

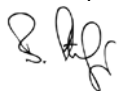
IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler is authorized to compile the technical documentation.

Freiberg, 15/01/2025



Bernd Stockburger – Managing Director –

The data and illustrations in these instructions for use are for orientation only and not
binding in any way. The manufacturer reserves the right to make changes or improvements
to the products if these are considered appropriate without having to notify customers
owning a similar model about this fact.

Sécurité



Seules des personnes formées, en bonne santé et bien reposées doivent travailler avec l'appareil. Elles ne doivent pas se trouver sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Les enfants et les jeunes ne doivent pas utiliser l'appareil.

Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants.

Prenez des mesures préventives contre l'usage abusif lors de l'utilisation de produits dangereux. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (*y compris des enfants*) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces personnes sont supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils sont supervisés ou s'ils ont été formés à l'utilisation sûre de l'appareil et s'ils comprennent les dangers qui en émanent.

Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

→ **Risque d'accident !**



Lors de la manipulation de substances dangereuses, portez des vêtements et lunettes de protection ainsi qu'une protection respiratoire conformément aux dispositions nationales en vigueur.



Éviter les sources d'inflammation à proximité.



Ne laissez pas l'appareil sous pression et/ou au soleil. Assurez-vous que l'appareil n'est pas échauffé au-delà de la température maximale de service (→ *Tableau 1*).

Protégez l'appareil du gel et de l'ammoniac.



Il existe un risque de glissades et de chutes en cas de verglas, de pluie, de neige, de glace, sur les pentes et les terrains accidentés.



Toute réparation ou modification sur l'appareil n'est pas autorisée.

Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé.

Cet appareil contient des batteries qui ne se remplacent pas.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

La soupe de sécurité ne peut pas être mise hors fonction.

→ **Risque d'explosion !**



N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants.



Lors du pompage, observez toujours le manomètre afin de ne pas dépasser la pression de pulvérisation max. (→ *Tableau 1*).

L'appareil doit être sans pression avant tout remplissage, après utilisation, avant les travaux d'entretien, lors des interruptions de travaux et pour l'entreposer.



À observer lors de son transport : Transporter l'appareil de manière à éviter tout endommagement ou tout renversement. L'appareil doit être sans pression.

→ **Risque d'explosion !**



Si l'appareil présente un défaut d'étanchéité au niveau du réservoir, dépressuriser immédiatement l'appareil et le mettre hors service !

→ **Risque d'explosion !**

Ces consignes de sécurité ne s'appliquent qu'aux batteries li-ion 3,7 V.

Retirer les batteries défectueuses de l'appareil et les éliminer de manière sûre.

Si l'appareil est rangé pour une période prolongée sans être utilisé, retirez la batterie.

Ne pas court-circuiter les bornes d'alimentation de la batterie.



Recyclage : Ne jetez pas le pulvérisateur, les batteries et le chargeur de batterie avec les ordures ménagères. Le pulvérisateur, les batteries et le chargeur de batterie doivent être apportés à votre centre de recyclage local.

Ne jetez jamais les piles usagées au feu et ne les démontez jamais. Jetez-les à votre station de recyclage locale.



Veuillez également tenir compte des instructions séparées pour l'utilisation de la pompe et du câble de chargement USB.

Toutes nos félicitations

pour l'achat de votre nouveau produit de qualité et tous nos remerciements pour la confiance que vous accordez à notre marque.

Votre satisfaction en ce qui concerne notre produit et notre service est très importante pour nous.

Nous vous serions reconnaissants de nous informer si vos attentes devaient être déçues.

Vous trouverez notre adresse sur la page de garde de ce mode d'emploi.



Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil !

Conservez soigneusement le mode d'emploi.

Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil et doit donc être transmis en cas de cession.



Veuillez également tenir compte des instructions séparées pour l'utilisation de la pompe et du câble de chargement USB.

Des mesures de sécurité particulières sont nécessaires lors du travail avec l'appareil.

Utilisation

L'appareil à pression 3227.. est conçu pour la pulvérisation de liquides de refroidissement et de rinçage, d'eau en général sur les appareils de perçage, les scies à béton, les tronçonneuses etc.



Une utilisation inappropriée peut conduire à de graves blessures et des dommages environnementaux.

Respectez les consignes de sécurité et les fiches de données de sécurité des fabricants des différentes substances à chaque utilisation. Respectez les concentrations maximales indiquées pour les substances chimiques et les préparations. Si vous le souhaitez, nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

Respectez les dispositions légales et officielles en vigueur dans votre pays respectif.

L'appareil doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans des locaux bien ventilés. S'il s'agit de la première fois que vous utilisez un tel appareil, faites-vous expliquer son fonctionnement par le vendeur ou un spécialiste.

Ne convient pas pour

- des liquides inflammables
- les substances corrosives (*certaines désinfectants et imprégnants, acides, bases*)
- les liquides contenant de l'ammoniaque
- des liquides à des températures supérieures à 30 °C
- agents mouillants (*agents tensioactifs*), solvants et liquides contenant des solvants pouvant provoquer ou favoriser la formation de fissures sur les matières plastiques utilisées.
- des liquides visqueux, collants ou formant des résidus (*peintures, graisses*)
- l'utilisation dans le domaine alimentaire

N'utiliser en aucun cas

- sources de pression externes sans soupape de remplissage d'air comprimé d'origine
- pour le flambage
- pour le stockage et la conservation de liquides
- comme douche oculaire

 Les figures mentionnées dans le texte sont situées dans les pages 2 – 4 de ce mode d'emploi.

Etendue de la livraison

Réservoir [1] avec pompe [2], raccord rapide [15], tuyau flexible [4], mode d'emploi [5]. (fig. 1)

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	3227..
Quantité de remplissage max.	5 l
Capacité totale	6,9 l
Poids à vide	1,5 kg
Poids total max.	6,5 kg
Pression de pulvérisation max.	pompe : 0,22 MPa (2,2 bar), réservoir : 0,3 MPa (3 bar)
Température de service max.	30 °C
Matériau du réservoir	Polyéthylène
Quantité résiduelle	< 0,04 l
Niveau de pression acoustique L_{pA} (mesuré selon ISO 11203) Incertitude K_{pA}	65 dB(A) 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} (mesuré selon ISO 3744) Incertitude K_{WA}	76 dB(A) 3 dB(A)
Niveau de vibration main-bras a_h (mesuré selon ISO 20643) Incertitude K	1,0 m/s ² 1,5 m/s ²

Tableau 1

Assemblage

1. Insérez le tuyau flexible [4] dans dans le réservoir [1] et bloquez-le à l'aide de l'écrou-raccord. (fig. 3)

Contrôle

Contrôle visuel : Le réservoir [1], la pompe [2] et le tuyau flexible [4] et le manomètre à piston [16] sont-ils intacts? (fig. 1)

 Veillez en particulier aux connexions entre le réservoir et le tuyau flexible d'une part ainsi qu'entre le tuyau flexible et le raccord rapide d'autre part, sans oublier l'état du filetage de la pompe.

Etanchéité : Par pompage, faites monter la pression dans l'appareil vide à 2 bars (fig. 11).

- La pression ne doit pas redescendre de plus de 0,5 bar en 30 min.

Fonctionnement : Tirez le manomètre à piston [16] vers le haut. (fig. 5)

- La pression doit s'évacuer.



Vérifiez l'appareil à intervalles réguliers et si vous ne l'avez pas utilisé depuis longtemps, par ex. pendant l'hiver.

Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé.

Préparation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ». L'appareil doit être placé à la verticale. Lors du remplissage à partir d'une conduite d'eau, la conduite ou le flexible ne doit pas pénétrer dans le réservoir.

1. Tirez le manomètre à piston rouge [16] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression. (fig. 5)
2. Dévissez la pompe [2] du réservoir. (fig. 7)
3. Remplissez le réservoir [1] avec le liquide. (fig. 8)
4. Contrôlez la hauteur de remplissage à l'aide de l'échelle graduée [35] sur le réservoir. (fig. 8)
5. Chargez la pompe
6. Vissez la pompe [2] fermement dans le réservoir [1]. (Fig. 9)
7. Allumez la pompe avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (fig. 11)
8. Générez la pression désirée (→ Tableau 2) dans le réservoir.



Ne pas dépasser la pression maximale de 3 bars (trait rouge sur le manomètre à piston). Si la pression maximale est dépassée, la soupape de sécurité se déclenche et évacue la surpression.

Utilisation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

1. Reliez le raccord rapide [15] du réservoir sous pression d'eau avec le raccord cannelé de votre appareil (Abb. 3)
 - L'amenée de liquide commence.
2. Si le réservoir est vide, remettez du liquide (→ chapitre « Préparation »)

Après utilisation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

Ne laissez jamais de liquide dans l'appareil.

1. Tirez le manomètre à piston rouge [16] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression. (fig. 5)
2. Dévissez la pompe [2] du réservoir. (fig. 7)
3. Essuyez l'appareil avec un chiffon humide.
4. Enroulez le tuyau flexible autour du réservoir (fig. 16)
5. Pour le séchage et le stockage, conservez séparément le réservoir [1] et la pompe [2] en un endroit sec, à l'abri des rayons du soleil et du gel (fig. 16).

Maintenance et nettoyage



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

Après 50 utilisations, au moins une fois par an :

- Dévissez la pompe [2] du réservoir. (fig. 7)
- Graissez le joint torique [19]. (fig. 18)
- Vissez la pompe [2] dans le réservoir [1]. (fig. 9)
- Retirez le tuyau flexible [4] avec le filtre de vidange [34] hors du réservoir et nettoyez le filtre à l'eau courante. (fig. 24)



Respectez les prescriptions légales de prévention des accidents de votre pays et contrôlez régulièrement l'appareil. En absence de consignes spécifiques, nous vous recommandons de confier votre appareil à un spécialiste pour un contrôle extérieur tous les 2 ans, pour un contrôle intérieur tous les 5 ans et pour un essai de résistance tous les 10 ans.

Défauts



N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.



Veuillez également tenir compte des instructions séparées pour l'utilisation de la pompe et du câble de chargement USB.

Défaut	Cause	Remède
Il ne s'établit pas de pression dans l'appareil	La pompe n'est pas correctement vissée.	Visser correctement la pompe.
	Le joint torique [19] de la pompe est défectueux.	Remplacer le joint torique (fig. 18).
Réservoir non étanche		Mettre immédiatement l'appareil hors service
Du liquide sort de la pompe	Le disque de soupape [23] est encrassé ou défectueux.	Nettoyer le disque de soupape ou le remplacer (fig. 21).
Le manomètre à piston n'indique aucune pression du réservoir. La soupape de sécurité souffle trop tôt.	Le manomètre à piston [16] est défectueux.	Pour des raisons de sécurité, le remplacement de la soupape de sécurité/du manomètre à piston n'est pas possible. Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou le fabricant directement.

Adresse à contacter pour des informations supplémentaires → voir page de garde.

Déclaration de conformité UE

Nous, la société MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, déclarons sous notre seule responsabilité que des appareils à pression sous pression de la série 3227..., tels qu'ils ont été livrés, sont conformes à toutes les dispositions pertinentes des directives 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE et ont été développés et fabriqués conformément aux directives en vigueur des versions des normes suivantes:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler est habilité à constituer la documentation technique.

Freiberg, le 15.01.2025



Bernd Stockburger – gérant –

Les indications et illustrations dans ce mode d'emploi sont uniquement fournies à titre indicatif et ne sont en aucun cas contractuelles. Le fabricant se réserve le droit de modifier ou améliorer ses produits s'il le juge nécessaire sans avoir à en informer les clients qui possèderaient un modèle similaire.

Veiligheid



Met het apparaat mogen alleen geschoolde, gezonde en uitgeruste personen werken. Zij mogen niet onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen zijn. Kinderen en jongeren mogen het apparaat niet gebruiken. Bewaar het apparaat altijd veilig buiten bereik van kinderen. Neem voorzorgsmaatregelen tegen misbruik bij het gebruik van gevaarlijke middelen. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (*waaronder kinderen*) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, wanneer ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die daaruit voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
→ **Gevaar voor ongevallen!**



Draag bij de omgang met gevaarlijke stoffen geschikte beschermende kleding, veiligheidsbril en ademhalingsbescherming conform de geldende nationale voorschriften.



Blijf uit de buurt van ontstekingsbronnen in uw omgeving.



Laat het apparaat niet onder druk en/of in de zon liggen. Controleer of het apparaat niet tot boven de maximale bedrijfstemperatuur wordt verwarmd (→ Tabel 1). Bescherm het apparaat tegen vorst en ammoniak.



Bij gladheid, natheid, sneeuw, ijs, op hellingen en oneffen terrein bestaat gevaar voor uitglijden en struikelen.



Reparaties of wijzigingen aan het apparaat zijn niet toegestaan. Laat beschadigde of niet werkende onderdelen onmiddellijk vervangen door onze serviceafdeling of door onze erkende servicepartners. Dit apparaat bevat accu's die niet kunnen worden vervangen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht. Het veiligheidsventiel mag niet buiten werking worden gesteld.
→ **Explosiegevaar!**



Maak alleen gebruik van originele reserveonderdelen en accessoires. Voor schade doordat gebruik is gemaakt van onderdelen die niet bij de fabrikant vandaan komen, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.



Observeer tijdens het pompen altijd de manometer, om de max. spreedruk (→ Tabel 1) niet te overschrijden. Vóór het vullen, na gebruik, voorafgaand aan onderhoudswerkzaamheden, bij werkonderbrekingen en ten behoeve van opslag moet de druk van het apparaat worden gehaald.



Let bij transport op het volgende: apparaat zo transporteren dat het is beveiligd tegen beschadiging en omkantelen. Het apparaat mag niet onder druk staan.
→ **Explosiegevaar!**



Wanneer het apparaat bij het reservoir ondicht is, maak het apparaat dan onmiddellijk drukloos en stel het buiten werking!
→ **Explosiegevaar!**

Deze veiligheidsaanwijzingen gelden alleen voor 3,7 V Li-ion-accu's.

Defecte accu's uit het apparaat halen en veilig als afval verwijderen. Als het apparaat voor een langere tijd ongebruikt wordt opgeslagen, haal dan de accu eruit. Voedingsklemmen van de accu niet kortsluiten.



Afvalverwijdering: verwijder de spuit, de batterijen en de batterijlader niet via het huisvuil. De spuit, de batterijen en de batterijlader moeten naar uw plaatselijke recyclingstation worden gebracht. Gooi verbruikte batterijen nooit in het vuur en demonteer ze nooit. Geef ze af bij uw plaatselijke recyclingstation.



Let ook op de aparte gebruiksaanwijzing voor de pomp en de USB-laadkabel.

Hartelijk gefeliciteerd

met uw nieuwe kwaliteitsproduct en hartelijk dank voor uw vertrouwen in ons merk. Uw tevredenheid met ons product en onze service is voor ons van uitermate groot belang. Wij verzoeken u om contact op te nemen, indien niet aan uw verwachtingen wordt voldaan. Ons adres staat vermeld op de titelpagina van deze gebruiksaanwijzing.



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt!

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.



De gebruiksaanwijzing is een integraal bestanddeel van het apparaat en moet bij een doorgifte worden meegegeven.

Let ook op de aparte gebruiksaanwijzing voor de pomp en de USB-laadkabel.

Bij het werken met het apparaat zijn speciale veiligheidsmaatregelen vereist.

Toepassing

De drukreservoirs 3227.. zijn bedoeld voor het toevoeren van koel- en spoelvloeistoffen, meestal gewoon water, bij boormachines, betonzagen, slijpmachines, enz.



Ondeskundig gebruik kan tot gevaarlijk letsel leiden en schade aan het milieu veroorzaken.

Neem bij iedere toepassing de veiligheidsaanwijzingen en -informatiebladen van de fabrikanten van de middelen in acht. Neem de aangegeven maximale concentratie voor chemische stoffen en bereidingen in acht. Op aanvraag zullen wij u graag adviseren. Neem de overeenkomstige wettelijke en officiële voorschriften in uw land in acht. Het apparaat mag uitsluitend buiten of in goed geventileerde ruimtes worden gebruikt. Laat u door de verkoper of een deskundige instrueren over de bediening van het apparaat, als u er voor het eerst mee werkt.

Niet geschikt voor

- ontbrandbare vloeistoffen
- etsende stoffen (*bepaalde desinfectie- en impregneermiddelen, zuren, logen*)
- ammoniakhoudende vloeistoffen
- vloeistoffen met een temperatuur boven 30 °C
- bevochtigingsmiddelen (*tensiden*), oplosmiddelen en oplosmiddelhoudende vloeistoffen die op de gebruikte kunststoffen scheurvorming veroorzaken of kunnen bevorderen.
- taaie, kleverige of resten vormende vloeistoffen (*verf, vet*)
- het gebruik in toepassingen voor voedingsmiddelen

Onder geen enkele voorwaarde gebruiken

- externe drukbronnen zonder origineel perslucht-vulventiel
- voor het doven van vlammen
- voor de opslag en het bewaren van vloeistoffen
- als oogdouche

 U vindt de in de tekst genoemde afbeelding in de pagina's 2 – 4 van deze gebruiksaanwijzing.

Meegeleverd

Reservoir [1] met pomp [2], steekkoppeling [15], slang [4] en gebruiksaanwijzing [5]. (afb. 1)

Technische specificaties

Apparaattype	3227..
Max. vulhoeveelheid	5 l
Totale inhoud	6,9 l
Leeg gewicht	1,5 kg
Totaalgewicht max.	6,5 kg
Max. sproeidruk	pomp: 0,22 MPa (2,2 bar), reservoir: 0,3 MPa (3 bar)
Max. bedrijfstemperatuur	30 °C
Materiaal reservoir	polyethyleen
Technische resthoeveelheid	< 0,04 l
Geluidsdrukniveau L_{pA} (gemeten volgens ISO 11203)	65 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB(A)
Geluidsvermogeniveau L_{WA} (gemeten volgens ISO 3744)	76 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB(A)
Hand-armtrillingswaarde a_h (gemeten volgens ISO 20643)	1,0 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²

Tabel 1

Monteren

1. Steek de slang [4] met het uitloofilter [34] in het reservoir [1] en borg dit met de wartelmoer. (afb. 3).

Controleren

Zichtcontrole: Zijn reservoir [1], pomp [2], slang [4] en zuigermanometer [16] onbeschadigd? (afb. 1)

 Let in het bijzonder op de verbindingen tussen reservoir en slang en tussen slang en insteekkoppeling en op de toestand van de pompschroefdraad.

Afdichting: Pomp het lege apparaat op tot 2 bar. (afb. 11)

- De druk mag binnen 30 minuten niet meer dan 0,5 bar dalen.

Functie: Trek de zuigermanometer [16] omhoog. (afb. 5)

- De druk moet verdwijnen.



Controleer het apparaat regelmatig en bij langere stilstand, bijv. tijdens een winterpauze.

Laat beschadigde of niet werkende onderdelen onmiddellijk vervangen door onze serviceafdeling of door onze erkende servicepartners.

Vorbereiden



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht.

Het apparaat moet rechtop staan.

Bij vullen uit een waterleiding mag de leiding of een slang niet in het reservoir steken.

1. Trek de rode zuigermanometer [16] zolang omhoog tot alle druk uit het reservoir is verdwenen. (afb. 5)
2. Schroef de pomp [2] uit het reservoir. (afb. 7).
3. Vul de vloeistof in het reservoir [1]. (afb. 8).
4. Controleer de vulhoogte met de schaalverdeling [35] op het reservoir. (afb. 8).
5. Laad de pomp op
6. Schroef de pomp [2] vast in het reservoir [1]. (afb. 9)
7. Schakel de pomp in met de AAN/UIT-schakelaar (afb. 11)
8. Pomp het reservoir op tot de gewenste druk (→ tabel 2).



De max. druk mag niet hoger zijn dan 3 bar (rode streep op de zuigermanometer). Indien de maximale druk wordt overschreden, wordt het veiligheidsventiel geactiveerd. Dit zorgt ervoor dat de overdruk verdwijnt.

Gebruik



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht.

1. Verbind de steek koppeling [15] van het waterdrukreservoir met de steeknippel van uw apparaat. (afb. 3)
 - De vloeistoftoevoer begint.
3. Is het reservoir leeg, vul dit dan bij (→ Hoofdstuk „Vorbereiden“).

Na het gebruik



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht.

Laat nooit vloeistof in het apparaat zitten.

1. Trek de rode zuigermanometer [16] zolang omhoog tot alle druk uit het reservoir is verdwenen. (afb. 5).
2. Schroef de pomp [2] uit het reservoir. (afb. 7).
3. Veeg het apparaat met een vochtige doek schoon.
4. Wikkel de slang om het reservoir (afb. 16)
5. Voor het drogen en opslaan moet u het reservoir [1] en de pomp [2] van elkaar gescheiden in een droge, tegen zonnestralen beschermde en vorstvrije omgeving bewaren (afb. 16).

Onderhoud



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht.

Na 50-malig gebruik, echter minstens eenmaal per jaar:

- Schroef de pomp [2] uit het reservoir. (afb. 7).
- Smeer de O-ringen [19] met vet. (afb. 18).
- Schroef de pomp [2] in het reservoir [1]. (afb. 9)
- Neem de slang [4] met het uitloofilter [34] uit het reservoir en reinig het uitloofilter onder stromend water. (afb. 24).



Neem de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht en controleer het apparaat regelmatig. Indien er geen speciale regels zijn, adviseren wij u, iedere 2 jaar een controle van de buitenkant en iedere 5 jaar een inwendige controle, evenals iedere 10 jaar een sterktest door een deskundige te laten uitvoeren.

Storingen



Maak alleen gebruik van originele reserveonderdelen en accessoires.



Let ook op de aparte gebruiksaanwijzing voor de pomp en de USB-laadkabel.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Er wordt geen druk in het apparaat opgebouwd	Pomp is niet vastgedraaid. O-ring [19] op de pomp defect.	Pomp goed vastdraaien. O-ring vervangen (afb. 18).
Reservoir ondicht		Apparaat onmiddellijk buiten werking stellen
Er komt vloeistof uit de pomp	Ventielschijf [23] vuil of defect.	Ventielschijf schoonmaken of vervangen (afb. 21).
Zuigermanometer geeft geen reservoirdruk aan, veiligheidsventiel blaast te vroeg af.	Zuigermanometer [16] defect.	Uit veiligheidsoverwegingen kan het veiligheidsventiel/zuigermanometer niet worden vervangen. Neem contact op met de MESTO-dealer of rechtstreeks met MESTO.

Contactadres voor meer informatie → zie titelpagina.

EU-conformiteitsverklaring

Wij, de MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de drukreservoirs van de serie 3227.. in de geleverde versie voldoen aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU en in overeenstemming met de momenteel geldende er zijn versies van de volgende normen ontwikkeld en vervaardigd:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler is gemachtigd de technische documenten samen te stellen.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Bedrijfsleider –

De gegevens en afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn alleen bestemd ter oriëntatie en zijn in geen enkele wijze bindend. De fabrikant behoudt zich het recht voor, indien hij het noodzakelijk acht, wijzigingen of verbeteringen aan de producten uit te voeren, zonder klanten daarover te moeten informeren die een soortgelijk model bezitten.

Seguridad



El aparato solo podrá ser utilizado por personas formadas, sanas y descansadas para realizar trabajos. No deberán estar bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos. Los niños y los adolescentes no deberán utilizar el aparato. Mantenga los pulverizadores fuera del alcance de los niños. Tome las precauciones necesarias contra un uso indebido en caso de productos peligrosos. Este aparato no está destinado para que sea utilizado por personas (*incluidos niños*) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales disminuidas o con una falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales disminuidas o falta de experiencia y/o conocimientos si son supervisadas o han sido instruidas para el uso seguro del aparato y entienden los peligros resultantes.
Los niños no pueden jugar con el aparato.
Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.
→ **¡Peligro de accidente!**



Durante la manipulación de sustancias peligrosas, utilice ropa protectora, gafas de protección y protección respiratoria adecuadas de acuerdo con las prescripciones nacionales aplicables.



Evite la presencia de fuentes inflamables en los alrededores.



No deje el dispositivo bajo presión y/o al sol. Asegúrese de que el aparato no se caliente por encima de la temperatura máxima de funcionamiento. (→ *Tabla 1*).
Proteja el aparato de las heladas y del amoníaco.



En superficies llanas, con humedad, nieve, en pendientes y en terrenos irregulares existe peligro de resbalsarse y de tropezar.



No se autoriza la realización de reparaciones o modificaciones en el aparato.
Las piezas dañadas o que no funcionen deberán sustituirse de inmediato por nuestro Servicio Técnico o por un centro de servicio técnico autorizado por nosotros.
Este aparato contiene baterías que no pueden sustituirse.
La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben realizarse por niños sin supervisión.
La válvula de seguridad no debe anularse.
→ **¡Peligro de explosión!**



Utilice únicamente repuestos y accesorios originales.
No nos haremos responsables de ningún daño causado por la utilización de piezas ajenas.



Durante el bombeado, tenga en cuenta el manómetro para no sobrepasar la presión máx. de pulverización (→ *Tabla 1*).
El aparato debe estar despresurizado antes del llenado, después del uso, antes de los trabajos de mantenimiento, durante las interrupciones de trabajo y para el almacenamiento.



Tenga en cuenta lo siguiente durante el transporte: Transporte el aparato de manera que esté protegido contra posibles daños y contra vuelco. El aparato debe estar completamente despresurizado.
→ **¡Peligro de explosión!**



Si el aparato presenta fugas en el depósito, despresurice el aparato inmediatamente y póngalo fuera de servicio.
→ **¡Peligro de explosión!**

Estas indicaciones de seguridad solo son válidas para baterías de iones de litio de 3,7 V.

Las baterías defectuosas deben retirarse del aparato y eliminarse de forma segura.
Si el aparato no se utiliza durante un periodo de tiempo prolongado, retire la batería.
No cortocircuite los bornes de alimentación de la batería.



Eliminación: No deseche el pulverizador, las baterías ni el cargador de baterías junto con los residuos domésticos. Debe entregar el pulverizador, las baterías y el cargador de baterías en su punto de reciclaje local.
Las baterías gastadas no se deben arrojar al fuego ni desarmarse en ningún caso. Entréguelas en su punto de reciclaje local.



Tenga en cuenta también las instrucciones separadas para el uso de la bomba y el cable de carga USB.

Enhorabuena

por adquirir su nuevo producto de calidad y gracias por la confianza depositada en nuestra marca. Su satisfacción con nuestro producto y nuestro servicio es muy importante para nosotros. En caso de que sus expectativas no se vean cumplidas, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros. Encontrará nuestra dirección en la página de la portada de estas instrucciones de uso.



¡Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato!

Guarde adecuadamente dichas instrucciones de uso.

Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben entregarse al siguiente propietario en caso de transmisión del mismo.



Tenga en cuenta también las instrucciones separadas para el uso de la bomba y el cable de carga USB.

Para trabajar con el aparato es necesario aplicar medidas de seguridad especiales.

Utilización

El equipo a presión 3227.. está destinado al suministro de líquidos refrigerantes o de limpieza, habitualmente agua, para taladros, cortadoras de hormigón, tronzadoras, etc.



Una utilización inadecuada puede ocasionar lesiones y daños medioambientales graves.

Cada vez que vaya a utilizarse, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las fichas de datos de seguridad del fabricante de los productos. Tenga en cuenta las máximas concentraciones indicadas para sustancias y preparados químicos. Si lo desea, estaremos encantados de asesorarle.

Tenga en cuenta las disposiciones legales y oficiales aplicables respectivamente en su país. El aparato debe utilizarse exclusivamente en exteriores o en habitaciones bien ventiladas. Permita que el vendedor o un experto le instruyan sobre manejo del aparato, en caso de que trabaje por primera vez con el mismo.

No adecuado para

- líquidos inflamables
- sustancias corrosivas (*determinados productos de desinfección y de impregnación, ácidos, lejías*)
- líquidos con amoníaco
- líquidos con temperaturas superiores a 30 °C
- Agentes tenso-activos, disolventes y líquidos con disolventes que pueden provocar o fomentar la formación de grietas en los plásticos utilizados.
- líquidos viscosos, adhesivos o que dejen restos (*pinturas, grasas*)
- el uso en el sector de la alimentación.

No utilizar bajo ninguna circunstancia

- fuentes de presión externas sin válvula de llenado de aire comprimido original
- para chamuscar
- para almacenar y guardar líquidos
- para lavarse los ojos.

 Encontrará las figuras mencionadas en el texto en las páginas 2 – 4 de estas instrucciones de uso.

Volumen de suministro

Depósito [1] con bomba [2], acoplamiento enchufable [15], manguera [4], instrucciones de uso [5]. (Fig. 1)

Datos técnicos

Tipo de aparato	3227..
Cantidad máx. llenado	5 l
Volumen total	6,9 l
Peso en vacío	1,5 kg
Peso total máx.	6,5 kg
Presión máx. de pulverización	bomba: 0,22 MPa (2,2 bares), depósito: 0,3 MPa (3 bares)
Temperatura máx. de funcionamiento	30 °C
Material del depósito	polietileno
Cantidad residual técnica	< 0,04 l
Nivel de intensidad acústica L_{pA} (medido según ISO 11203)	65 dB(A)
Incertidumbre K_{pA}	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} (medido según ISO 3744)	76 dB(A)
Incertidumbre K_{WA}	3 dB(A)
Valor de vibraciones mano-brazo a_h (medido según ISO 20643)	1,0 m/s ²
Incertidumbre K	1,5 m/s ²

Tabla 1

Ensamblaje

1. Inserte la manguera [4] en el depósito [1] y asegúrela con la tuerca de racor. (Fig. 3)

Comprobación

Control visual: ¿El depósito [1], la bomba [2] y la manguera [4] y el manómetro de émbolo [16] presentan algún daño? (Fig. 1)

 Preste especial atención a las conexiones entre el depósito y la manguera y entre la manguera y el acoplamiento enchufable, así como al estado de la rosca de la bomba.

Estanqueidad: Bombee el aparato vacío hasta una presión de 2 bares (Fig. 11).

- La presión no deberá bajar más de 0,5 bares en un período de 30 minutos.

Función: Tire el manómetro de émbolo [16] hacia arriba. (Fig. 5)

- La presión tiene que escapar.



Compruebe el aparato regularmente y después de que no se haya utilizado durante un periodo tiempo prolongado, p. ej. una pausa invernal.

Las piezas dañadas o que no funcionen deberán sustituirse de inmediato por nuestro Servicio Técnico o por un centro de servicio técnico autorizado por nosotros.

Preparación



Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Seguridad”.

El aparato debe encontrarse en posición vertical. Al llenar desde una tubería de agua, dicha tubería o una manguera no deberá introducirse en el depósito.

1. Tire el manómetro de émbolo rojo [16] hacia arriba hasta que el depósito se quede sin presión. (Fig. 5)
2. Desenrosque la bomba [2] del depósito. (Fig. 7)
3. Vierta el líquido al depósito [1]. (Fig. 8)
4. Controle la altura de llenado con ayuda de la escala graduada [35] en el depósito. (Fig. 8)
5. Cargue la bomba
6. Enrosque la bomba [2] con firmeza en el depósito [1]. (Fig. 9)
7. Encienda la bomba el interruptor de encendido/apagado (Fig. 11)
8. Genere la presión deseada (→ Tabla 2) en el depósito.



La presión máxima no debería superar los 3 bares (raya roja en el manómetro de émbolo). En caso de que se sobrepase la presión máx. la válvula de seguridad reacciona y elimina la presión excesiva.

Utilización



Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo „Seguridad“.

1. Conecte el acoplamiento enchufable [15] del depósito de agua a presión con la boquilla de empalme de su aparato. (Fig. 3)
 - Se inicia el suministro de líquido.
2. Si el depósito está vacío, rellénelo (→ Capítulo „Preparación“).

Después de la utilización



Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Seguridad”.

Nunca deje líquido en el interior del aparato.

1. Tire el manómetro de émbolo rojo [16] hacia arriba hasta que el depósito se quede sin presión. (Fig. 5)
2. Desenrosque la bomba [2] del depósito. (Fig. 7)
3. Límpielo con un paño húmedo.
4. Enrolle la manguera alrededor del depósito. (Fig. 16)
5. Para secarlo y almacenarlo, guarde el depósito [1] y la bomba [2] por separado en un entorno seco, protegido de los rayos de sol y de las heladas. (Fig. 16).

Mantenimiento y cuidados



Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Seguridad”.

Después de 50 utilizaciones, al menos una vez al año:

- Desenrosque la bomba [2] del depósito. (Fig. 7)
- Engrase el anillo tórico [19]. (Fig. 18)
- Enrosque la bomba [2] en el depósito [1]. (Fig. 9)
- Retire la manguera [4] junto con el filtro de salida [34] del depósito y límpielo con agua bajo un grifo. (Fig. 24)



Respete las prescripciones de prevención de accidentes nacionales y compruebe el aparato regularmente. Si no se han especificado normas especiales, recomendamos la realización de una comprobación exterior cada 2 años y de una comprobación interior cada 5 años, así como la realización de una prueba de resistencia cada 10 años a través de un experto.

Fallos



Utilice únicamente repuestos y accesorios originales.



Tenga en cuenta también las instrucciones separadas para el uso de la bomba y el cable de carga USB.

Fallo	Causa	Solución
En el aparato no se genera presión	La bomba no está bien enroscada.	Enrosque la bomba correctamente.
	Anillo tórico [19] en la bomba defectuoso.	Cambie el anillo tórico (Fig. 18).
El depósito presenta fugas		Ponga el aparato inmediatamente fuera de servicio
De la bomba sale líquido	Disco de válvula [23] sucio o defectuoso.	Limpie o sustituya el disco de válvula (Fig. 21).
El manómetro de émbolo no indica presión alguna del depósito. La válvula de seguridad se descarga demasiado pronto.	Manómetro de émbolo [16] defectuoso.	Por razones de seguridad, no es posible cambiar la válvula de seguridad/el manómetro de émbolo. Póngase en contacto con su distribuidor o el fabricante directamente.

Dirección de contacto para obtener más información → Véase la página del título.

Declaración de conformidad UE

Nosotros, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71 D-71691 Freiberg,

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los equipos a presión de la serie 3227.. en la versión suministrada cumplen con todas las disposiciones pertinentes de las directivas 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE y de acuerdo con las normas vigentes se han desarrollado y fabricado versiones de los siguientes estándares:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler está autorizado para elaborar el expediente técnico.

Freiberg, a 15/01/2025



Bernd Stockburger – Director general –

La información y las figuras incluidas en estas instrucciones de uso sirven a modo de orientación y no son vinculantes en ningún sentido. El fabricante se reserva el derecho, siempre que lo considere necesario, de realizar modificaciones o mejoras en sus productos, sin necesidad de tener que informar sobre ello a los clientes que posean un modelo similar.

Segurança



Apenas pessoas formadas, saudáveis e descansadas podem trabalhar com o aparelho. Elas não devem estar sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos. Crianças e jovens não podem utilizar o aparelho. Guarde os pulverizadores num local de difícil acesso para as crianças. Tome providências contra a utilização indevida de produtos perigosos.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (*incluindo crianças*) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e também por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, bem como com falta de experiência e conhecimentos se estas forem supervisionadas ou se tiverem recebido formação relativamente ao uso seguro do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes.

As crianças não podem brincar com o aparelho.

As crianças devem ser supervisionadas, para assegurar que não brincam com o aparelho.

→ **Perigo de acidente!**



Ao manusear materiais perigosos, use vestuário de proteção adequado, óculos de proteção e proteção respiratória de acordo com as disposições legais aplicáveis.



Evite fontes de ignição nas proximidades.



Não deixe o aparelho sob pressão e/ou exposto ao sol. Certifique-se de que a temperatura do aparelho não ultrapassa a temperatura máxima de serviço (→ *Tabela 1*). Proteja o aparelho de geada e amoníaco.



Em caso de piso escorregadio ou molhado, neve, gelo, em terrenos inclinados e irregulares, existe o perigo de escorregar e de tropeçar.



Não são permitidas reparações ou alterações no aparelho.

Mande substituir imediatamente peças danificadas ou não operacionais pela nossa assistência técnica ou por agentes autorizados.

Este aparelho contém baterias que não são substituíveis.

A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.

A válvula de segurança não pode ser desactivada.

→ **Perigo de explosão!**



Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais.

Não nos responsabilizamos por danos resultantes da utilização de peças de terceiros.



Ao bombear observe sempre o manómetro para não ultrapassar a pressão máx. de pulverização (→ *Tabela 1*).

O aparelho tem de se encontrar sem pressão antes do enchimento, após a utilização, antes de trabalhos de manutenção, em caso de interrupção do trabalho e para o armazenamento.



No transporte deve observar o seguinte: Transporte o aparelho de forma a protegê-lo contra danos e quedas. O aparelho tem de ser encontrado sem pressão.

→ **Perigo de explosão!**



Se o aparelho tiver fugas no recipiente, despressurize imediatamente o aparelho e coloque-o fora de serviço!

→ **Perigo de explosão!**

Estas indicações de segurança são válidas apenas para baterias de íões de lítio de 3,7 V.

As baterias defeituosas devem ser removidas do aparelho e eliminadas em segurança.

Se o aparelho for armazenado e não for utilizado durante um período de tempo mais longo, remova a bateria.

Não curto-circuitar os bornes de alimentação da bateria.



Eliminação: Não elimine o pulverizador, as baterias e o carregador das baterias juntamente com o lixo doméstico. O pulverizador, as baterias e o carregador das baterias deverão ser entregues no centro de reciclagem local.

Nunca deite as baterias usadas para o fogo e nunca as desmonte.

Elimine-as na estação de reciclagem local.



Observe também as instruções separadas para usar a bomba e o cabo de carregamento USB.

Muitos parabéns

pelo seu novo produto de qualidade e obrigado pela confiança na nossa marca. A sua satisfação com o nosso produto e o nosso serviço é muito importante para nós. Pedimos que nos envie uma informação de retorno caso as suas expectativas não sejam preenchidas. O nosso endereço encontra-se na capa deste manual de instruções.



Antes de utilizar o aparelho leia o manual de instruções!

Guarde o manual de instruções num local seguro.



O manual de instruções faz parte integrante do aparelho, devendo acompanhar o mesmo em caso de entrega a terceiros.

Observe também as instruções separadas para usar a bomba e o cabo de carregamento USB.

Ao trabalhar com o aparelho são necessárias medidas de segurança especiais.

Utilização

Os depósitos de pressão 3227.. destinam-se ao abastecimento de líquidos de arrefecimento e de lavagem, normalmente água, a aparelhos de perfuração, serras para betão, rebarbadores de corte, etc.



A utilização inadequada pode provocar lesões graves e danos ambientais.

Respeite as instruções e as folhas de dados de segurança dos fabricantes dos produtos em cada utilização. Respeite as concentrações máximas indicadas para produtos químicos e misturas. Contacte-nos caso necessário e teremos todo o gosto em aconselhá-lo. Respeite as disposições legais e regulamentares respetivamente em vigor no seu país. O aparelho deve ser utilizado exclusivamente no exterior ou em áreas bem arejadas. Familiarize-se com a operação do aparelho com a ajuda do vendedor ou de um perito caso trabalhe com o aparelho pela primeira vez.

Inadequado para

- líquidos inflamáveis
- líquidos contendo amoníaco
- Substâncias corrosivas (*determinados produtos de desinfecção e produtos de impregnação, ácidos, sodas cáusticas*)
- Líquidos com temperaturas superiores a 30 °C
- Agentes humidificadores (*tensioativos*), solventes e líquidos que contenham solventes que podem causar ou promover a formação de fissuras nos plásticos utilizados.
- Líquidos espessos, pegajosos ou que formam resíduos (*tintas, gorduras*)
- A utilização na área alimentar.

Nunca utilizar sob qualquer circunstância

- fontes de pressão de terceiros sem válvula de enchimento de ar comprimido original
- Para queimar
- Para armazenar ou conservar líquidos
- Como aparelho para lavar os olhos.

 As figuras mencionadas no texto encontram-se nas páginas 2 – 4 deste manual de instruções.

Volume de entrega

Depósito [1] com bomba [2], acoplamento de encaixe [15], mangueira [4] e manual de instruções [5]. (fig. 1)

Dados técnicos

Tipo de aparelho	3227..
Quantidade máx. de enchimento	5 l
Capacidade total	6,9 l
Tara	1,5 kg
Peso total máx.	6,5 kg
Pressão máx. de pulverização	bomba: 0,22 MPa (2,2 bar), depósito: 0,3 MPa (3 bar)
Temperatura máx. de serviço	30 °C
Material do depósito	polietileno
Quantidade restante técnica	< 0,04 l
Nível de pressão sonora L_{pA} (medido de acordo com ISO 11203) Incerteza K_{pA}	65 dB(A) 3 dB(A)
Nível de potência sonora L_{WA} (medido de acordo com ISO 3744) Incerteza K_{WA}	76 dB(A) 3 dB(A)
Valor de vibração mão-braço a_h (medido de acordo com ISO 20643) Incerteza K	1,0 m/s ² 1,5 m/s ²

Tabela 1

Montagem

1. Empurre a mangueira [4] para dentro do depósito [1] e imobilize-a com a porca de capa. (fig. 3)

Verificação

Controlo visual: O depósito [1], a bomba [2], a mangueira [4] e o manómetro [16] não apresentam danos? (fig. 1)

 Tenha especial atenção às ligações entre o depósito e a mangueira e entre esta e o acoplamento de encaixe, bem como ao estado da rosca da bomba.

Estanqueidade: Encha o aparelho vazio com ar até uma pressão de 2 bar (fig. 11).

► A pressão não pode baixar mais de 0,5 bar dentro de 30 min.

Funcionamento: Puxe o manómetro de êmbolo [16] para cima. (fig. 5)

► A pressão tem de sair.



Verifique o aparelho regularmente e após um período de inatividade mais prolongado p. ex. uma paragem de inverno.

Mande substituir imediatamente peças danificadas ou não operacionais pela nossa assistência técnica ou por agentes autorizados.

Preparação



Respeite as indicações no capítulo „Segurança“.

O aparelho tem de se encontrar na posição vertical. Ao encher a partir de um tubo de água, o tubo ou a mangueira não podem entrar no depósito.

1. Puxe o manómetro de êmbolo vermelho [16] para cima, até o depósito se encontrar sem pressão. (fig. 5)
 2. Desenrosque a bomba [2] do depósito. (fig. 7)
 3. Encha o depósito [1] com líquido. (fig. 8)
 5. Carregue a bomba.
 6. Enrosque bem a bomba [2] no depósito [1]. (fig. 9)
 7. Ligue a bomba no botão de LIGAR/DESLIGAR (fig. 11)
 8. Crie a pressão desejada (→ Tabela 2) no depósito.
-  A pressão máx. não deve ultrapassar 3 bar (risco vermelho no manómetro de êmbolo). Se a pressão máx. for ultrapassada, a válvula de segurança reage e deixa sair a sobrepressão.

Utilização



Respeite as indicações no capítulo “Segurança”.

1. Ligue o acoplamento de encaixe [15] do depósito de pressão de água ao niple do seu aparelho. (fig. 3)
 - A alimentação de líquido inicia-se.
2. Se o depósito estiver vazio, volte a enchê-lo. (→ Capítulo „Preparação“)

Após a utilização



Respeite as indicações no capítulo „Segurança“.

Nunca deixe líquido no aparelho.

1. Puxe o manómetro de êmbolo vermelho [16] para cima, até o depósito se encontrar sem pressão. (fig. 5)
2. Desenrosque a bomba [2] do depósito. (fig. 7)
3. Limpe o dispositivo com um pano úmido.
4. Enrole a mangueira [4] à volta do depósito. (fig. 16)
5. Para secar e armazenar, guarde o depósito [1] e a bomba [2], separadamente, num local seco, protegido dos raios solares e da geada. (fig. 16)

Manutenção e conservação



Respeite as indicações no capítulo „Segurança“.

Após a 50.^a utilização, pelo menos uma vez por ano:

- Desenrosque a bomba [2] do depósito. (fig. 7)
- Lubrifique o O-ring [19]. (fig. 18)
- Enrosque a bomba [2] no depósito [1]. (Fig. 9)
- Remova a mangueira [4] com o filtro de saída [34] do depósito e limpe o filtro de saída sob água corrente. (fig. 24)



Respeite as disposições relativas à prevenção de acidentes no trabalho vigentes no seu país e verifique regularmente o aparelho. Se não existirem regras especiais aconselhamos efetuar um teste externo de 2 em 2 anos e um teste interno de 5 em 5 anos, assim como um teste de resistência de 10 em 10 anos, por um técnico especializado.

Falhas



Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais.



Observe também as instruções separadas para usar a bomba e o cabo de carregamento USB.

Falha	Causa	Solução
No aparelho não se forma pressão.	A bomba não está bem enroscada.	Enrosque bem a bomba.
	O-ring [19] na bomba defeituoso	Substitua o O-ring. (fig. 18)
Recipiente com fugas		Colocar o aparelho imediatamente fora de serviço
Sai líquido da bomba.	O disco da válvula [23] está sujo ou defeituoso. (fig. 21)	Limpe ou substitua o disco da válvula.
O manómetro de êmbolo não indica qualquer pressão do depósito. A válvula de segurança acciona demasiado cedo.	Manómetro de êmbolo [16] defeituoso.	Por motivos de segurança não é possível a substituição da válvula de segurança/ manómetro de êmbolo. Entre em contacto com o revendedor da MESTO ou diretamente com a MESTO.

Endereço de contacto para mais informações → ver Capa.

Declaração de Conformidade CE

Nós, a MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que os depósitos de pressão da série 3227.. na versão fornecida cumprem todas as disposições relevantes das diretivas 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE e de acordo com as normas atualmente válidas foram desenvolvidas e fabricadas versões dos seguintes padrões:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler é responsável por reunir a documentação técnica.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Gerente –

As indicações e ilustrações que constam deste manual são meramente orientadoras, não pretendendo ter qualquer caráter vinculativo. Sempre que considerado necessário, o fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações ou melhoramentos nos produtos, sem ter de informar os clientes que possuem modelos semelhantes.

Sicurezza



L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone addestrate, sane e riposare. L'utilizzatore non deve essere sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.

Ai bambini e agli adolescenti è vietato utilizzare l'apparecchio.

Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Adottare misure opportune per prevenire un utilizzo abusivo di sostanze pericolose.

Questo apparecchio non è pensato per l'utilizzo da parte di persone (*bambini inclusi*) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o che non dispongono dell'esperienza e/o delle conoscenze necessarie, se non sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o che non dispongono dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, se sorvegliati o se sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i pericoli derivanti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

→ **Pericolo di incidenti!**



Durante la manipolazione di sostanze pericolose indossare indumenti protettivi, occhiali protettivi e una protezione per le vie respiratorie adeguati, conformemente alle norme nazionali in vigore.



Evitare fonti di accensione nell'ambiente.



Non lasciare il dispositivo sotto pressione e/o al sole. Accertarsi di non surriscaldare

l'apparecchio oltre la temperatura d'esercizio massima consentita

(→ *Tabella 1*). Proteggere l'apparecchio dal gelo e dall'ammoniaca.



Su superfici scivolose, umide, neve, ghiaccio, pendii e terreni accidentati sussiste il pericolo di scivolamento e inciampo.



Non è consentito eseguire riparazioni o apportare modifiche all'apparecchio.

Fare sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non funzionanti

dal nostro servizio assistenza o da partner di assistenza da noi autorizzati.

Questo apparecchio contiene batterie non sostituibili.

La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non deve essere eseguita da bambini se non sorvegliati.

Non rendere inefficace la valvola di sicurezza.

→ **Pericolo di esplosione!**



Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.

L'azienda non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di pezzi fabbricati da terzi.



Durante il pompaggio, osservare costantemente il manometro per evitare di superare la pressione di spruzzatura massima (→ *Tabella 1*).

Prima del riempimento, dopo l'uso, prima di eventuali manutenzioni, in caso di interruzioni del lavoro e in vista del magazzino, l'apparecchio deve essere depressurizzato.



Avvertenza per il trasporto: Durante il trasporto, assicurarsi che l'apparecchio non si rovesci o venga danneggiato. L'apparecchio deve essere completamente depressurizzato.

→ **Pericolo di esplosione!**



Se il dispositivo non è a tenuta in corrispondenza del contenitore, depressurizzare immediatamente il dispositivo e metterlo fuori servizio!

→ **Pericolo di esplosione!**

Queste avvertenze di sicurezza valgono solo per batterie ricaricabili agli ioni di litio da 3,7 V.

Rimuovere le batterie ricaricabili guaste dall'apparecchio e smaltirle in modo sicuro.

Se l'apparecchio viene conservato e non usato per un periodo prolungato, rimuovere la batteria ricaricabile.

Non cortocircuitare i morsetti di alimentazione della batteria ricaricabile.



Smaltimento: Non smaltire lo spruzzatore, le batterie e il caricabatterie con i rifiuti domestici.

Lo spruzzatore, le batterie e il caricabatterie devono essere consegnati all'azienda di riciclaggio locale.

Non buttare mai le batterie scariche nel fuoco e non scomporle mai nei loro componenti.

Smaltirle presso la stazione di riciclaggio locale.



Si prega di notare anche le istruzioni separate per l'uso della pompa e del cavo di ricarica USB.

Congratulazioni

per l'acquisto del vostro nuovo prodotto di qualità e grazie per la fiducia riposta nel nostro marchio.

Diamo molta importanza alla vostra soddisfazione per il nostro prodotto e i nostri servizi. Qualora non fossero soddisfatte le vostre aspettative, vi preghiamo di informarci in merito. Il nostro indirizzo si trova sulla prima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio! Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso.



Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del dispositivo e dovranno essere consegnate con l'apparecchio in caso di cessione futura.

Si prega di notare anche le istruzioni separate per l'uso della pompa e del cavo di ricarica USB.

Durante l'utilizzo dell'apparecchio è necessario adottare particolari misure di sicurezza.

Applicazione

L'apparecchiatura pressurizzata 3227.. è destinata all'immissione di fluidi refrigeranti e liquidi di lavaggio, generalmente acqua, in alettori, seghe per cemento, smerigliatrici da taglio, ecc.



Un impiego non appropriato può avere per conseguenza pericolose lesioni e danni ambientali.

Ad ogni applicazione, osservare le avvertenze di sicurezza e le schede tecniche fornite dal produttore della sostanza utilizzata. Osservare le concentrazioni massime indicate per le sostanze e i preparati chimici. Su richiesta saremo lieti di offrirvi consulenza.

Osservare le relative disposizioni di legge ufficiali nazionali vigenti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aperto o in ambienti ben aerati.

Se lo si utilizza per la prima volta, permettete che il rivenditore o una persona esperta vi istruiscano in merito all'uso dell'apparecchio.

Non adatto per

- liquidi infiammabili
- sostanze caustiche (*determinanti disinfettanti e impregnanti, acidi, liscivie*)
- liquidi contenenti ammoniaca
- liquidi con temperature superiori a 30 °C
- Imbibenti (*tensoattivi*), solventi e liquidi contenenti solventi che causano o possono favorire la formazione di crepe sulle plastiche usate.
- liquidi viscosi, collosi o formanti residui (*vernici, grassi*)
- impiego nel settore dei generi alimentari.

Non utilizzare in nessun caso

- fonti di pressione esterne senza utilizzare la valvola d'alimentazione dell'aria compressa originale
- per lo spegnimento di fiamme
- per l'immagazzinamento e la conservazione di liquidi
- per sciacquare gli occhi.

 Le figure menzionate nel testo sono contenute alle pagine 2 – 4 delle presenti istruzioni per l'uso.

Dotazione

Recipiente [1] con pompa [2], accoppiamento a innesto [15], tubo flessibile [4], istruzioni per l'uso [5]. (fig. 1)

Dati tecnici

Tipo	3227..
Capacità max.	5 l
Capacità totale	6,9 l
Peso a vuoto	1,5 kg
Peso totale max.	6,5 kg
Pressione di spruzzatura max.	pompa: 0,22 MPa (2,2 bar), serbatoio: 0,3 MPa (3 bar)
Temperatura d'esercizio max.	30 °C
Materiale del recipiente	polietilene
Quantitativi di residui tecnici	< 0,04 l
Livello di pressione sonora L_{pA} (misurato secondo ISO 11203)	65 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB(A)
Livello di potenza sonora L_{WA} (misurato secondo ISO 3744)	76 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB(A)
Valore di vibrazione mano-braccio a_h (misurato secondo ISO 20643)	1,0 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²

Tabella 1

Assemblaggio

1. Inserire il tubo flessibile [4] nell recipiente [1] e fissarlo quindi con il dado a risvolto. (fig. 3)

Controllo

Controllo visivo: Il serbatoio [1], la pompa [2] ed il tubo flessibile [4] e il manometro a pistone [16] sono intatti? (fig. 1)

 Osservare in particolare le connessioni tra serbatoio – tubo flessibile e tubo flessibile – giunto ad innesto, nonché la condizione del filetto della pompa.

Ermeticità: Alimentare l'apparecchio vuoto con una pressione di 2 bar attraverso la pompa (fig. 11).

► Nei 30 minuti successivi, la pressione non deve scendere di oltre 0,5 bar.

Funzione: Tirando su il manometro a pistone [16]. (fig. 5)

► La pressione deve scaricarsi.



Controllare l'apparecchio regolarmente, così come in seguito a un periodo di inattività prolungata, ad es. dopo la pausa invernale. Si raccomanda di lasciar sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non più funzionanti da parte del nostro servizio di assistenza o da partner di servizio da noi autorizzati.

Preparativi



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“. L'apparecchio deve essere in posizione verticale. Nel riempire l'apparecchio da una condotta dell'acqua, la condotta o un eventuale tubo flessibile non deve penetrare all'interno del serbatoio.

1. Estrarre verso l'alto el manometro a pistone rosso [16] finché viene completamente depressurizzato il serbatoio. (fig. 5)
 2. Svitare la pompa [2] dal serbatoio. (fig. 7)
 3. Riempire il fluido nel serbatoio [1]. (fig. 8)
 4. Controllare il livello di riempimento con l'ausilio della scala [35] applicata al serbatoio. (fig. 8)
 5. Caricare la pompa
 6. Avvitare saldamente la pompa [2] nel serbatoio [1]. (Fig. 9)
 7. Accendere la pompa con l'interruttore ON/OFF (Fig. 11)
 8. Produrre la pressione desiderata (→ *tabella 2*) all'interno del serbatoio.
-  *La pressione massima non dovrebbe superare 3 bar (trattino rosso sul manometro a pistone). In caso di superamento della pressione massima, si attiva la valvola di sicurezza, che scarica di conseguenza la pressione in eccesso.*

Uso



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“.

1. Collegare il accoppiamento a innesto [15] del recipiente a pressione per acqua al nipplo ad innesto del vostro apparecchio (fig. 3)
 - Il convogliamento del liquido ha inizio.
2. Se il serbatoio è vuoto, rabboccatelo (→ *capitolo „Preparativi“*)

Dopo l'uso



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“. Non lasciare mai il liquido nell'apparecchio.

1. Estrarre verso l'alto el manometro a pistone rosso [16] finché viene completamente depressurizzato il serbatoio. (fig. 5)
2. Svitare la pompa [2] dal serbatoio. (fig. 7)
3. Asciugare l'apparecchio con un panno umido.
4. Avvolgere il tubo flessibile intorno al serbatoio (fig. 16)
5. Per l'asciugatura e l'immagazzinamento occorre conservare il serbatoio [1] e la pompa [2] separatamente in un ambiente asciutto, protetto dai raggi solari e dal gelo (fig. 16).

Manutenzione e cura



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo “Sicurezza”.

Dopo 50 impieghi, almeno una volta all'anno:

- Svitare la pompa [2] dal serbatoio. (fig. 7)
- Ingrassare l'O-Ring [19]. (Fig. 18)
- Avvitare quindi la pompa [2] nel serbatoio [1]. (Fig. 9)
- Estrarre dal recipiente il tubo flessibile [4] con il filtro di deflusso [34] e pulire il filtro di deflusso accuratamente sotto acqua corrente. (fig. 24)



Osservare le norme antinfortunistiche prescritte ai sensi di legge nel rispettivo paese di impiego e controllare periodicamente l'apparecchio. Qualora non fossero in vigore delle regolamentazioni specifiche, raccomandiamo comunque di effettuare almeno ogni 2 anni un controllo visivo esterno e un controllo interno ogni 5 anni, nonché incaricare ogni 10 anni un perito per effettuare un controllo della robustezza.

Anomalie



Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.



Si prega di notare anche le istruzioni separate per l'uso della pompa e del cavo di ricarica USB.

Guasto	Causa	Rimedio
Nell'apparecchio non viene prodotta pressione	Pompa non avvitata strettamente.	Avvitare strettamente la pompa.
	O-Ring [19] difettoso nella pompa.	Sostituire l'O-Ring (fig. 18).
Contenitore non a tenuta		Mettere immediatamente fuori servizio il dispositivo
Fuoriuscita di liquido dalla pompa	Disco della valvola [23] sporco o difettoso.	Pulire o sostituire il disco della valvola (fig. 21).
Il manometro a pistone non indica nessuna pressione nel serbatoio. La valvola di sicurezza scarica precocemente.	Manometro a pistone [16] difettoso.	Per motivi di sicurezza non è possibile sostituire la valvola di sicurezza/il manometro a pistone. Rivolgersi al rivenditore specializzato o direttamente al produttore.

Indirizzo di contatto per maggiori informazioni → si veda alla prima pagina.

Dichiarazione di conformità UE

La sottoscritta MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg,

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che gli apparecchiature pressurizzata della serie 3227.. nella versione fornita sono conformi a tutte le disposizioni rilevanti delle direttive 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE ed in conformità alla normativa attualmente in vigore sono state sviluppate e prodotte versioni dei seguenti standard:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler è autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica.

Freiberg, 05/01/2025



Bernd Stockburger – Direttore generale –

Le indicazioni e le figure contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono puramente orientative e non sono in alcun modo vincolanti. Il produttore si riserva il diritto, qualora lo ritenga necessario, di apportare modifiche o migliorie ai prodotti senza dover necessariamente informare in merito i clienti che possiedono il modello in questione.

Säkerhet



Endaste utbildade, friska och utvilade personer får arbeta med verktyget.

De får inte var påverkade av alkohol, droger eller mediciner.

Barn och ungdomar får inte använda verktyget.

Förvara verktyget barnsäkert.

Se till att verktyget inte missbrukas vid användning av farliga medel.

Det här verktyget är inte avsett att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller som har bristande erfarenhet och/eller kunskaper om de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Det här verktyget kan användas av barn från 8 år, samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller som har bristande erfarenhet och kunskaper om de hålls under uppsikt eller har fått undervisning om säker användning av verktyget och förstår vilka risker som är relaterade till detta.

Barn får inte leka med verktyget.

Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med verktyget.

→ **Olycksrisk!**



Använd lämpliga skyddskläder, skyddsglasögon och andningsskydd enligt gällande föreskrifter när du handskas med farliga ämnen.



Undvik antändningskällor i omgivningen.



Lämna inte enheten under tryck och/eller i solen. Se till att verktyget inte uppvärms över den maximala drifttemperaturen (→ *Tabell 1*). Skydda verktyget mot frost och ammoniak.



Det finns risk att halka och snubbla när det är halt, vått, snö, is och på sluttningar.



Reparationer eller ändringar på verktyget är inte tillåtet.

Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar.

Det här verktyget innehåller batterier som inte kan bytas ut.

Rengöringen och användarunderhållet får inte genomföras av barn utan uppsikt.

Säkerhetsventilen får inte sättas ur funktion.

→ **Explosionsrisk!**



Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar.

Vi ansvarar inte för skador på grund av främmande delar.



Observera alltid manometern när du pumpar, så att det maximala spruttrycket (→ *Tabell 1*) inte överskrids.

Innan påfyllning, efter användningen, innan underhållsarbeten, avbrott i arbetet och för förvaring måste verktyget vara tryckfritt.



Beakta följande vid transporten: Transportera verktyget så att det är säkrat mot skador och mot att välla. Verktyget måste vara tryckfritt.

→ **Explosionsrisk!**



Om apparaten på behållaren är otät, tryckavlasta omedelbart apparaten och ta den ur drift.

→ **Explosionsrisk!**

Den här säkerhetsinformationen gäller endast för 3,7 V litiumjonbatterier.

Ta ut defekta batterier från verktyget och avfallshantera dem säkert.

Ta ut batteriet om verktyget lagras utan att användas under en längre tidsperiod.

Kortslut inte batteriets anslutningsklämmor.



Avfallshantering: Kasta inte sprutan, batterierna och batteriladdaren i hushållsavfallet. Sprutan, batterierna och batteriladdaren måste tas till din lokala återvinningscentral. Elda aldrig batterierna och plocka inte isär dem. Avfallshantera dem hos din lokala återvinningsstation.



Observera även de separata instruktionerna för användning av pumpen och USB-laddningskabeln.

Grattis

till din nya kvalitetsprodukt och tack för att du litar på vårt märke.

Det är mycket viktigt för oss att du är nöjd med vår produkt och vår service.

Vi ber dig kontakta oss om dina förväntningar inte är uppfyllda.

Du hittar vår adress på titelsidan i denna bruksanvisning.



Läs bruksanvisningen noga innan du använder verktyget!

Förvara denna bruksanvisning noga.

Bruksanvisningen är en integrerad del av verktyget och måste medfölja om verktyget lämnas till någon annan.



Observera även de separata instruktionerna för användning av pumpen och USB-laddningskabeln.

Vid arbeten med apparaten krävs särskilda försiktighetsåtgärder.

Användning

Tryckbehållaren 3227.. är avsedd för matning av kyl- och spolvätskor, i regel vatten, för bormaskiner, betongsågar, kapmaskiner etc.



Osakkunnig användning kan vålla farliga kroppsskador och miljöskador.

Följ alltid medeltillverkarnas säkerhetsinformation och -datablad vid användningen. Beakta de angivna maximala koncentrationerna för kemiska ämnen och preparat. Vi hjälper gärna till.

Beakta lagbestämmelser och myndighetsbestämmelser som gäller i ditt land.

Verktyget får endast användas utomhus eller i välventilerade lokaler. Lär dig hur verktyget används av säljaren eller någon sakkunnig om det är första gången du arbetar med den.

Inte lämpligt för

- lättantändliga vätskor
- frätande ämnen (*vissa desinfektions- och impregneringsmedel, syror, lutlösningar*)
- ammoniakhaltiga vätskor
- vätskor med temperaturer över 30 °C
- Vätmedel (*tensider*), lösningsmedel och lösningsmedelshaltiga vätskor, vilka kan utlösa eller befrämja sprickbildning på de använda plasterna.
- vätskor som är sega, klibbiga eller som bildar bottensats (*färger, fetter*)
- användning inom livsmedelsområdet.

Använd under inga förhållanden

- externa tryckkällor utan original tryckluftsväntil
- för flamning
- för lagring och förvaring av vätskor
- som ögondusch.

 Du hittar de figurer som nämns i texten i de sidorna 2 - 4 i denna bruksanvisning.

Leveransomfattning

Behållare [1] med pump [2], behållarens koppling [15], slang [4] och bruksanvisning [5].
(Fig. 1)

Tekniska data

Modell	3227..
Max. påfyllningsmängd	5 l
Innehåll, totalt	6,9 l
Tomvikt	1,5 kg
Totalvikt max.	6,5 kg
Max. spruttryck	pump: 0,22 MPa (2,2 bar), behållare: 0,3 MPa (3 bar)
Max. driftstemperatur	30 °C
Material i behållare	polyetylen
Tekniska restmängd	< 0,04 l
Ljudtrycksnivå L_{pA} (uppmätt enligt ISO 11203)	65 dB(A)
Mätosäkerhet K_{pA}	3 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA} (uppmätt enligt ISO 3744)	76 dB(A)
Mätosäkerhet K_{WA}	3 dB(A)
Hand- och armvibrationer a_h (uppmätt enligt ISO 20643)	1,0 m/s ²
Mätosäkerhet K	1,5 m/s ²

Tabell 1

Montering

1. Skjut in slangens [4] i behållaren [1] och säkra den med huvmuttern. (Fig. 3)

Kontrollera

Visuell kontroll: Är behållaren [1], pumpen [2], slangens [4] och kolvmanometern [16] oskadade? (Fig. 1)

 Kontrollera särskilt anslutningarna mellan behållare – slang och slang – koppling, samt pumpgångens skick.

Täthet: Pumpa upp det tomma verktyget till 2 bar (Fig. 11).

► Trycket får inom 30 minuter inte sjunka mer än 0,5 bar.

Funktion: Dra upp kolvmanometern [16]. (Fig. 5)

► Trycket måste försvinna.



Kontrollera enheten med jämna mellanrum och om den inte har använts en längre tid, t.ex. efter ett vinteruppehåll.

Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar.

Förberedelser



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Verktyget måste vara i lodrätt läge.

Vid påfyllning från en vattenledning får ledningen eller slangen inte sträcka sig in i behållaren.

1. Dra upp det röda kolvmanometer [16] tills behållaren är tryckfri. (Fig. 5)
2. Skruva ut pumpen [2] ur behållaren. (Fig. 7)
3. Fyll på vätska i behållaren [1]. (Fig. 8)
4. Kontrollera påfyllningsnivån med hjälp av skalningen [35] på behållaren. (Fig. 8)
5. Ladda pumpen
6. Skruva fast pumpen [2] i behållaren [1]. (Fig. 9)
7. Sätt på pumpen med PÅ/AV-knappen (Fig. 11)
8. Skapa önskat tryck (→ *Tabell 2*) i behållaren.



Max. trycket skall inte överskrida 3 bar (rött streck på kolvmanometern). Om maximala trycket överskrids, utlöses säkerhetsventilen och släpper ut övertrycket.

Användning



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

1. Förbind vattentryckbehållarens koppling [15] med apparatens nippel. (Fig. 3)
 - Vätsketillförseln börjar.
2. Fyll på behållaren när den är tom. (→ *Kapitel „Förberedelser“*)

Efter användning



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Lämna aldrig vätska i verktyget.

1. Dra upp det röda kolvmanometer [16] tills behållaren är tryckfri. (Fig. 5)
2. Skruva ut pumpen [2] ur behållaren. (Fig. 7)
3. Torka av verktyget med en fuktig trasa.
4. Linda slangen om behållaren (Fig. 16).
5. För torkning och lagring förvarar du behållaren [1] och pumpen [2] på varsitt håll i en frostfri torr miljö, som är skyddad mot solstrålning (Fig. 16).

Underhåll och skötsel



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Efter användning 50 gånger, dock minst en gång om året:

- Skruva ut pumpen [2] ur behållaren. (Fig. 7)
- Fetta in O-ringen [19]. (Fig. 18)
- Skruva in pumpen [2] i behållaren [1]. (Fig. 9)
- Ta slangen [4] med utloppsfilteret [34] ur behållaren och rengör utloppsfilteret under rinnande vatten. (Fig. 24)



Följ föreskrifterna om skydd mot olycksfall i ditt land och kontrollera verktyget regelbundet. Om det inte finns särskilda serviceregler rekommenderar vi att en sakkunnig tekniker genomför en utvändig kontroll vartannat år, en invändig kontroll vart 5:e år samt vart 10:e år en hållfasthetskontroll.

Störningar



Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar.



Observera även de separata instruktionerna för användning av pumpen och USB-laddningskabeln.

Störning	Orsak	Åtgärd
Det uppstår inte något tryck i verktyget	Pumpen är inte fastskruvad.	Skruva i pumpen ordentligt.
	O-ringen [19] på pumpen är defekt.	Byt O-ring (Fig. 18).
Behållare otät		Ta apparaten ur drift omedelbart
Det kommer ut vätska ur pumpen	Ventilbrickan [23] är smutsig eller defekt.	Rengör eller byt ventilbrickan (Fig. 21).
Kolvmanometern visar inget tryck i behållaren, säkerhetsventilen blåser ut för tidigt.	Kolvmanometern [16] defekt.	Av säkerhetsskäl går det inte att byta ut säkerhetsventilen/kolvmanometern. Vänd dig till din MESTO-återförsäljare eller direkt till MESTO.

Kontaktadress för ytterligare information → se titelsida.

EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

försäkrar under vårt ensamma ansvar att tryckbehållaren i 3227...-serien i den medföljande versionen överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiven 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU och i enlighet med för närvarande gällande versioner av följande standarder har utvecklats och tillverkats:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler är bemyndigad att sammanställa de tekniska underlagen.

Freiberg, 2025-01-15



Bernd Stockburger – Företagsledare –

Uppgifterna och bilderna i den här bruksanvisningen är till som orientering och är inte på något sätt bindande. Tillverkaren förbehåller sig rätten, om denne anser det nödvändigt, att göra ändringar eller förbättringar på produkterna utan att vara tvungen att informera kunder som har en liknande modell om detta.

Sikkerhet



Bare opplærte, friske og uthvilte personer skal arbeide med apparatet. De skal ikke være påvirket av alkohol, narkotika eller legemidler. Barn og ungdommer får ikke bruke apparatet. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. Iverksett tiltak som hindrer misbruk ved bruk av farlige midler. Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (*inkludert barn*) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har blitt instruert i hvordan de skal bruke apparatet på en sikker måte og forstår farene som oppstår. Barn har ikke lov til å leke med apparatet. Barn må holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
→ **Fare for ulykker!**



Bruk egnet vernetøy, vernebriller og åndedrettsvern iht. til gjeldende nasjonale forskrifter i omgang med farlige stoffer.



Unngå antenningskilder i omgivelsen.



Ikke la enheten stå under trykk og/eller i solen. Forsikre deg om at apparatet ikke varmes opp over den maksimale driftstemperaturen (→ *tabell 1*). Beskytt apparatet mot frost og ammoniakk.



Det er økt skli- og snublefare når det er glatt, vått, ligger snø eller is, i skråninger og i ulendt terreng.



Det er ikke tillatt å utføre reparasjoner eller endringer på apparatet. Sørg for at skadde eller ikke funksjonsdyktige deler straks skiftes ut av vår service eller av en av våre autoriserte servicepartnere. Dette apparatet inneholder batterier som ikke kan skiftes ut. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn. Det er ikke tillatt å sette sikkerhetsventilen ut av funksjon.
→ **Eksplisjonsfare!**



Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler. Vi påtar oss intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av bruk av deler av annet fabrikat.



Hold alltid øye med manometeret når du pumper, slik at maks. sprøytetrykk (→ *tabell 1*) ikke overskrides. Apparatet må være trykkløst før påfylling, etter bruk, før vedlikeholdsarbeider, ved arbeidsavbrudd og for lagring.



Overhold følgende ved transport: Transporter apparatet slik, at apparatet er sikret mot skade og velting. Apparatet må være uten trykk.
→ **Eksplisjonsfare!**



Hvis apparatet på beholderen er utett, må apparatet umiddelbart kobles trykkløst og tas ut av drift!
→ **Eksplisjonsfare!**

Disse sikkerhetsanvisningene gjelder kun for 3,7 V Li-Ion oppladbare batterier.

Fjern defekte oppladbare batterier fra apparatet og sørg for en sikker avhending. Ta ut batteriet hvis enheten oppbevares ubrukt over lengre tid. Ikke kortslutt forsyningsklemmene til det oppladbare batteriet.



Avhending: Ikke kast sprøyten, batteriene og batteriladeren i husholdningsavfallet. Sprøyten, batteriene og batteriladeren må leveres til ditt lokale gjenvinningspunkt. Kast aldri brukte batterier på ild og aldri demonter eller åpne dem. Avhend dem hos din lokale gjenvinningsstasjon.



Vær også oppmerksom på de separate instruksjonene for bruk av pumpen og USB-ladekabelen.

Hjertelig til lykke

med ditt nye kvalitetsprodukt og takk for tilliten til vårt merke.

Det er veldig viktig for oss at du er tilfreds med produktet og servicen vår.

Vi ber om tilbakemelding dersom dine forventninger ikke blir oppfylt.

Du finner vår adresse på omslaget av denne bruksanvisningen.



Les bruksanvisningen før du bruker apparatet!

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Bruksanvisningen er en integrert bestanddel av apparatet og må følge med apparatet ved overlevering.



Vær også oppmerksom på de separate instruksjonene for bruk av pumpen og USB-ladekabelen.

Spesielle sikkerhetstiltak er nødvendige ved arbeid med apparatet.

Bruk

Trykkbeholderen 3227.. er beregnet for utpumping av kjøle- og spylevæske, i vann som må etterfylles, på boreapparater, betongsager, kappskiver osv.



Ikke-forskriftsmessig bruk kan føre til farlige personskader og miljøskader.

Under enhver bruk må du alltid følge sikkerhetsanvisningene og databladene fra produsentene av de midler som benyttes. Overhold de angitte maksimale konsentrasjonene for kjemiske stoffer og preparater. Vi gir deg gjerne råd på forespørsel.

Overhold de respektive gjeldende lovbestemte og offisielle regler i ditt land.

Apparatet skal utelukkende brukes utendørs eller i rom med god ventilasjon. Be forhandleren eller en sakkyndig om å instruere deg i betjening av apparatet når du arbeider med det for første gang.

Ikke egnet for

- antennerlige væsker
- hydrogenperoksid og liknende midler som avgir oksygen
- etsende stoffer (*spesielle desinfeksjons- og impregneringsmidler, syrer, luter*)
- ammoniakkholdige væsker
- væsker med temperaturer over 30 °C
- Fuktemidler (*tensider*), løsningsmidler og løsningsmiddelholdige væsker, som kan forårsake eller fremme sprekke dannelse på plast som brukes.
- tyktflytende, klebrig eller restdannende væsker (*farger, fett*)
- bruk i næringsmiddelsektoren.

Bruk ikke under noen omstendigheter

- fremmede trykkilder uten original påfyllingsventil for trykkluft
- til brenning
- til lagring og oppbevaring av væsker
- som øyedusj.

 Du finner de figurene som er nevnt i teksten, på de sidene 2 – 4 i bruksanvisningen.

Inkludert i leveransen

Beholder [1] med pumpe [2], koblingen [15], slange [4], bruksanvisning [5]. (Fig. 1)

Tekniske data

Apparattype	3227..
Maks. påfyllingsmengde	5 l
Samlet volum	6,9 l
Tomvekt	1,5 kg
Totalvekt maks.	6,5 kg
Maks. sprøytetrykk	pumpe: 0,22 MPa (2,2 bar), beholder: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. driftstemperatur	30 °C
Beholdermateriale	polyetylen
Teknisk restvolum	< 0,04 l
Lydtrykknivå L_{pA} (målt iht. ISO 11203)	65 dB(A)
Usikkerhet K_{pA}	3 dB(A)
Støyeffektnivå L_{WA} (målt iht. ISO 3744)	76 dB(A)
Usikkerhet K_{WA}	3 dB(A)
Hånd-arm vibrasjonsverdi a_h (målt iht. ISO 20643)	1,0 m/s ²
Usikkerhet K	1,5 m/s ²

Tabell 1

Montering

1. Skyv slangen [4] inn i beholderen [1] og sikre den med overfallsmutteren [37]. (Fig. 3)

Kontroll

Visuell kontroll: Er beholder [1], pumpe [2], slange [4] og stempelmanometer [16] uskadet? (Fig. 1)

 Vær spesielt oppmerksom på forbindelsene mellom beholder - slange og slange - kobling, samt på tilstanden til pumpens gjenger.

Tetthet: Pump opp det tomme apparatet til 2 bar (Fig. 11).

► Trykket skal ikke synke mer enn 0,5 bar på 30 min.

Funksjon: Trekk stempelmanometeret [16] opp. (Fig. 5)

► Trykket må slippes ut.



Kontroller enheten regelmessig og etter en lang periode uten bruk, f.eks. en vinter-pause.

Sørg for at skadde eller ikke funksjonsdyktige deler straks skiftes ut av vår service eller av en av våre autoriserte servicepartnere.

Forberedelser



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.
Apparatet må befinne seg i loddrett stilling.
Ved fylling fra en vannledning skal ledningen eller en slange ikke stikke inn i beholderen.

1. Trekk den røde stempelmanometeret [16] opp til beholderen er uten trykk. (Fig. 5)
2. Skru pumpen [2] ut av beholderen. (Fig. 7)
3. Fyll væsken på beholderen [1]. (Fig. 8)
4. Kontroller påfyllingsnivået ved hjelp av skaleringen [35] på beholderen. (Fig. 8)
5. Lad pumpen
6. Skru pumpen [2] fast i beholderen [1]. (Fig. 9)
7. Slå på pumpen med PÅ/AV-bryteren (Fig. 11)
8. Produser ønsket trykk (→ *tabell 2*) i beholderen.

 **Maks. trykk bør ikke overskride 3 bar (rød strek på stempelmanometer).** Dersom maks. trykk overskrides, utløses sikkerhetsventilen og slipper ut overtrykket.

Bruk



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.

1. Koble koblingen [15] på vanntrykkbeholderen til kontakten på apparatet. (Fig. 3)
► Væsketilførselen begynner.
2. Hvis beholderen er tom, etterfyller du. (→ *Kapittel „Forberedelser“*)

Etter bruk



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.
La aldri væsker være igjen i apparatet.

1. Trekk den røde stempelmanometeret [16] opp til beholderen er uten trykk. (Fig. 5)
2. Skru pumpen [2] ut av beholderen. (Fig. 7)
3. Tørk av enheten med en fuktig klut.
4. Vikle slangen rundt beholderen (Fig. 16)
5. For tørking og lagring må du oppbevare beholderen [1] og pumpen [2] atskilt i tørre og frostfrie omgivelser som ikke er utsatt for direkte sollys (Fig. 16).

Vedlikehold og stell



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.

Etter 50 gangers bruk, minst en gang årlig:

- Skru pumpen [2] ut av beholderen. (Fig. 7)
- Smør O-ringen [19] inn med fett. (Fig. 18)
- Skru pumpen [2] inn i beholderen [1]. (Fig. 9)
- Ta slangen [4] med utløpsfilteret [34] ut av beholderen og rengjør utløpsfilteret under rennende vann. (Fig. 24)



Overhold gjeldende forskrifter om forebygging av ulykker i ditt land og kontroller apparatet med jevne mellomrom. Dersom det ikke foreligger bestemte regler, anbefaler vi at en fagkyndig person utfører en utvendig kontroll hvert 2. år og en innvendig kontroll hvert 5. år, samt en fasthetsk kontroll hvert 10. år.

Feil



Bruk kun originale reserve- og tilbehørskomponenter.



Vær også oppmerksom på de separate instruksjonene for bruk av pumpen og USB-ladekabelen.

Feil	Årsak	Utbedring
Det bygges ikke opp trykk i apparatet.	Pumpen er ikke skrudd fast.	Skru pumpen forsvarlig inn.
	O-ring [19] på pumpen er defekt.	Skift ut o-ringen (Fig. 18).
Beholder utett		Ta apparatet umiddelbart ut av drift
Det kommer væske ut av pumpen.	Ventilskiven [23] er tilsmusset eller defekt.	Rengjør eller skift ut ventilskiven (Fig. 21).
Stempelmanometeret indikerer ikke beholdertrykk, Sikkerhetsventilen utløses for tidlig.	Stempelmanometeret [16] er defekt.	Av sikkerhetsmessige årsaker er det ikke mulig å skifte ut sikkerhetsventilen/stempelmanometeret. Ta kontakt med MESTO-forhandleren eller med MESTO direkte.

Kontaktadresse for mer informasjon → se forsiden.

EU-samsvarserklæring

Vi, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

erklærer under vårt eget ansvar at trykkbeholderen i 3227...-serien i den leverte versjonen samsvarer med alle relevante bestemmelser i direktivene 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU og i samsvar med gjeldende versjoner av følgende standarder er utviklet og produsert:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler, har fullmakt til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – administrerende direktør –

Angivelsene og illustrasjonene i denne bruksanvisningen tjener kun til orientering og er på ingen måte bindende. Produsenten forbeholder seg retten, etter egen vurdering å foreta endringer eller forbedringer av produktene, uten å måtte informere kundene som har en lignende modell.

Turvallisuus



Laitteella saavat työskennellä ainoastaan koulutetut, terveet ja levänneet henkilöt. He eivät saa olla alkoholin, huumausaineiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisia.

Lapset ja nuoret eivät saa käyttää laitetta.

Säilytä laite poissa lasten ulottuvilta.

Estä soveltuvin toimin väärinkäyttö, jos laitteessa käytetään vaarallisia aineita.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa, paitsi jos käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, mikäli käyttöä valvotaan tai heitä on ohjeistettu laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ymmärtävät käytön aiheuttamat vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, että he eivät leiki laitteella.

→ **Onnettomuusvaara!**



Käytä vaarallisia aineita käsitellessäsi soveltuvaa suojavaatetusta, suojalaseja ja hengityssuojainta



Vältä syttymislähteitä ympäristössä.



Älä jätä laitetta paineen alaisena ja/tai aurinkoon. Varmista, että laite ei lämpene yli maksimin käyttölämpötilan (→ *Taulukko 1*). Suojaa laitetta jäätymiseltä ja ammoniakilta.



Liukkaalla tai märällä kelillä, lumessa, jäällä, rinteissä ja epätasaisessa maastossa on olemassa liukastumis- ja kompastumisvaara.



Korjaus- ja muutostyöt laitteessa on kielletty.

Anna vaurioituneet tai toimimattomat osat heti huoltopalvelumme tai valtuuttamamme huoltoliikkeen vaihdettavaksi.

Tämä laite sisältää paristoja, joita ei voi vaihtaa.

Lapset eivät saa puhdistaa ja tehdä käyttäjähuoltoja ilman valvontaa.

Varoentiliä ei saa tehdä toimimattomaksi.

→ **Räjähdyksivaara!**



Käytä vain alkuperäisiä vara- ja tarvikkeosia.

Emme vastaa vahingoista, jotka johtuvat muiden valmistajien valmistamien osien käytöstä.



Tarkkaile ilmaa pumpatessasi aina painemittaria, jotta maksimisumutuspaine (→ *Taulukko 1*) ei ylitä

Ennen täyttöä, käytön jälkeen, ennen huoltotöitä, työn keskeytysten aikana sekä varastointia varten on laitteen oltava paineeton.



Huomioi kuljetuksessa: Kuljeta laite niin, että se on varmistettu vaurioita ja kaatumista vastaan. Laitteen täytyy olla paineeton.

→ **Räjähdyksivaara!**



Jos laite vuotaa säiliöstä, saata laite heti paineettomaksi ja ota se käytöstä!

→ **Räjähdyksivaara!**

Nämä turvallisuusohjeet koskevat vain 3,7 V:n Li-ion-akkuja.

Poista vialliset akut laitteesta ja hävitä ne turvallisesti.

Poista akku, jos laitetta säilytetään käyttämättömänä pidemmän aikaa.

Älä oikosulje akun syöttöliittimiä.



Hävittäminen: Älä hävitä ruiskulaitetta, paristoja ja paristojen latauslaitetta kotitalousjätteiden seassa. Ruiskulaite, paristot ja paristojen latauslaite on toimitettava paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Älä koskaan heitä käytettyjä paristoja avotuleen äläkä koskaan pura niitä osiin. Hävitä ne paikallisella kierrätysasemalla.



Huomioi myös erilliset pumpun ja USB-latauskaapelin käyttöohjeet.

Sydämelliset onnittelut

uuden laadukkaan tuotteesi johdosta ja kiitos luottamuksestasi merkkiimme. Tyytyväisyytesi tuotteeseemme ja palveluumme on meille erittäin tärkeää. Pyydämme lähettämään palautetta, jos laite ei täytä odotuksiasi. Osoitteemme on tämän käyttöohjeen etusivulla.



Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä!

Säilytä käyttöohje hyvin tallessa.

Käyttöohje on oleellinen osa laitetta ja se on luovutettava mukaan laitteen eteenpäinluovutuksen yhteydessä.



Huomioi myös erilliset pumpun ja USB-latauskaapelin käyttöohjeet.

Laitteella suoritettavissa töissä tarvitaan erityisiä suojatoimia.

Käyttö

Painevesisäiliö 3227.. on tarkoitettu jäähdytys- ja huuhtelunesteiden, yleensä veden, levittämiseen porauslaiteissa, betonisahoissa, katkaisuhiomakoneissa jne.



Asiaton käyttö voi johtaa vaaralliseen loukkaantumiseen ja ympäristövahinkoihin.

Ota aina kaikessa käytössä huomioon kanssavalmistajien turvaohjeet ja käyttöturvallisuustiedotteet. Noudata kemiallisten aineiden ja valmisteiden ilmoitettuja suurimpia sallittuja pitoisuuksia. Neuvomme sinua mielellämme sitä pyytäessäsi.

Huomioi maassasi kulloinkin voimassa olevat lakisääteiset ja viranomais määräykset.

Laitetta saa käyttää yksinomaan ulkoalueella ja hyvin tuuletetuissa tiloissa. Anna myyjän tai asiantuntijan opastaa laitteen käytössä, mikäli työskentelet sillä ensimmäistä kertaa.

Laite ei sovellu seuraaviin tapauksiin

- syttyvät nesteet
- vetyperoksidi ja aineet, joista vapautuu samantapaisesti happea
- syövyttävät aineet (*tietty desinfiointi- ja impregnointiaineet, hapot, lipeät*)
- ammoniakkipitoiset nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 30 °C
- liuottimet ja liuotinpitoiset nesteet
- sitkeät, liimamaiset tai jäämiä muodostavat nesteet (*maalit, rasvat*)
- käyttö elintarvikealalla.

Laitteessa/laitetta ei saa missään tapauksessa käyttää

- vieraita painelähteitä ilman alkuperäistä paineilman täyttöventtiiliä
- liekkikuivaukseen
- nesteiden varastointiin ja säilytykseen
- silmäsuihkuna.

 Tekstissä mainitut kuvat löytyvät tämän käyttöohjeen aukitaitettavilta sivuilta 2 – 4.

Toimitussisältö

Säiliö [1] ja pumppu [2], pistoliitin [15], letku [4], käyttöohje [5]. (Kuva 1)

Tekniset tiedot

Laitetyyppi	3227..
Maks. täyttömäärä	5 l
Kokonais-tilavuus	6,9 l
Tyhjäpaino	1,5 kg
Kokonaispaino kork.	6,5 kg
Maks. sumutusaine	pumppu: 0,22 MPa (2,2 bar), säiliö: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. käyttölämpötila	30 °C
Säiliön materiaali	polyeteeni
Tekninen jäämäärä	< 0,04 l
Äänen painetaso L_{pA} (mitattu standardin ISO 11203)	65 dB(A)
Epävarmuus K_{pA}	3 dB(A)
Äänen tehotaso L_{WA} (mitattu standardin ISO 3744)	76 dB(A)
Epävarmuus K_{WA}	3 dB(A)
Käsiin kohdistuva värinäarvo a_h (mitattu standardin ISO 20643)	1,0 m/s ²
Epävarmuus K	1,5 m/s ²

Taulukko 1

Kokoaminen

1. Työnnä letku [4] säiliöön [1] ja varmista se hattumutterilla. (Kuva 3)

Tarkastaminen

Silmämääräinen tarkastus: Ovatko säiliö [1], pumppu [2], letku [4] ja mäntäpainemittari [16] vaurioitumattomia? (Kuva 1)

 Kiinnitä huomiota erityisesti säiliön ja letkun sekä letkun ja pistoliittimen välisiin liitoksiin sekä pumpun kierteen kuntoon.

Tiivys: Pumpaa tyhjään laitteeseen 2 baarin paine (Kuva 11).

- Paine ei saa laskea 30 min sisällä enempää kuin 0,5 bar.

Toiminto: Vedä mäntäpainemittari [16] ylös. (Kuva 5)

- Paineen tulee poistua.



Tarkasta laite säännöllisesti ja pidempien käyttötaukojen, esim. talvitaun jälkeen. Anna vaurioituneet tai toimimattomat osat heti huoltopalvelumme tai valtuuttamamme huoltoliikkeen vaihdettavaksi.

Valmistelut



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

Laitteen on oltava pystysuorassa asennossa.

Vesijohdosta täytettäessä ei johto tai letku saa ulottua sisälle säiliöön.

1. Vedä mäntäpainemittarin [16] punaista kahvaa ylös niin kauan, kunnes säiliö on paineeton. (Kuva 5)
 2. Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä. (Kuva 7)
 3. Täytä nestettä säiliöön [1]. (Kuva 8)
 4. Tarkista täyttökorkeus säiliön asteikosta [35]. (Kuva 8)
 5. Lataa pumppu
 6. Ruuvaa pumppu [2] tiukasti säiliöön [1]. (Kuva 9)
 7. Kytke pumppu päälle virtakytkimellä (Kuva 11)
 8. Luo haluamasi paine (→ Taulukko 2) säiliössä.
-  **Maksimipaineen ei tulisi ylittää 3 baaria (punainen viiva mäntäpainemittarissa). Jos maksimipaine ylittyy, varoventtiili reagoi ja päästää ylipaineen pois.**

Käyttö



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

1. Liitä painevesisäiliön pistoliitin [15] laitteesi pistonippaan. (Kuva 3)
 - Nestesyöttö alkaa.
2. Jos säiliö on tyhjä, täytä lisää nestettä. (→ Luku ”Valmistelu”)

Käytön jälkeen



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

Älä koskaan päästä laitteeseen nestettä.

1. Vedä mäntäpainemittarin [16] punaista kahvaa ylös niin kauan, kunnes säiliö on paineeton. (Kuva 5)
2. Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä. (Kuva 7)
3. Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.
4. Kiedo letku [4] säiliön ympärille (Kuva 16).
5. Säilytä säiliötä [1] ja pumppua [2] kuivumista ja varastointia varten erillään kuivassa, auringonpaisteelta ja jäätymiseltä suojatussa ympäristössä (Kuva 16).

Huolto ja hoito



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

50 käyttökerran jälkeen, vähintään kerran vuodessa:

- Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä. *(Kuva 7)*
- Rasvaa O-rengas [19]. *(Kuva 18)*
- Kierrä pumppu [2] säiliöön [1]. *(Kuva 9)*
- Poista letku [4] ja poistosuodatin [34] säiliöstä ja puhdista poistosuodatin juoksevan veden alla. *(Kuva 24)*



Ota huomioon maasi lakisäätteiset tapaturmantorjuntamääräykset ja tarkasta laite säännöllisesti. Jos mitään erityisiä määräyksiä ei ole annettu, suosittelemme, että asiantuntija suorittaa tarkastuksen ulkoisesti 2 vuoden välein ja sisäisesti 5 vuoden välein sekä lujuustarkastuksen 10 vuoden välein.

Häiriöt



Käytä vain valmistajan vara- ja tarvikkeosia.



Huomioi myös erilliset pumpun ja USB-latauskaapelin käyttöohjeet.

Häiriö	Syy	Toimenpide
Laitteessa ei muodostu painetta.	Pumppu ei ole kierretty lujasti kiinni.	Kierrä pumppu lujasti kiinni.
	O-rengas [19] pumpussa viallinen.	Vaihda O-rengas. <i>(Kuva 18)</i>
Säiliö vuotaa		Ota laite heti käytöstä
Pumpusta vuotaa nestettä.	Venttiilin aluslevy [23] likainen tai viallinen. <i>(Kuva 21)</i>	Puhdista tai vaihda venttiilin aluslevy.
Mäntäpainemittarissa ei näy säiliöpainetta. Varoventtiili puhalttaa liian aikaisin.	Mäntäpainemittari [16] viallinen.	Turvallisuussyistä varoventtiilin/mäntäpainemittarin vaihtaminen ei ole mahdollista. Ota yhteyttä MESTO-ammattiliikkeseen tai suoraan MESTOon.

Yhteystiedot lisätietoja varten → katso etusivu.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, vakuutamme omalla vastuullamme, että 3227...-sarjan painevesisäiliö toimitetussa versiossa ovat direktiivien 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU kaikkien asiaa koskevien määräysten mukaisia ja että ne on kehitetty ja valmistettu seuraavien standardien tällä hetkellä voimassa olevien versioiden mukaisesti:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler on valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – toimitusjohtaja –

Tässä käyttöohjeessa olevat tiedot ja kuvat on tarkoitettu ainoastaan suuntaa antaviksi, eivätkä ne ole millään tavalla sitovia. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden suorittaa oman harkintansa mukaan muutoksia tai parannuksia tuotteissa tästä vastaavan mallin omaaville asiakkaille ilmoittamatta.

Sikkerhed



Kun uddannede, raske og udhvilede personer må arbejde med apparatet. De må ikke være påvirket af alkohol, narkotika eller medicin. Børn og unge må ikke anvende apparatet uden sagkyndig instruktion.

Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

Forebyg misbrug ved anvendelse af farlige midler.

Dette apparat er ikke beregnet til at benyttes af personer (*inklusive børn*) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Dette apparat kan benyttes af børn på 8 år eller ældre samt af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er undervist i sikker brug af apparatet og forstår de deraf resulterende farer.

Børn må ikke lege med apparatet.

Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

→ **Risiko for ulykker!**



Der skal anvendes egnet beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller og åndedrætsværn i henhold til de gældende nationale forskrifter ved håndtering af farlige stoffer.



Undgå antændelseskilder i omgivelserne.



Efterlad ikke enheden under tryk og/eller i solen. Sørg for, at apparatet ikke opvarmes til over den maksimale driftstemperatur (→ *tabel 1*). Beskyt apparatet mod frost og ammoniak.



Ved glat føre, vand, sne, is, på skråninger og i ujævnt terræn er der fare for at glide eller snuble.



Det er ikke tilladt at foretage reparationer eller ændringer af apparatet.

Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af

vor service eller vore godkendte servicepartnere.

Dette apparat indeholder batterier, der ikke kan udskiftes.

Rengøringen og brugervedligeholdelsen må ikke gennemføres af børn uden opsyn.

Sikkerhedsventilen må ikke gøres funktionsudygtig.

→ **Eksplodingsfare!**



Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele.

Vi påtager os intet ansvar for skader på grund af brug af fremmede dele.



Hold altid øje med manometret ved pumpning for ikke at overskride det max. sprøjtetryk (→ *tabel 1*).

Før påfyldningen, efter brug, før vedligeholdelsesarbejder, ved arbejdsafbrydelser og i forbindelse med opbevaring skal apparatet være trykløst.



Vær opmærksom på følgende i forbindelse med transport: Transporter apparatet således, at det er sikret mod beskadigelser og mod at vælte.

Apparatet skal være trykløst.

→ **Eksplodingsfare!**



Hvis udstyret på beholderen er utæt, skal trykket omgående fjernes fra udstyret, og det skal tages ud af drift!

→ **Eksplodingsfare!**

Disse sikkerhedsanvisninger gælder kun for genopladelige 3,7 V li-ion-batterier.

Fjern defekte genopladelige batterier fra apparatet, og bortskaf dem sikkert.

Hvis apparatet opbevares uden at blive brugt i en længere periode, skal det genopladelige batteri fjernes.

Det genopladelige batteris forsyningsklemmer må ikke kortsluttes.



Bortskaffelse: Sprøjteapparatet, batterierne og batteriopladeren må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Sprøjteapparatet, batterierne og batteriopladeren skal afleveres til dit lokale afleveringssted til genbrug.

Brugte batterier må aldrig kastes ind i ild og aldrig skilles ad. Bortskaf dem på din lokale genbrugsstation.



Bemærk også den separate vejledning til brug af pumpen og USB-opladningskablet.

Tillykke

med dit nye kvalitetsprodukt og tak for din tillid til vores mærke.

Din tilfredshed med vores produkt og vores service betyder meget for os.

Vi vil bede om en tilbagemelding, såfremt dine forventninger ikke måtte blive indfriet.

Du finder vor adresse på forsiden af denne brugsanvisning.



Læs brugsanvisningen, inden du bruger apparatet!

Gem brugsanvisningen godt.



Brugsanvisningen er en del af apparatet og skal følge med ved en overdragelse.

Bemærk også den separate vejledning til brug af pumpen og USB-opladningskablet.

Under arbejdet med apparatet er specielle sikkerhedsforanstaltninger nødvendige.

Anvendelse

Tryksbeholdere 3227.. er beregnet til udbringning af køle- og skyllevæske, som regel vand, i forbindelse med boremaskiner, betonsave, vinkelslibere osv.



En ukorrekt anvendelse kan føre til farlige person- og miljøskader.

Middelproducenternes sikkerhedsanvisninger og -datablade skal overholdes ved hver anvendelse. Vær opmærksom på de angivne maksimale koncentrationer for kemiske stoffer og præparater. På forespørgsel rådgiver vi gerne.

Overhold de til enhver tid gældende lovbestemmelser og bestemmelser fra myndighederne i dit land.

Apparatet må udelukkende bruges udendørs eller i velventilerede rum. Lad sælgeren eller en sagkyndig instruere dig i betjeningen af apparatet, hvis du arbejder med det første gang.

Ikke egnet til

- antændelige væsker
- ætsende stoffer (*bestemte desinfektions- og imprægneringsmidler, syrer, lud*)
- ammoniakholdige væsker
- væsker med temperaturer over 30 °C
- Befugtningsmidler (*tensider*), opløsningsmidler og opløsningsmiddelholdige væsker, som kan udløse eller fremme revnedannelse i de anvendte kunststoffer.
- seje, klistrende væsker eller væsker, som danner restprodukter (*farver, fedtstoffer*)
- anvendelse på levnedsmiddelområdet.

Følgende må under ingen omstændigheder anvendes

- fremmede trykkilder uden original trykluft-påfyldningsventil
- til svidning
- til oplagring og opbevaring af væsker
- som øjenbad.

 Du finder de illustrationer, som angives i teksten, på de sider 2 - 4 i denne brugsanvisning.

Leveringsomfang

Beholder [1] med pumpe [2], stikkobling [15], slange [4] og brugsanvisning [5]. (Ill. 1)

Tekniske data

Apparattype	3227..
Max. påfyldningsmængde	5 l
Samlet indhold	6,9 l
Tomvægt	1,5 kg
Totalvægt maks.	6,5 kg
Max. sprøjtetryk	pumpe: 0,22 MPa (2,2 bar), beholder: 0,3 MPa (3 bar)
Max. driftstemperatur	30 °C
Beholdermateriale	polyætylen
Teknisk restmængde	< 0,04 l
Lydtrykniveau L_{pA} (målt iht. ISO 11203)	65 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB(A)
Lydeffektniveau L_{WA} (målt iht. ISO 3744)	76 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB(A)
Hånd-arm vibrationsværdi a_h (målt iht. ISO 20643)	1,0 m/s ²
Usikkerhed K	1,5 m/s ²

Tabel 1

Montage

1. Skub slangen [4] ind i beholderen [1] og gør den fast med omløbermøtrikken. (ill. 3)

Kontrol

Visuel kontrol: Er beholder [1], pumpe [2] og slange [4] og stempelmanometer [16] ubeskadiget? (ill. 1)

 Vær især opmærksom på forbindelserne mellem beholder – slange og slange – stikkobling samt pumpegevindets tilstand.

Tæthed: Pump det tomme apparat op til 2 bar (ill. 11).

► Trykket må ikke falde med mere end 0,5 bar inden for 30 minutter.

Funktion: Træk stempelmanometret [16] opad. (ill. 5)

► Trykket skal aflastes.



Kontrollér enheden regelmæssigt, og hvis den ikke har været brugt i længere tid, f.eks. Efter en vinterpause.
Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af vor service eller vore godkendte servicepartnere.

Forberedelse



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Apparatet skal befinde sig i lodret stilling.

Hvis beholderen påfyldes fra en vandledning, må ledningen eller en slange ikke stikke ind i beholderen.

1. Træk op i røde stempelmanometrets [16], indtil beholderen er trykløs. (ill. 5)
2. Skru pumpen [2] ud af beholderen. (ill. 7)
3. Fyld væsken ind i beholderen [1]. (ill. 8)
4. Kontroller påfyldningsniveauet ved hjælp af skalaen [35] på beholderen. (ill. 8)
5. Oplad pumpen.
6. Skru pumpen [2] fast i beholderen [1]. (ill. 9)
7. Tænd for pumpen på TIL/FRA-knappen. (ill. 11)
8. Generer det ønskede tryk (→ *tabel 2*) i beholderen.

☞ *Det max. tryk bør ikke overskride 3 bar (rød streg på stempelmanometret). Hvis trykket overskrides, aktiveres sikkerhedsventilen og afleder overtrykket.*

Brug



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

1. Forbind vandtryksbeholderens stikkobling [15] med stikniplen på dit apparat. (ill. 3)
 - Væsketilførslen starter.
2. Er beholderen tom, skal der foretages efterfyldning. (→ *Kapitel „Forberedelse“*)

Efter brug



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Lad aldrig væske blive i apparatet.

1. Træk op i røde stempelmanometrets [16], indtil beholderen er trykløs. (ill. 5)
2. Skru pumpen [2] ud af beholderen. (ill. 7)
3. Rengør enheden med en fugtig klud
4. Vikl slangen om beholderen (ill. 16).
5. Til tørring og oplagring skal beholderen [1] og pumpen [2] opbevares separat i en tørre og frostfri omgivelser, beskyttet mod solstråler (ill. 16).

Vedligeholdelse og pleje



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Efter 50 anvendelser, mindst én gang årligt:

- Skru pumpen [2] ud af beholderen. (ill. 7)
- Indfæst O-ringen [19]. (ill. 18)
- Skru pumpen [2] ind i beholderen [1]. (ill. 9)
- Tag slangen [4] med udløbsfiltret [34] ud af beholderen og rengør udløbsfiltret under rindende vand. (ill. 24)



Vær opmærksom på de lovmæssige ulykkesforebyggende forskrifter i dit land og kontrollér jævnligt apparatet. Hvis der ikke eksisterer nogen specielle regler, anbefaler vi, at en fagkyndig hvert 2. år udfører en udvendig og hver 5. år en indvendig kontrol, samt en styrkekontrol hvert 10. år.

Fejl



Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele.



Bemærk også den separate vejledning til brug af pumpen og USB-opladningskablet.

Forstyrrelse	Årsag	Hjælp
Der opbygges intet tryk i apparatet.	Pumpen er ikke skruet fast.	Skrú pumpen fast.
	O-ringen [19] ved pumpen er defekt.	Udskift O-ringen (ill. 18).
Beholder utæt		Tag omgående udstyret ud af drift
Der trænger væske ud af pumpen.	Ventilskive [23] er tilsmudset eller defekt.	Rengør eller udskift ventilskiven (ill. 21).
Stempelmanometret viser intet beholdertryk, Sikkerhedsventilen afblæser for tidligt.	Stempelmanometer [16] er defekt.	Af sikkerhedsårsager er udskiftning af sikkerhedsventil/stempelmanometer ikke mulig. Henvend dig til MESTO fagmanden eller direkte til MESTO.

Kontaktadresse for yderligere oplysninger → se forside.

EU-overensstemmelseserklæring

Vi, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, Tyskland, erklærer under vores eneansvar, at tryksbeholdere i serien 3227.. i den medfølgende version overholder alle relevante bestemmelser i direktiverne 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU og er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med de aktuelt gældende versioner af følgende standarder:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler er befuldmægtiget til at sammensætte den tekniske dokumentation.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Administrerende direktør –

Oplysningerne og illustrationerne i denne brugsanvisning er kun beregnet til orientering, og de er på ingen måde bindende. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer eller forbedringer på produkterne, hvis det betragtes som nødvendigt, uden at skulle orientere kunder, der er i besiddelse af en lignende model, om dette.

Bezpieczeństwo



Urządzenie mogą używać wyłącznie przeszkolone, zdrowe i wypoczęte osoby. Osoby te nie mogą znajdować się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Urządzenia nie mogą używać dzieci ani młodzież.

Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Należy zawniasu zaaba o to, aby urządzenie nie zostało użyte niewłaściwie do substancji niebezpiecznych.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Urządzenie nie służy do zabawy dla dzieci.

Dzieci muszą być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

→ **Niebezpieczeństwo wypadku!**



W przypadku używania substancji niebezpiecznych należy nosić odpowiednią odzież ochronną, okulary ochronne i środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z obowiązującymi przepisami.



W pobliżu urządzenia unikać źródeł zapłonu.



Nie pozostawiaj urządzenia pod ciśnieniem i/lub na słońcu. Należy zapewnić, aby urządzenie nie nagrzewało się powyżej maksymalnej temperatury roboczej (→ *Tabela 1*).

Należy chronić urządzenie przed mrozem i amoniakiem.



Na śliskiej, mokrej, ośnieżonej lub oblodzonej powierzchni oraz na zboczach i nierównym terenie istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i potknięcia.



Nie wolno naprawiać ani modyfikować urządzenia.

Uszkodzone lub нефункционujące elementy należy natychmiast przekazywać do wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego.

Urządzenie zawiera niewymienne baterie.

Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Zaworu bezpieczeństwa nie wolno wyłączać.

→ **Niebezpieczeństwo wybuchu!**



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia.

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania części innych producentów.



Przy pompowaniu należy przez cały czas obserwować manometr, aby nie przekroczyć maks. ciśnienia natraskowego (→ *Tabela 1*).

Przed napełnieniem, po użyciu, przed czynnościami konserwacyjnymi, podczas przerw w pracy oraz w czasie magazynowania w urządzeniu nie może występować ciśnienie.



Zasady transportu: Zabezpieczyć urządzenie w czasie transportu przed uszkodzeniem i przewróceniem. W urządzeniu nie może być ciśnienia.

→ **Niebezpieczeństwo wybuchu!**



W przypadku nieszczelności urządzenia na zbiorniku należy natychmiast zredukować ciśnienie w urządzeniu i wyłączyć je z eksploatacji!

→ **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

Te zasady bezpieczeństwa dotyczą wyłącznie akumulatorów litowo-jonowych 3,7 V.

Uszkodzone akumulatory należy wyjąć z urządzenia i zutylizować w bezpieczny sposób.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego akumulator.

Nie zwierzać zacisków zasilania akumulatora.



Utylizacja: Nie wyrzucać opryskiwacza, akumulatorów i ładowarki do zwykłego pojemnika na odpady. Opryskiwacz, akumulatory i ładowarkę należy dostarczyć do lokalnego punktu selektywnej zbiórki odpadów.

Zużytych akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia ani demontować. Należy dostarczyć je do lokalnego punktu selektywnej zbiórki odpadów.



Należy również zwrócić uwagę na oddzielną instrukcję obsługi pompy i kabla ładowającego USB.

Serdecznie gratulujemy

zakupu nowego urządzenia i dziękujemy za zaufanie do naszej marki. Państwa zadowolenie z naszego produktu i serwisu są dla nas bardzo ważne. Prosimy o kontakt, jeśli Państwa oczekiwania nie byłyby spełnione. Nasz adres znajdziecie Państwo na stronie tytułowej niniejszej instrukcji.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania! Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.



Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi integralną część urządzenia i trzeba ją przekazywać zawsze wraz z urządzeniem.

Należy również zwrócić uwagę na oddzielną instrukcję obsługi pompy i kabla ładującego USB.

Podczas używania urządzenia trzeba zachować szczególne środki bezpieczeństwa.

Stosowanie

Zbiorniki ciśnieniowe na wodę 3227.. przeznaczone są do rozpylania cieczy chłodzących i płuczających, z reguły wody, do narzędzi wiertniczych, pił do betonu, przecinania ściernicą itd.



Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do niebezpiecznych obrażeń i zanieczyszczenia środowiska.

Przy każdym zastosowaniu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i kart charakterystyki producentów środków. Przestrzegać podanych maksymalnych stężeń substancji i preparatów chemicznych. W razie jakichkolwiek pytań, chętnie służymy radą. Przestrzegać przepisów prawnych i urzędowych obowiązujących w danym kraju. Urządzenie wolno stosować wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. W razie używania urządzenia po raz pierwszy należy poprosić sprzedawcę lub inną doświadczoną osobę o zademonstrowanie obsługi urządzenia.

Opryskiwacz nie nadaje się do

- cieczy palnych
- Nadtlenek wodoru itp. środki wydzielające tlen
- substancji żrących (*określone substancje dezynfekcyjne i impregnujące, kwasy, ługi*)
- płyny zawierające amoniak
- cieczy o temperaturze powyżej 30 °C
- Środki powierzchniowo czynne, rozpuszczalniki i ciecze zawierające rozpuszczalniki, które mogą powodować lub sprzyjać pękaniu stosowanych tworzyw sztucznych.
- ciecze lepkie, klejące lub pozostawiające osad (*farby, smary*)
- stosowania w przemyśle spożywczym.

Urządzenia w żadnym wypadku nie wolno stosować do

- Zewnętrzne źródła ciśnienia bez oryginalnego zaworu napełniania sprężonym powietrzem
- wypalania łąk
- magazynowania i przechowywania cieczy,
- jako kąpiel oczu.

 Wymieniane w tekście ilustracje znajdują się na stronach 2 - 4 niniejszej instrukcji użytkowania.

Zakres dostawy

Zbiornik [1] z pompą [2], złącze wtykowe [15], wąż [4], instrukcja użytkowania [5]. (ilustr. 1)

Dane techniczne

Typ urządzenia	3227..
Maks. ilość środka	5 l
Pojemność całkowita	6,9 l
Ciężar pustego urządzenia	1,5 kg
Masa całkowita maks.	6,5 kg
Maks. ciśnienie natryskowe	pompa: 0,22 MPa (2,2 bar), zbiornik: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. temperatura robocza	30 °C
Materiał zbiornika	polietylen
Techniczna ilość resztkowa	< 0,04 l
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} (pomiar zgodnie z ISO 11203)	65 dB(A)
Niepewność K_{pA}	3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA} (pomiar zgodnie z ISO 3744)	76 dB(A)
Niepewność K_{WA}	3 dB(A)
Wartość wibracji ręka-ramię a_h (pomiar zgodnie z ISO 20643)	1,0 m/s ²
Niepewność K	1,5 m/s ²

Tabela 1

Montaż

1. Włożyć wąż [4] do zbiornika [1] i przymocować nakrętką kołpakową. (ilustr. 3)

Sprawdzenie

Kontrola wzrokowa: Czy zbiornik [1], pompa [2], wąż [4] i manometr tłokowy [16] są nieuszkodzone? (ilustr. 1)

 Szczególną uwagę należy zwrócić na połączenia pomiędzy zbiornikiem i węzem oraz pomiędzy węzem i złączem wtykowym, jak również na stan gwintu pompy.

Szczelność: Puste urządzenie napompować do 2 bar (ilustr. 11).

► Ciśnienie w ciągu 30 min. nie może spaść o więcej niż 0,5 bar.

Funkcjonowanie: Pociągnąć w górę manometr tłokowy [16]. (ilustr. 5)

► Ciśnienie musi być zredukowane.



Sprawdzać urządzenie regularnie i po dłuższym okresie nieużywania, np. po prze-
rwie zimowej.

Uszkodzone lub niesprawne elementy należy natychmiast przekazywać do
wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego.

Przygotowanie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”. Urządzenie musi znajdować się w pozycji pionowej. W razie napełniania z przewodu wodociągowego przewodu lub węża nie wolno wkładać do środka zbiornika.

1. Czerwony przycisk manometru tłokowego [16] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia. (ilustr. 5)
 2. Wykręcić pompę [2] ze zbiornika. (ilustr. 7)
 3. Do zbiornika [1] wlać ciecz. (ilustr. 8)
 4. Wysokość napełnienia należy kontrolować za pomocą skali [35] na zbiorniku. (ilustr. 8)
 5. Naładować pompę
 6. Wkręcić pompę [2] w zbiornik [1]. (ilustr. 9)
 7. Włączyć pompę włącznikiem WŁ./WYŁ. (ilustr. 11)
 8. Wytworzyć żądane ciśnienie (→ tabela 2) w zbiorniku.
-  **Maks. ciśnienie nie powinno przekraczać 3 bar (czerwona kreska na manometrze tłokowym). Jeśli przekroczone zostanie maks. ciśnienie, reaguje zawór bezpieczeństwa i zredukowane zostaje nadciśnienie.**

Użytkowanie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

1. Podłączyć złącze wtykowe [15] zbiornika ciśnieniowego do gniazda wtykowego urządzenia. (ilustr. 3)
 - ▶ Rozpoczyna się doprowadzanie cieczy.
2. Pusty zbiornik należy ponownie napełnić. (→ rozdział „Przygotowanie”)

Po użyciu



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.
W żadnym wypadku nie zostawiać preparatu w urządzeniu.

1. Czerwony przycisk manometru tłokowego [16] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia. (ilustr. 5)
2. Wykręcić pompę [2] ze zbiornika. (ilustr. 7)
3. Wytrzeć urządzenie wilgotną ściereczką.
4. Owinąć wąż wokół zbiornika. (ilustr. 16)
5. Do wyschnięcia i podczas przechowywania zbiornik [1] i pompę [2] należy ułożyć oddzielnie w suchym miejscu, zabezpieczonym przed słońcem i przemarzaniem (ilustr. 16).

Konserwacja i czyszczenie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo“.

Po 50-krotnym użyciu a co najmniej raz w roku:

- Wykręcić pompę [2] ze zbiornika. (*ilustr. 7*)
- Nasmarować o-ring [19]. (*ilustr. 18*)
- Wkręcić pompę [2] w zbiornik [1]. (*ilustr. 9*)
- Wyciągnąć wąż [4] z filtrem wylotowym [34] ze zbiornika i oczyścić filtr wylotowy pod bieżącą wodą. (*ilustr. 24*)



Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP i regularnie kontrolować urządzenie. Jeżeli urządzenie nie podlega żadnym szczególnym regulacjom, zalecamy przeprowadzanie kontroli zewnętrznej co 2 lata, wewnętrznej co 5 lat oraz wykonywanego przez rzeczoznawcę badania wytrzymałości co 10 lat.

Usterki



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia.



Należy również zwrócić uwagę na oddzielną instrukcję obsługi pompy i kabla ładującego USB.

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób przeciwdziałania
W urządzeniu nie wzrasta ciśnienie.	Pompa słabo przykręcona.	Przykręcić pompę.
	Uszkodzenie pierścienia uszczelniającego o przekroju okrągłym [19] na pompie.	Wymienić uszczelkę (<i>ilustr. 18</i>).
Zbiornik nieszczelny		Natychmiast wyłączyć urządzenie z eksploatacji
Z pompy wypływa ciecz.	Zabrudzenie lub uszkodzenie podkładki zaworu [23].	Podkładkę oczyścić lub wymienić (<i>ilustr. 21</i>).
Manometr tłokowy nie wskazuje ciśnienia w zbiorniku. Zawór bezpieczeństwa reaguje za wcześnie.	Uszkodzony manometr tłokowy [16].	Ze względów bezpieczeństwa wymiana zaworu bezpieczeństwa / ciśnieniomierza tłokowego nie jest możliwa. Prosimy o kontakt z dystrybutorem MESTO lub bezpośrednio z firmą MESTO.

Adres, pod którym można uzyskać dalsze informacje → strona tytułowa.

Deklaracja zgodności UE

Firma MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że zbiorniki ciśnieniowe na wodę
serii 3227.. w dostarczonej wersji odpowiadają wszystkim stosownym postanowieniom
dyrektyw 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE oraz zostały zaprojektowane i wyprodukowane
zgodnie z aktualnie obowiązującymi wersjami następujących norm:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler jest osobą odpowiedzialną za zestawienie dokumentacji technicznej.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – dyrektor –

Informacje i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji użytkowania mają charakter orientacyjny i w żaden sposób nie są wiążące. Producent zastrzega sobie prawo, jeśli uzna to za konieczne, do wprowadzania zmian lub ulepszeń w swoich produktach bez konieczności informowania o tym klientów posiadających podobny model.

Bezpečnosť



S prístrojom môžu pracovať iba zaškolené, zdravé a oddychnuté osoby. Nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Deti a mladiství nesmú zariadenie používať.

Prístroj uschovajte bezpečne pre deti.

Pri používaní nebezpečných prostriedkov prijmite preventívne opatrenia proti zneužitiu.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (*vrátane detí*) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú tieto osoby pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Tento prístroj môžu používať deti vo veku 8 rokov a viac, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, keď sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.

→ **Nebezpečenstvo nehody!**



Pri manipulácii s nebezpečnými látkami používajte vhodný ochranný odev, ochranné okuliare a ochranu dýchania podľa národných predpisov.



Zabráňte zápalným zdrojom v okolí.



Nenechávajte prístroj pod tlakom a/alebo na slnku.

Zabezpečte, aby sa prístroj nezohrieval nad maximálnu prevádzkovú teplotu (→ *tabuľka 1*).

Prístroj chráňte pred mrazom a čpavkom.



Pri poľadovici, vlhku, snehu, ľadu, na svahoch a na nerovnom povrchu hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia a zakopnutia.



Opravy alebo zmeny na prístroji nie sú dovolené.

Poškodené alebo nefunkčné diely nechajte ihneď vymeniť našim servisom alebo nami autorizovaným servisným partnerom.

Tento prístroj obsahuje batérie, ktoré nie je možné vymeniť.

Čistenie a údržbu prostredníctvom používateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Poistný ventil sa nesmie zablokovat'.

→ **Nebezpečenstvo výbuchu!**



Používajte len originálne náhradné diely a diely príslušenstva.

Za škody z dôvodu používania cudzích častí nepreberáme žiadnu záruku.



Pri čerpaní pozorujte stále manometer, aby ste neprekročili max. rozprašovací tlak (→ *tabuľka 1*).

Pred naplnením, po použití, pred údržbou, prerušením práce a skladovaním musí byť prístroj bez tlaku.



Pri preprave dbajte na nasledovné: Prepravujte prístroj tak, aby bol zaistený proti poškodeniu a prevráteniu. Prístroj musí byť v stave bez tlaku.

→ **Nebezpečenstvo výbuchu!**



Keď je stroj na nádobu netesný, stroj okamžite zbavte tlaku a uveďte mimo prevádzky!

→ **Nebezpečenstvo výbuchu!**

Tieto bezpečnostné upozornenia platia iba pre 3,7 V lítium-iónové akumulátory.

Chybné akumulátory odstráňte z prístroja a bezpečne ich zlikvidujte.

Ak sa prístroj skladuje dlhšiu dobu bez používania, odstráňte akumulátor.

Neskratujte napájacie svorky akumulátora.



Likvidácia: Postrekovač, batérie a nabíjačku batérií nelikvidujte spolu s domovým odpadom. Postrekovač, batérie a nabíjačka batérií sa musia odovzdať vo vašom miestnom recyklačnom centre.

Použité batérie nikdy nehádzajte do ohňa ani ich nerozoberajte. Zlikvidujte ich na miestnej recyklačnej stanici.



Dbajte tiež na samostatné pokyny na používanie pumpy a nabíjacieho kábla USB.

Srdečné blahoželáme

k vášmu novému kvalitnému výrobku a ďakujeme za dôveru našej značky. Vaša spokojnosť s našimi výrobkami a našimi výrobkami je pre nás veľmi dôležitá. Prosíme vás o spätnú väzbu, ak by vaše očakávania neboli splnené. Našu adresu nájdete na titulnej strane tohto návodu na použitie.



Pred použitím prístroja si prečítajte návod na použitie!



Tento návod na použitie si dobre uschovajte. Návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou prístroja a musí byť odovzdaný ďalej spolu s výrobkom. Dbajte tiež na samostatné pokyny na používanie pumpy a nabíjacieho kábla USB. Pri práci s prístrojom sú potrebné zvláštne bezpečnostné opatrenia.

Použitie

Vodné tlakové nádoby 3227.. sú určené na privod chladiacich a vyplachovacích kvapalín, spravidla vody, pri vrtných náradiach, pílach na betón, rozbrusovacích pílach, atď.



Neodborné používanie môže viesť k nebezpečným poraneniam a škodám na životnom prostredí.

Pri každej aplikácii dodržiavajte bezpečnostné pokyny a dátové listy výrobcu prostriedku. Dodržiavajte stanovené maximálne koncentrácie pre chemikálie a prípravy. Na vyžiadanie vám radi poradíme.

Dodržiujte platné právne a úradné predpisy vo vašej krajine.

Prístroj sa smie používať výlučne v exteriéri alebo v dobre vetraných priestoroch. Nechajte sa predavačom alebo odborníkom zaučiť do obsluhy prístroja, ak s ním pracujete po prvý krát.

Nevhodné pre

- ľahko zápalné kvapaliny
- leptajúce materiály (*určité dezinfekčné a impregnačné prostriedky, kyseliny, lúhy*)
- kvapaliny obsahujúce amoniak
- kvapaliny s teplotou nad 30 °C
- Zmäčacie činidlá (*povrchovo aktívne látky*), rozpúšťadlá a kvapaliny obsahujúce rozpúšťadlá, ktoré môžu spôsobiť alebo podporiť tvorbu trhlín na použitých plastoch.
- viskózne, lepidlo alebo zvyšky vrstvy tvoriace kvapaliny (*farby, tuky*)
- použitie v potravinárskej oblasti.

Nepoužívajte za žiadnych okolností

- cudzie zdroje tlaku bez originálneho plniaceho ventilu stlačeného vzduchu
- k skladovaniu a uschovaniu kvapalín
- na opaľovanie plameňom
- ako očný sprchu.

 Obrázky uvedené v texte nájdete na stranách 2 - 4 tohto návodu na použitie.

Rozsah dodávky

Nádoba [1] s čerpadlom [2], zásuvnú spojku [15], hadica [4], návod na použitie [5] (obr. 1).

Technické údaje

Typ prístroja	3227..
Max. plniace množstvo	5 l
Celkový objem	6,9 l
Vlastná hmotnosť	1,5 kg
celková hmotnosť max.	6,5 kg
Max. rozprašovací tlak	čerpadlo: 0,22 MPa (2,2 bar), nádoba: 0,3 MPa (3 bar)
Max. prevádzková teplota	30 °C
Materiál nádoby	polyetylén
Technické zvyškové množstvo	< 0,04 l
Hladina akustického tlaku L_{pA} (meraná podľa ISO 11203)	65 dB(A)
Neistota K_{pA}	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} (meraná podľa ISO 3744)	76 dB(A)
Neistota K_{WA}	3 dB(A)
Hodnota vibrácií na ruke-ramene a_h (meraná podľa ISO 20643)	1,0 m/s ²
Neistota K	1,5 m/s ²

Tabuľka 1

Zmontovanie

1. Hadicu [4] zasunúť do nádoby [1] a zaistiť ju prevlečnou maticou [37]. (obr. 3)

Kontrola

Vizuálna kontrola: Sú nádoba [1], čerpadlo [2] a hadica [4] a piestový tlakomer [16] nepoškodené? (obr. 1)

 Dávajte zvlášť pozor na spoje medzi nádobou – hadicou a hadicou – zásuvnou spojkou, ako aj na stav závitů čerpadla.

Tesnosť: Napumpujte prázdny prístroj na 2 bary (obr. 11).

► Tlak nesmie počas 30 min. klesnúť o viac ako 0,5 baru.

Funkcia: Vytiahnite piestový tlakomer [16] hore (obr. 5).

► Tlak musí uniknúť.



Zariadenie kontrolujte pravidelne a keď sa dlhšiu dobu nepoužívalo, napr. zimná prestávka.

Poškodené alebo nefunkčné diely dajte ihneď vymeniť nášmu servisu alebo nami autorizovaným servisným partnerom.

Príprava



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

Prístroj sa musí nachádzať v kolmej polohe.

Pri plnení z vodovodného potrubia sa nesmie vedenie ani hadica nachádzať v nádobe.

1. Vytiahnite manometer červeného piestu [16] nahor dovtedy, kým sa nádoba nezbaví tlaku. (obr. 5)
2. Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby. (obr. 7)
3. Naplňte vaciú kvapalinu do nádoby [1]. (obr. 8)
4. Výšku naplnenia skontrolujte pomocou mierky [35] na nádobe. (obr. 8)
5. Nabite čerpadlo
6. Čerpadlo [2] pevne zaskrutkujte do nádoby [1]. (obr. 9)
7. Čerpadlo zapnite na spínači ZAP/VYP (obr. 11)
8. Vytvorte požadovaný tlak (→ *tabuľka 2*) v nádobe.

 **Max. tlak by nemal prekročiť 3 bary (červená čiarka na piestovom tlakomeri). Ak sa prekročí max. tlak, zareaguje poistný ventil a uvoľní nadmerný tlak.**

Používanie



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

1. Spojte zásuvnú spojku [15] vodnej tlakovej nádoby s hrdlom na vašom prístroji. (obr. 3)
► Začína prívod kvapaliny.
2. Ak je nádoba prázdna, doplňte ju. (→ *Kapitola „Príprava“*)

Po použití



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

Kvapaliny nikdy nenechávajte v prístroji.

1. Vytiahnite manometer červeného piestu [16] nahor dovtedy, kým sa nádoba nezbaví tlaku. (obr. 5)
2. Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby. (obr. 7)
3. Vytrite ho vlhkou handrou.
4. Zabaľte hadicu okolo kontajnera (obr. 16).
5. Na vysušenie a uskladnenie uschovajte nádobu [1] a čerpadlo [2] oddelene v suchom prostredí bez mrazu, chránenom pred slnečnými lúčmi (obr. 16).

Údržba a ošetrovanie



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

Po 50-násobnom použití, minimálne raz ročne:

- Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby. (obr. 7)
- Namažte vodiaci O-kružok [19] (obr. 18)
- Naskrutkujte čerpadlo [2] do nádoby [1]. (obr. 9)
- Vyberte hadicu [4] s výstupným filtrom [34] z nádoby a výstupný filter vyčistite pod tečúcou vodou. (obr. 24)



Dodržiavajte zákonné predpisy na zabránenie vzniku úrazom vašej krajiny a prístroj pravidelne kontrolujte.

Ak nie sú dané žiadne špeciálne pravidlá, odporúčame vykonať každé 2 roky vonkajšiu a každých 5 rokov vnútornú kontrolu, ako aj každých 10 rokov skúšku pevnosti prostredníctvom odborníka.

Poruchy



Používajte len originálne náhradné diely a diely príslušenstva.



Dbajte tiež na samostatné pokyny na používanie pumpy a nabíjacieho kábla USB.

Porucha	Príčina	Náprava
V prístroji sa nevytvára žiaden tlak	Čerpadlo nie je pevne naskrutkované.	Naskrutkujte pevne čerpadlo.
	O-kružok [19] na čerpadle je chybný.	Vymeňte O-kružok (obr. 18).
Nádoba netesná		Stroj ihneď uveďte mimo prevádzky
Kvapalina uniká z čerpadla.	Ventilová podložka [23] je znečistená alebo chybná.	Vyčistite alebo vymeňte ventilovú podložku (obr. 21).
Piestový tlakomer nezobrazuje žiaden tlak v nádobe, Poistný ventil vypúšťa príliš skoro.	Piestový tlakomer [16] je chybný.	Z bezpečnostných dôvodov výmena poistného ventilu/piestového tlakomera nie je možná. Prosím, obráťte sa na špecializovaných predajcov firmy MESTO alebo priamo na firmu MESTO.

Kontaktná adresa pre ďalšie informácie → titulná strana.

Vyhlásenie o zhode EÚ

My, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,
vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že vodné tlakové nádoby 3227.. v dodanom vyhotovení zodpovedajú všetkým príslušným ustanoveniam smerníc 2006/42/EÚ, 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ a boli vyvinuté a vyrobené v súlade s aktuálne platnými verziami nasledujúcich noriem:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler, je zodpovedný za zostavovanie technických podkladov.

Freiberg, dňa 15.01.2025



Bernd Stockburger – konateľ spoločnosti –

Informácie a ilustrácie v tomto návode na použitie sú iba orientačné a nie sú záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo, ak to pokladá za potrebné, vykonať akékoľvek zmeny alebo vylepšenia výrobkov bez toho, aby o tejto skutočnosti musel informovať zákazníkov, ktorí vlastnia podobný model.

Varnost



Napravo lahko uporabljajo le usposobljene, zdrave in spočite osebe. Ne smete biti pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

Otroci in mladina naprave ne smejo uporabljati.

Napravo hranite izven dosega otrok.

Preprečite možnost zlorabe naprave, tako da bi se uporabilo nevarne snovi.

Te naprave ne smejo uporabljati osebe (*vkjučno z otroki*) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost.

To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in poučeni o varni uporabi naprave in če razumejo nevarnosti, ki so s tem povezane.

Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.

→ **Nevarnost nezgode!**



Pri ravnanju z nevarnimi snovmi uporabljajte primerno zaščitno obleko, očala in dihalne aparate v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi



Izogibajte se virom vžiga v okolici.



Naprave ne puščajte pod pritiskom in/ali na soncu. Zagotoviti morate, da se naprava ne bo segrela nad najvišjo dopustno delovno temperaturo (→ *tabela 1*). Napravo zaščitite pred zmrzaljo in amoniakom.



Pri poledici, vlagi, snegu, ledu ter na visečih in neravnih pobočjih obstaja možnost zdrsov in spotikanja.



Naprave ne smete popravljati niti predelovati.

Poškodovane dele in tiste dele, ki ne delujejo brezhibno, naj naša servisna služba oz. naš pooblaščen servisar nemudoma popravi.

Ta naprava vsebuje baterije, ki niso zamenljive.

Otroci ne smejo nenadzorovano izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.

Delovanja varnostnega ventila ne smete okrniti.

→ **Nevarnost eksplozije!**



Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor.

Za škodo, nastalo zaradi uporabe tujih delov, ne prevzemamo nikakršne odgovornosti.



Med črpanjem stalno opazujte manometer in ne prekoračite maks.

Dopustnega tlaka za razprševanje (→ *tabela 1*).

Pred polnjenjem, po uporabi, pred izvedbo vzdrževalnih del, med prekinitvami med delom in med skladiščenjem mora biti iz naprave sproščen tlak.



Pri transportu upoštevajte: Napravo transportirajte tako, da bo zavarovana pred poškodbami in prevrnitvijo. V napravi ne sme biti nadtlaka.

→ **Nevarnost eksplozije!**



Če je naprava pri posodi netesna, takoj odpravite tlak naprave in ustavite njeno obratovanje!

→ **Nevarnost eksplozije!**

Ta varnostna navodila veljajo samo za 3,7-voltno litij-ionske akumulatorske baterije.

Okvarjene akumulatorske baterije odstranite iz naprave in jih varno zavržite.

Če se naprava dalj časa ne uporablja, odstranite akumulatorsko baterijo.

Na napajalnih sponkah akumulatorske baterije ne smete ustvariti kratkega stika.



Odstranjevanje: Razpršilne naprave, baterij in polnilnika na zavržite v gospodinske odpadke.

Razpršilno napravo, baterije in polnilnik je treba prinesiti na lokalno reciklirno mesto.

Iztrošenih baterij nikoli ne vrzite v ogenj in jih ne razstavljajte. Odstranite jih v lokalnem reciklirnem obratu.



Upoštevajte tudi ločena navodila za uporabo črpalke in polnilnega kabla USB.

Iskreno čestitamo,

za vaš nov kakovostni izdelek in za zaupanje v našo znamko.

Za nas je vaše zadovoljstvo z našimi izdelki in storitvami zelo pomembno.

Če vaših pričakovanj nismo izpolnili, nas, prosimo, obvestite o tem.

Naš naslov boste našli na naslovni strani teh navodil.



Pred uporabo naprave preberite navodilo za uporabo!

Navodilo za uporabo dobro shranite.



Navodilo za uporabo je sestavni del naprave in ga je treba pri predaji naprave drugim priložiti.

Upoštevajte tudi ločena navodila za uporabo črpalke in polnilnega kabla USB.

Pri delu z napravo je treba upoštevati posebna varnostna navodila.

Uporaba

Tlačna posoda 3227... je predvidena za zagotavljanje hladilne in izpiralne tekočine, praviloma vode, pri vrtalnikih, žagah za beton, rezalnih brusilnikih, itd.



Neprimerna uporaba lahko povzroči hude telesne poškodbe in škoduje okolju.

Pri vsaki uporabi upoštevajte navodila varnostne napotke in varnostne liste proizvajalca sredstva. Upoštevajte navedene maksimalne koncentracije kemičnih snovi in pripravkov. Po želji vam bomo z veseljem svetovali.

Upoštevajte v vaši državi veljavne zakonske in upravne predpise.

Napravo lahko uporabljate izključno na prostem ali v dobro prezračevanih prostorih. Če prvič delate z napravo, se glede uporabe posvetujte s prodajalcem ali strokovnjakom.

Ni primerno za

- vnetljive tekočine
- vodikov peroksid in podobne snovi, ki sproščajo kisik,
- jedke snovi (*določena razkužila in sredstva za impregnacijo, kisline in baze*),
- tekočine, ki vsebujejo amoniak,
- Tekočine s temperaturo nad 30 ° C
- Omočila (*tenzidi*), topila in tekočine z vsebnostjo topil, ki lahko na uporabljenih plastičnih materialih povzročijo nastajanje razpok.
- židke in lepljive snovi ter take snovi, ki tvorijo ostanke (*barve, maziva*),
- uporabo v živilstvu.

V nobenem primeru ne smete uporabljati

- tuji viri tlaka brez originalnega polnilnega ventila za stisnjeni zrak
- do plamena
- za skladiščenje in shranjevanje snovi,
- kot prho za izpiranje oči.

 V besedilu navedene slike najdete na straneh 2–4 v tem navodilu za uporabo.

Obseg dobave

Posoda [1] s črpalko [2], vtično spojko [15], gibka cev [4], navodila za uporabo [5]. (sl. 1)

Tehnični podatki

Vrsta naprave	3227..
Maks. količina polnjenja	5 l
Skupna prostornina	6,9 l
Teža prazne napr.	1,5 kg
Skupna teža najv.	6,5 kg
Maks. tlak polnjenja	črpalko: 0,22 MPa (2,2 bar), posoda: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. delovna temp.	30 °C
Material posode	polietilen
Brizgalna cev	< 0,04 l
Maks. volumski tok	0,52 l/min
Tehn. preost. kol.	< 5 N
Raven zvočnega tlaka L_{pA} (merjeno v skladu z ISO 11203)	65 dB(A)
Negotovost K_{pA}	3 dB(A)
Raven zvočne moči L_{WA} (merjeno v skladu z ISO 3744)	76 dB(A)
Negotovost K_{WA}	3 dB(A)
Vrednost vibracij dlani in rok a_h (merjeno v skladu z ISO 20643)	1,0 m/s ²
Negotovost K	1,5 m/s ²

Tabela 1

Sestavljanje

1. Potisnite cev [4] v posodo [1] in jo pritrdite s prekrivno matico. (sl. 3)

Preverjanje

Pregled: Ali so posoda [1], črpalka [2], gibka cev [4] in batni manometer [16] nepoškodovani? (sl. 1)

 Bodite še posebej pozorni glede povezave med posodo in gibko cevjo ter med gibko cevjo in vtično spojko kakor tudi na stanje navoja črpalke.

Tesnost: V prazni napravi s črpanjem vzpostavite tlak 2 bar (sl. 11).

► V času 30 min padec tlaka ne sme presegati 0,5 bar.

Delovanje: Povlecite batni manometer navzgor [16], (sl. 5)

► Tlak se mora zmanjševati.



Napravo preverjajte redno in po daljšem premoru uporabe, npr. po koncu zime. Poškodovane dele in tiste dele, ki ne delujejo brezhibno, naj naša servisna služba oz. naš pooblaščen servisler nemudoma popravi.

Priprava



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

Naprava naj bo položena v navpičnem položaju.

Pri polnjenju z vodo iz vodovodne napeljave vod oz. cev ne smeta segati v posodo.

1. Vlecite rdeč manometra [16] navzgor tako dolgo, dokler posoda ni več pod tlakom. (sl. 5)
2. Črpalko [2] odvijte iz posode, (sl. 7)
3. Tekočino za vanje nalijte v posodo [1]. (sl. 8)
4. S pomočjo skale [35] na posodi preverjajte višino napolnjenosti, (sl. 8)
5. Napolnite črpalko
6. Črpalko [2] trdno privijte v posodo [1]. (sl. 9)
7. Črpalko vklopite s stikalom VKLOP/IZKLOP (sl. 11)
8. Vzpostavite želeni tlak (→ *Tabela 2*) v posodi.



Maks. vrednosti tlaka 3 barov ne smete prekoračiti (rdeča črtica na batnem manometru).

Pri prekoračitvi maks. vrednosti tlaka se aktivira varnostni ventil in zniža tlak.

Uporaba



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

1. Priključite vtično spojko [15] tlačne posode za vodo na vtični nastavek vaše naprave. (sl. 3)
 - Dovod tekočine se začne.
2. Če se posoda izprazni, jo ponovno napolnite, (→ *poglavje „Priprava“*).

Po uporabi



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

V napravi nikoli ne pustite tekočine.

1. Vlecite rdeč manometra [16] navzgor tako dolgo, dokler posoda ni več pod tlakom, (sl. 5)
2. Črpalko [2] odvijte iz posode, (sl. 7)
3. Napravo obrišite z vlažno krpo.
4. Cev [navijte okoli posode (sl. 16).
5. Med sušenjem in skladiščenjem naj bosta posoda [1] in črpalka [2] ločeni. Hranite v suhem, pred neposredno sončno svetlobo zaščitenem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo (sl. 16).

Vzdrževanje in nega



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

Po 50. uporabi ali vsaj enkrat letno:

- Črpalko [2] odvijte iz posode. (sl. 7)
- Namažite O-obroč [19]. (sl. 18)
- privijte črpalko [2] v posodo [1]. (sl. 9)
- Vzemite cev [4] z izpustnim filtrom [34] iz posode in očistite izpustni filter pod tekočo vodo. (sl. 24)



Upoštevajte lokalne zakonske predpise za preprečevanje nesreč in redno preverjajte napravo. Če v zvezi s tem ne obstajajo specifična pravila, vam priporočamo, da vsaki 2 leti daste izvesti zunanje preverjanje in vsakih 5 let notranje preverjanje, vsakih 10 let pa napravo daste preveriti strokovnjaku glede tlačne trdnosti.

Motnje



Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor.



Upoštevajte tudi ločena navodila za uporabo črpalke in polnilnega kabla USB.

Motnja	Vzrok	Pomoč
V napravi se tlak ne vzpostavi	Črpalka ni trdno privita.	Trdno privijte črpalko.
	O-obroč [19] na črpalki pokvarjen.	Zamenjajte O-obroč (sl. 18).
Posoda je netesna		Takoj ustavite obratovanje naprave
Tekočina teče iz črpalke	Ventilska ploščica [23] zamazana ali pokvarjena.	Očistite ali zamenjajte ventilsko ploščico (sl. 21).
Batni manometer ne prikazuje delovnega tlaka, Varnostni ventil izpusti prezgodaj.	Batni manometer [16] pokvarjen.	Iz varnostnih razlogov varnostnega ventila/batnega manometra ni mogoče zamenjati. Obrnite se na specializiranega trgovca za izdelke MESTO ali neposredno na podjetje MESTO.

Kontaktni naslov za podrobnejše informacije → glejte naslovno stran.

Izjava EU o skladnosti

Mi, podjetje MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger StraÙe 71, D-71691 Freiberg, izjavljamo s polno odgovornostjo, da so tlačna posoda serije 3227.. v dobavljeni različici v skladu z vsemi ustreznimi določbami direktiv 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU ter so bili razviti in izdelani v skladu s trenutno veljavnimi različicami naslednjih standardov:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Za sestavljanje tehnične dokumentacije je pooblaščen Rolf Rehkugler.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – direktor –

Podatki in slike v tem navodilu za uporabo so zgolj informativni in niso na noben način obvezujoči. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb ali izboljšav izdelkov, kadarkoli se mu to zdi potrebno, ne da bi o tem obveščal kupce podobnih modelov.

Bezpečnost



S přístrojem smí pracovat jen zaškolené, zdravé a odpočaté osoby. Nepracujte pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Uchovávejte přístroj tak, aby nebyl dostupný dětem.

Učiňte preventivní opatření proti zneužití při použití nebezpečných prostředků.

Tento přístroj není určen pro osoby (*včetně dětí*) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytlá dohled nebo je nepoučila o používání přístroje.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a chápou související nebezpečí.

S přístrojem si děti nesmí hrát.

Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

→ **Nebezpečí nehody!**



Při zacházení s nebezpečnými látkami noste vhodný ochranný oděv, ochranné brýle a ochranu dýchacích cest podle platných předpisů v dané zemi.



Vyhňte se zápalným zdrojům v okolí.



Nenechávejte zařízení pod tlakem a/nebo na slunci. Ujistěte se, že není přístroj zahřátý víc, než je přípustná maximální provozní teplota

(→ *Tabulka 1*). Chraňte přístroj před mrazem a čpavkem.



Při náledí, mokru, sněhu, ledu, na svazích a na nerovném terénu hrozí nebezpečí uklouznutí a klopýtnutí.



Přístroj je zakázáno opravovat nebo upravovat.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

Tento přístroj obsahuje baterie, které nelze vyměňovat.

Čištění a uživatelskou údržbu nesmí děti provádět bez dozoru.

Pojistný ventil se nesmí uvést z činnosti.

→ **Nebezpečí výbuchu!**



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Za škody způsobené použitím cizích dílů nepřevzeme ručení.



Při čerpání vždy pozorujte manometr, aby se nepřekročil max. rozprašovací tlak (→ *Tabulka 1*).

Před naplněním, po použití, před údržbou, při přerušení práce a k uskladnění musí být přístroj bez tlaku.



Při přepravě dodržujte: Přepravujte přístroj tak, aby byly zajištěn proti poškození a převržení.

Přístroj musí být bez tlaku.

→ **Nebezpečí výbuchu!**



Je-li zařízení u nádoby netěsné, ihned ze zařízení vypustěte tlak a zařízení odstavte z provozu!

→ **Nebezpečí výbuchu!**

Tyto bezpečnostní pokyny platí pouze pro akumulátory 3,7 V li-ion.

Vadné akumulátory vyjměte z přístroje a bezpečně je zlikvidujte.

Pokud se přístroj po delší dobu nepoužívá, vyjměte akumulátor.

Napájecí svorky akumulátoru nezkratujte.



Likvidace: Nevyhazujte postřikovač, baterie a nabíječku baterií do domovního odpadu.

Postřikovač, baterie a nabíječka baterií se musí odevzdat do místního sběrného dvora.

Použité baterie nikdy neházejte do ohně ani je nikdy nerozebírejte. Zlikvidujte je v místní sběrné stanici.



Všimněte si také samostatného návodu k použití pumpy a nabíjecího kabelu USB.

Blahopřejeme

k vašemu novému kvalitnímu výrobku a děkujeme za vaši důvěru v naši značku. Vaše spokojenost s naším výrobkem a naším servisem je pro nás velmi důležitá. Pokud by se nespĺnila vaše očekávání, tak nás laskavě kontaktujte. Naši adresu naleznete na titulní stránce tohoto návodu k použití.



Před použitím zařízení si prosím přečtete návod k použití!

Návod k použití dobře uschovejte.



Návod k použití je integrální součástí přístroje a musí se předat společně s předáním přístroje.

Všimněte si také samostatného návodu k použití pumpy a nabíjecího kabelu USB. Při práci s přístrojem jsou nutná zvláštní bezpečnostní opatření.

Použití

Tlakové zásobníky vody 3227.. jsou určeny pro aplikaci chladicích a proplachovacích kapalin, zpravidla vody, u vrtacích zařízení, pil na beton, rozbrušovaček atd.



Neodborné použití může způsobit nebezpečná poranění a ekologické škody.

Při každém použití se vždy řiďte bezpečnostními pokyny a datovými listy od výrobce prostředku. Dodržujte uvedené maximální koncentrace chemických látek a přípravků. Na vyžádání vám rádi poradíme.

Dodržujte příslušná zákonná a úřední ustanovení platná ve vaší zemi.

Přístroj se smí používat výhradně ve venkovních prostorách nebo v dobře větraných vnitřních prostorách. Pokud s přístrojem budete pracovat poprvé, nechte se o jeho obsluhu poučit od prodáváče nebo odborníka.

Nehodí se pro

- vznětlivé kapaliny
- žíraviny (*určité dezinfekční a impregnační prostředky, kyseliny, louhy*)
- kapaliny obsahující amoniak
- kapaliny s teplotou přesahující 30 °C
- Smáčení prostředky (*tenzidy*), rozpouštědla a kapaliny obsahující rozpouštědla, které mohou vyvolat nebo podpořit tvoření trhlin.
- viskózní, lepkavé nebo zbytky tvořící kapaliny (*barvy, tuky*)
- použití v potravinářské oblasti

Nepoužívat za žádných okolností

- externí zdroje tlaku bez originálního plicního ventilu stlačeného vzduchu
- k ožehnutí plamenem
- ke skladování a uschování kapalin
- jako oční sprchy.

 **Obrázky uváděné v textu naleznete na rozkládacích stránkách 2 - 4 tohoto návodu k použití.**

Rozsah dodávky

Zásobník [1] s čerpadlem [2], nástrčnou spojku [15], hadice [4], návod k použití [5]. (obr. 1)

Technické údaje

Typ přístroje	3227..
Max. plnicí množství	5 l
Celkový objem	6,9 l
Vlastní hmotnost	1,5 kg
Celková hmotnost max.	6,5 kg
Max. rozprašovací tlak	čerpádem: 0,22 MPa (2,2 bar), zásobník: 0,3 MPa (3 bar)
Max. provozní teplota	30 °C
Materiál zásobníku	Polyetylén
Technické zbytkové množství	< 0,04 l
Hladina akustického tlaku L_{pA} (měřeno podle ISO 11203)	65 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} (měřeno podle ISO 3744)	76 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB(A)
Hodnota vibrační na ruce-rameno a_h (měřeno podle ISO 20643)	1,0 m/s ²
Nejistota K	1,5 m/s ²

Tabulka 1

Montáž

1. Zastrčte hadici [4] do nádrže a zajistěte [1] ji přesuvnou maticí. (obr. 3)

Kontrola

Vizuální kontrola: Není poškozený zásobník [1], čerpadlo [2], hadice [4] nebo pístový manometr [16]? (obr. 1)

 **Věnujte pozornost zvláště spojům mezi zásobníkem a hadicí a mezi hadicí a nástrčnou spojkou, a také stavu závitu čerpadla.**

Těsnost: Napumpujte prázdné zařízení na tlak 2 bar (obr. 11).

► Tlak nesmí během 30 min. klesnout o více než 0,5 bar.

Funkce: Vytáhněte pístový manometr [16] nahoru. (obr. 5)

► Tlak musí uniknout.



Přístroj kontrolujte pravidelně a po delším nepoužívání – například po zimní přestávce.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

Příprava



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“. Přístroj musí být ve svislé poloze. Při napouštění z vodovodu nesmí trubka nebo hadice zasahovat do nádrže.

1. Rukojeť pístového manometru [16] vytáhněte směrem nahoru po tak dlouhou dobu, až se nádoba odtlakuje. (obr. 5)
 2. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku. (obr. 7)
 3. Naplňte kapalinu do zásobníku [1]. (obr. 8)
 4. Zkontrolujte plnicí výšku pomocí stupnice [35] na zásobníku. (obr. 8)
 5. Nabijte čerpadlo
 6. Pevně zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1]. (obr. 9)
 7. Čerpadlo zapnete spínačem/vypínačem (obr. 11)
 8. Vytvořte požadovaný tlak (→ *tabulka 2*) v zásobníku.
-  *Max. tlak by neměl překročit 3 bary (červená ryska na pístovém manometru). Při překročení max. tlaku zareaguje pojistný ventil a vypustí přetlak.*

Použití



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.

1. Spojte nástrčnou spojku [15] tlakového zásobníku vody s nástrčnou vsuvkou vašeho zařízení. (obr. 3)
 - Přívod kapaliny začíná.
2. Je-li zásobník prázdný, doplňte jej. (→ *Kapitola "Příprava"*)

Po použití



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“. Nikdy nenechávejte v přístroji kapalinu.

1. Rukojeť pístového manometru [16] vytáhněte směrem nahoru po tak dlouhou dobu, až se nádoba odtlakuje. (obr. 5)
2. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku. (obr. 7)
3. Otřete zařízení vlhkým hadříkem.
4. Hadici omotejte kolem zásobníku vody. (obr. 16)
5. K vysušení a skladování uložte zásobník [1] a čerpadlo [2] odděleně na suché místo chráněné před sluncem a mrazem (obr. 16).

Údržba a ošetřování



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.

Po 50násobném použití, aspoň jednou v roce:

- Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku. (obr. 7)
- Namažte O-kroužek [19]. (obr. 18)
- Zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1]. (obr. 9)
- Vyjměte hadici [4] s výstupním filtrem [34] ze zásobníku a vyčistěte výstupní filtr pod tekoucí vodou. (obr. 24)



Dodržujte zákonné předpisy úrazové prevence platné ve vaší zemi a pravidelně přístroj kontrolujte. V případě, že neexistují speciální pravidla, doporučujeme, aby odborník provedl každé 2 roky všechny vnější kontroly a každých 5 let vnitřní kontrolu a dále každých 10 let zkoušku pevnosti.

Poruchy



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.



Všimněte si také samostatného návodu k použití pumpy a nabíjecího kabelu USB.

Porucha	Příčina	Odstranění
V přístroji se nevytváří tlak	Čerpadlo není utaženo.	Utáhněte čerpadlo.
	Vadný O-kroužek [19] na čerpadle.	Vyměňte O-kroužek (obr. 18).
Nádoba netěsná		Zařízení ihned odstavte z provozu
Kapalina uniká z čerpadla	Znečištěná nebo defektní podložka ventilu [23].	Vyčistěte nebo vyměňte podložku ventilu (obr. 21).
Pístový manometr neukazuje žádný tlak v zásobníku. Pojistný ventil příliš brzy vyfukuje.	Pístový manometr [16] vadný.	Z bezpečnostních důvodů není možná výměna pojistného ventilu/ pístového manometru. Obráťte se prosím na specializovaného prodejce MESTO nebo přímo na firmu MESTO.

Kontaktní adresa k získání dalších informací → viz titulní strana.

Prohlášení o shodě EU

Jako společnost MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že tlakové zásobníky vody řady 3227.. v dodaném provedení vyhovují všem příslušným ustanovením směrnic 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU a byly vyvinuty a vyrobeny v souladu s aktuálně platnými verzemi následujících norem:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler je osobou zmocněnou k sestavení technické dokumentace.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – jednatel –

Údaje a obrázky uvedené v tomto návodu k použití slouží jen pro orientaci a nejsou žádným způsobem závazné. Výrobce si vyhrazuje právo, pokud to bude považovat za nutné, provádět změny a vylepšení výrobků, aniž by o tom musel informovat zákazníky, kteří vlastní podobný model.

Siguranță



Cu aparatul este permis lucrul doar persoanelor instruite, sănătoase și odihnite. Ele nu trebuie să se găsească sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor. Nu este permisă folosirea aparatului de către copii și

Păstrați aparatul la loc ferit de copii.

Luați măsuri preventive împotriva utilizării incorecte a substanțelor periculoase.

Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea de către persoane (*inclusiv copii*) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe; exceptând cazul în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă cu siguranța acestora. Acest aparat poate fi folosit atât de către copii peste 8 ani, cât și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă cunosc pericolele astfel rezultate.

Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura faptul că nu se joacă cu aparatul.

→ **Pericol de accident!**



La manipularea substanțelor periculoase purtați îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție și protecție respiratorie conforme cu reglementările naționale în vigoare.



Evitați sursele de aprindere din mediul ambiant.



Nu lăsați aparatul sub presiune și/sau la soare. Asigurați-vă că aparatul nu se încălzește peste temperatura maximă de funcționare (→ *tabelul 1*).

Protejați aparatul de îngheț și amoniac.



În caz de polei, umezeală, zăpadă, gheață, în pante și la suprafețe denivelate există pericolul de alunecare și împiedicare.



Nu este admisibilă efectuarea de reparații sau modificări la aparat.

Solicitați imediat înlocuirea pieselor deteriorate sau nefuncționale de către service-ul nostru sau de parteneri de service autorizați de către noi.

Acest aparat conține baterii, care nu pot fi înlocuite.

Curățarea și întreținerea realizată de către utilizator nu au voie să fie realizate de către copii nesupravegheați.

Nu este permisă scoaterea din funcțiune a supapei de siguranță.

→ **Pericol de explozie!**



Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.

Nu ne asumăm răspunderea pentru daune produse prin folosirea de piese străine.



Pe parcursul pompării urmăriți permanent manometrul, pentru a nu depăși presiunea maximă de pulverizare (→ *tabelul 1*).

Aparatul trebuie să fie depresurizat înaintea umplerii, după utilizare, înaintea lucrărilor de întreținere, la întreruperi ale lucrului și pentru depozitare.



Pentru transport aveți în vedere: Transportați aparatul astfel încât să fie asigurat contra deteriorării și răsturnării. Aparatul trebuie să fie depresurizat.

→ **Pericol de explozie!**



Dacă aparatul este neetanș pe recipient, se depresurizează aparatul de urgență și se scoate din funcțiune!

→ **Pericol de explozie!**

Aceste indicații de siguranță sunt valabile numai pentru acumulatori Li-Ion 3,7 V.

Se îndepărtează acumulatorii defecți din aparat și se debarasează în siguranță.

Îndepărtați acumulatorul dacă aparatul se depozitează nefolosit pentru un interval de timp mai îndelungat.

Nu scurtcircuitați bornele de alimentare ale acumulatorului.



Debarasarea: Nu debarasați pulverizatorul, bateriile și încărcătorul de baterii în gunoier menajer. Pulverizatorul, bateriile și încărcătorul de baterii trebuie predate la punctul dumneavoastră local de reciclare.

Nu aruncați niciodată bateriile uzate în foc și nu le dezasamblați niciodată. Debarasați la stația dumneavoastră locală de reciclare.



Vă rugăm să rețineți, de asemenea, instrucțiunile separate pentru utilizarea pompei și a cablului de încărcare USB.

Felicitări

pentru noul dvs. produs de calitate și multe mulțumiri pentru încrederea acordată mărcii noastre. Pentru noi este foarte importantă mulțumirea dvs. față de produsul nostru și service-ul oferit. Dacă așteptările dvs. nu vor fi împlinite, vă rugăm să ne-o comunicați. Adresa noastră o găsiți pe pagina-titlu a prezentei instrucțiuni de folosire.



Înainte de utilizare aparatului citiți instrucțiunile de folosire!

Păstrați bine instrucțiunile de folosire.



Instrucțiunile de folosire sunt parte integrantă a aparatului și trebuie transmise în cazul schimbării proprietarului.

Vă rugăm să rețineți, de asemenea, instrucțiunile separate pentru utilizarea pompei și a cablului de încărcare USB.

La timpul lucrului cu aparatul sunt necesare măsuri de siguranță speciale.

Utilizare

Rezervoarele sub presiune 3227.. sunt destinate aducției de lichide de răcire și de spălare, de regulă apă, la mașini de găurit, mașini de tăiat beton, mașini de retezat cu disc abraziv etc..



Utilizarea inadecvată poate conduce la vătămări grave și la afectarea mediului înconjurător.

La fiecare utilizare respectați indicațiile de siguranță și fișele de date de siguranță ale producătorilor substanțelor respective. Observați concentrațiile maxime indicate pentru substanțele și preparatele chimice. Vă consiliem cu plăcere dacă este nevoie.

Respectați reglementările legale în vigoare și indicațiile autorităților naționale.

Folosirea aparatului este permisă exclusiv în exterior sau în încăperi bine aerisite. Solicitați să fiți instruit de către vânzător sau un specialist în operarea aparatului dacă lucrați pentru prima oară cu acesta.

Nu este adecvat pentru

- lichide inflamabile
- substanțe caustice (*anumite mijloace de dezinfecție și de impregnare, acizi, baze*)
- lichide cu conținut de amoniac
- lichide cu temperaturi de peste 30 °C
- Agenți de umezire tensioactivi, solvenți și lichide cu conținut de solvenți care cauzează sau care pot cauza formarea fisurilor la masele plastice folosite.
- lichide vâscoase, cleioase sau generatoare de reziduuri (*vopsele, unsori*)
- utilizare în sectorul alimentar.

Este interzisă cu desăvârșire utilizarea

- surse externe de presiune fără ventil de umplere original pentru aerul comprimat
- pentru dare la flacără / flambare
- pentru depozitarea și păstrarea de lichide
- ca spălătoare de ochi.

 *Figurile numite în text le găsiți în cadrul acestor instrucțiuni de folosire pe pagini 2- 4.*

Volumul de livrare

Rezervorul [1] cu pompa [2], cuplajul-priză [15], furtunul [4], instrucțiunea de folosire [5].
(fig. 1)

Date tehnice

Tipul aparatului	3227..
Cantitate maximă de umplere	5 l
Conținut total	6,9 l
Greutate fără încărcătură	1,5 kg
Greutatea max. totală	6,5 kg
Presiune maximă de pulverizare	pompa: 0,22 MPa (2,2 bar), rezervorul: 0,3 MPa (3 bar)
Temperatura max. de funcționare	30 °C
Materialul rezervorului	Polietilenă
Cantitate reziduală tehnică	< 0,04 l
Nivel de presiune acustică L_{pA} (măsurat conform ISO 11203)	65 dB(A)
Nesiguranță K_{pA}	3 dB(A)
Nivel de putere fonică L_{WA} (măsurat conform ISO 3744)	76 dB(A)
Nesiguranță K_{WA}	3 dB(A)
Valoare de vibrație mână-braț a_h (măsurat conform ISO 20643)	1,0 m/s ²
Nesiguranță K	1,5 m/s ²

Tabelul 1

Asamblarea

1. Înșurubați strâns furtunul [4] în rezervorul [1]. și asigurați-l cu piulița olandeză. (fig. 3)

Verificare

Control vizual: Rezervorul [1], pompa [2], furtunul [4] și manometrul pistonului [16] sunt intacte? (fig. 1)

 *Aveți în vedere mai ales racordările dintre rezervor – furtun și furtun – cuplaj-priză, precum și starea filetului pompei.*

Etanșeitate: Pompați în aparatul gol o presiune de 2 bari (fig. 11).

► Presiunea nu are voie să reducă într-un interval de 30 minute cu mai mult de 0,5 bar.

Funcție: Trageți în sus manometrul pistonului [16]. (fig. 5)

► Presiunea trebuie să se evacueze.



Verificați regulat aparatul și după o durată de neutilizare mai îndelungată, de ex. după o pauză pe timpul iernii.

Solicitați imediat înlocuirea pieselor deteriorate sau nefuncționale de către service-ul nostru sau de parteneri de service autorizați de către noi.

Pregătire



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

Aparatul trebuie să se afle în poziție verticală.

La umplerea din conducta de apă aceasta sau furtunul nu are voie să intre în rezervor.

1. Trageți în sus a manometrului pistonului roșie [16] până la depresurizarea rezervorului. (fig. 5)
2. Deșurubați pompa [2] din rezervor. (fig. 7)
3. Introduceți lichidul în rezervorul [1]. (fig. 8)
4. Controlați înălțimea de umplere cu ajutorul gradației [35] de la rezervor. (fig. 8)
5. Încărcați pompa
6. Înșurubați ferm pompa [2] în rezervor [1]. (Fig. 9)
7. Cuplați pompa de la comutatorul PORNIT/OPRIT (Fig. 11)
8. Realizați presiunea dorită (→ tabelul 2) în rezervorul.

👉 **Presiunea maximă nu trebuie să depășească 3 bar (marcajul roșu de la manometrul pistonului). Dacă se depășește presiunea maximă, declanșează supapa de siguranță și evacuează presiunea excedentară.**

Utilizare



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

1. Legați cuplajul-priză [15] al rezervorului de apă sub presiune cu niplul-priză al aparatului dvs. (fig. 3)
 - ▶ Alimentarea cu lichid începe.
2. Dacă rezervorul este gol, completați. (→ capitolul „Pregătire”)

După utilizare



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

Nu lăsați niciodată lichide în aparat.

1. Trageți în sus a manometrului pistonului roșie [16] până la depresurizarea rezervorului. (fig. 5)
2. Deșurubați pompa [2] din rezervor. (fig. 7)
3. Ștergeți cu o cârpă umedă.
4. Înfășurați furtunul în jurul rezervorului (fig. 16).
6. Pentru uscare și depozitare păstrați separat rezervorul [1] și pompa [2] într-un loc uscat, ferit de razele soarelui și ferit de ger (fig. 16).

Întreținere și îngrijire



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

După 50 de utilizări, cel puțin o dată pe an:

- Deșurubați pompa [2] din rezervor. (fig. 7)
- Ungeți inelul O [19]. (fig. 18)
- Înșurubați pompa [2] în rezervor [1]. (fig. 9)
- Scoateți în afară furtunul [4] cu filtrul de scurgere [34] din rezervor și curățați-l cu jet de apă curgătoare. (fig. 24)



Respectați prescripțiile legale de prevenire a accidentelor din țara dvs. și verificați aparatul în mod periodic. În lipsa unor reglementări speciale, recomandăm efectuarea la fiecare doi ani a unei verificări exterioare, la fiecare cinci ani a unei verificări interioare și la fiecare 10 ani o verificare a rezistenței prin intermediul unui specialist.

Perturbații



Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.



Vă rugăm să rețineți, de asemenea, instrucțiunile separate pentru utilizarea pompei și a cablului de încărcare USB.

Defecțiune	Cauză	Remediu
Nu se produce presiune în aparat.	Pompa nu este înșurubată strâns.	Înșurubați strâns pompa.
	Inelul O [19] de la pompă este defect.	Înlocuiți inelul O (fig. 18).
Recipientul este neetanș		Aparatul se scoate de urgență din funcțiune
Din pompă se scurge lichid.	Șaiba supapei [23] este murdară sau defectă.	Curățați sau înlocuiți șaiba supapei (fig. 21).
Manometrul pistonului nu indică presiune, supapa de siguranță suflă prea devreme	Manometrul pistonului [16] este defect.	Din motive de siguranță înlocuirea supapei de siguranță/manometru-lui pistonului nu este posibilă. Adresați-vă comerciantului de specialitate MESTO sau direct la MESTO.

Adresa de contact pentru informații suplimentare → Pagina-titlu.

Declarație de conformitate UE

Noi, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

declarăm pe propria noastră responsabilitate că rezervoarele sub presiune din seria 3227..
în versiunea furnizată respectă toate prevederile relevante ale directivelor
2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE și au fost dezvoltate și fabricate în conformitate cu
versiunile în vigoare ale următoarelor standarde:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler este împuternicit cu alcătuirea documentației tehnice.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Director –

Indicațiile și figurile din aceste instrucțiuni de folosire au doar rol orientativ și nu sunt obligatorii în niciun fel. Producătorul își rezervă dreptul, atunci când consideră necesar, să efectueze modificări sau ameliorări asupra produselor, fără a fi necesară informarea clienților, care dețin un model similar.

Drošība



Ar ierīci drīkst darboties tikai apmācītas, veselas un atpūtušās personas.

Tās nedrīkst būt alkohola, narkotisku vielu vai medikamentu iespaidā.

Bērni un jaunieši nedrīkst lietot ierīci.

Uzglabājiet ierīci bērniem neaizsniedzamā vietā.

Nepieļaujiet nepareizu lietošanu, izmantojot bīstamus līdzekļus.

Ierīci nav paredzēts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskajām, jutības vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un/vai zināšanām, ja tās tiek neuzrauga par viņu drošību atbildīga persona.

Šo ierīci var lietot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, kā arī personas ar ierobežotām fiziskajām, jutības vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai ir informētas par ierīces drošu lietošanu un saprot no tā izrietošos riskus.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.

Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.

→ **Negadījumu risks!**



Rīkojoties ar bīstamām vielām, lietojiet piemērotu aizsargapģērbu, aizsargbrilles un elpošanas masku saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālajiem noteikumiem.



Nepieļaujiet aizdegšanās avotus apkārtnē.



Neatstājiet ierīci zem spiediena un/vai saulē. Nodrošiniet, lai ierīce nesasiltu vairāk par maksimālo darbības temperatūru (→ 1. tabula).

Pasargājiet ierīci no sala un amonjaka.



Ja ir gludums, slapjums, sniegs, ledus, nogāze un nelīdzena teritorija, tad pastāv paslīdēšanas un pakļupšanas risks.



Ierīces remonts vai izmaiņas nav pieļaujamās.

Mūsu servisam vai mūsu pilnvarotam servisa partnerim nekavējoties lieciet nomainīt bojātas vai nefunkcionējošas detaļas.

Šī ierīce satur baterijas, kas nav nomaināmas.

Tīrīšanu un lietotāja veikto apkopi bērni nedrīkst veikt bez uzraudzības.

Nedrīkst pielaut, ka nedarbojas drošības vārsts.

→ **Sprādzienbīstamība!**



Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

Neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot svešas detaļas.



Sūknējot vienmēr vērojiet manometru, lai nepārsniegtu maksimālo smidzināšanas spiedienu (→ 1. tabula).

Pirms iepildīšanas, pēc lietošanas, pirms apkopes darbiem, darba pārtraukumu gadījumā un uzglabāšanas nolūkos ierīcei jābūt atbrīvotai no spiediena.



Ievērojiet transportēšanas laikā: Transportējiet ierīci tā, lai ierīce būtu nodrošināta pret bojāšanu un apgāšanos. Ierīcei jābūt bez spiediena.

→ **Sprādzienbīstamība!**



Ja ierīce tvertnē nav hermētiska, uzreiz atbrīvojiet ierīci no spiediena un pārtrauciet lietošanu!

→ **Sprādzienbīstamība!**

Šie drošības norādījumi attiecas tikai uz 3,7 V litija jonu akumulatoriem.

Bojātus akumulatorus izņemiet no ierīces un droši utilizējiet.

Ja ierīce ilgāku laiku tiek glabāta nelietota, izņemiet akumulatoru.

Nesaslēdziet īsslēgumā akumulatora barošanas spaiļes.



Utilizācija: Smidzināšanas ierīci, baterijas un bateriju lādētāju neizmetiet sadzīves atkritumos. Smidzināšanas ierīce, baterijas un bateriju lādētājs jānodod vietējā atreizējās pārstrādes punktā.

Izlietotas baterijas nekad nemetiet ugunī un neizjauciet. Nododiet tās vietējā atreizējās pārstrādes vietā.



Lūdzu, ņemiet vērā arī atsevišķus norādījumus par sūkņa un USB uzlādes kabeļa lietošanu.

Sirsnīgi apsveicam

ar jaunā augstas kvalitātes izstrādājuma iegādi un paldies par uzticību mūsu firmas zīmei. Jūsu apmierinātība ar mūsu izstrādājumu un servisu mums ir ļoti svarīga.

Lūdzam paziņot, ja Jūsu gaidas nav īstenojušās.

Mūsu adrese ir norādīta lietošanas instrukcijas titullapā.



Pirms ierīces lietošanas, izlasiet lietošanas instrukciju!

Pienācīgi uzglabāiet lietošanas instrukciju.

Lietošanas instrukcija ir ierīces neatņemama sastāvdaļa, un tā jānodrošina līdz lietošanas beigām.



Lūdzu, ņemiet vērā arī atsevišķus norādījumus par sūkņa un USB uzlādes kabeļa lietošanu.

Darbojoties ar ierīci, ir nepieciešami īpaši drošības pasākumi.

Lietošana

Ūdens spiedientvertnes 3227.. ir paredzētas dzesēšanas un mazgāšanas šķidrumu izsmidzināšanai, tas parasti ir ūdens, ko izsmidzina urbjiem, betona zāģiem, slīpmašīnām u.t.t.



Nepareiza lietošana var radīt bīstamus savainojumus un kaitējumu apkārtējai videi.

Katrā lietošanas reizē ievērojiet līdzekļa ražotāja drošības norādījumus un drošības datu lapas. Ievērojiet ķīmisko vielu un preparātu norādītās maksimālās koncentrācijas. Pēc pieprasījuma mēs labprāt sniegsim jums konsultācijas.

Ievērojiet jūsu valstī attiecīgi spēkā esošās likumdošanas normas un oficiālos noteikumus.

Ierīci drīkst izmantot vienīgi ārpus telpām vai labi ventilējamās telpās. Jautājiet pārdevējam vai lietpratējam, lai viņš instruētu jūs par ierīces lietošanu, ja jūs ar to darbosieties pirmo reizi.

Nav piemērots:

- uzliesmojošiem šķidrumiem
- kodīgām vielām (*noteiktiem dezinfekcijas un impregnēšanas līdzekļiem, skābēm, sārmēm*),
- amonjaku saturošiem šķidrumiem,
- šķidrumiem, kuru temperatūra ir lielāka par 30 °C
- Slapinošas vielas (*virsmaktīvās vielas*), šķīdinātāji un šķīdinātājus saturoši šķidrumi, kuri izmantotajos sintētiskajos materiālos var izraisīt vai veicināt plaisāšanu.
- bieziem, lipīgiem vai atliekas veidojošiem šķidrumiem (*krāsām, smērvielām*),
- lietošanai ar pārtikas līdzekļiem.

Nekādos apstākļos neizmantojiet:

- āreji spiediena avoti bez oriģinālā saspiestā gaisa iepildīšanas vārsta,
- svilināšanai
- šķidrumu glabāšanai un uzglabāšanai,
- kā acu dušu.

 *Tekstā minētos attēlus atradīsiet lietošanas instrukcijas 2. – 4. lappusē.*

Piegādes komplektācija

Tvertne [1] ar sūkni [2], savienojumu [15], šļūtene [4] un lietošanas instrukcija [5] (1. attēls).

Tehniskie rādītāji

Ierīces tips	3227..
Maks. iepildes daudzums	5 l
Kopējais tilpums	6,9 l
Pašmasa	1,5 kg
Maks. kopsvars	6,5 kg
Maks. smidzināšanas spiediens	sūkni: 0,22 MPa (2,2 bar), Tvertne: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. darbības temperatūra	30 °C
Tvertnes materiāls	polietilēns
Tehniskais atlikums	< 0,04 l
Skaņas spiediena līmenis L_{pA} (mērīts saskaņā ar ISO 11203)	65 dB(A)
Nenoteiktība K_{pA}	3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} (mērīts saskaņā ar ISO 3744)	76 dB(A)
Nenoteiktība K_{WA}	3 dB(A)
Rokas un rokas vibrācijas vērtība a_h (mērīts saskaņā ar ISO 20643)	1,0 m/s ²
Nenoteiktība K	1,5 m/s ²

1. tabula

Montāža

1. Iespraudiet šļūteni [4] tvertņā [1] un nostipriniet to ar uzmauvuzgriezni (3. attēls).

Pārbaude

Vizuālā kontrole: Vai nav bojāta tvertne [1], sūknis [2], šļūtene [4] un virzuļmanometrs [16]? (1. attēls)

 *Īpaši pievērsiet uzmanību savienojumiem starp tvertni un šļūteni, starp šļūteni un spraudkontakta savienojumu, kā arī sūkņa vītņes stāvoklim.*

Blīvums. Tukšu ierīci piepumpējiet līdz 2 bar (11. att.).

- ▶ 30 min. laikā spiediens nedrīkst samazināties vairāk kā par 0,5 bar.

Darbība. Augstu pavelciet virzuļmanometru [16] (5. attēls)

- ▶ Spiedienam jāizplūst.



Pārbaudiet ierīci regulāri un pēc ilgākas dīkstāves, piemēram, ziemas perioda. Bojātas vai nefunkcionējošas detaļas nekavējoties lieciet nomainīt mūsu servisam vai pilnvarotam servisa partnerim.

Sagatavošana



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

Ierīcei jāatrodas vertikālā pozīcijā.

Uzpildot ierīci no ūdensvada, vads vai šļūtene nedrīkst iesniegties tvertnē.

1. Izvelciet virzuļmanometra [16] sarkano pogu tik tālu, kamēr tvertnē nav spiediena (5. attēls).
2. Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes (7. attēls).
3. Iepildiet tvertnē [1] šķidrumu (8. attēls).
4. Pārbaudiet iepildes augstumu ar tvertnes skalu [35] (8. attēls).
5. Uzlādējiet sūkni
6. Cieši ieskrūvējiet sūkni [2] tvertnē [1]. (9. attēls)
7. Ieslēdziet sūkni ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (11. attēls)
8. Radiet tvertnē vēlamo spiedienu (→ 2. tabula).



Maks. spiediens nedrīkstētu pārsniegt 3 bar (sarkanā svītra virzuļmanometrā). Ja tiek pārsniegts maks. spiediens, iedarbojas drošības vārsts un izlaiž lieko spiedienu.

Lietošana



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

1. Savienojiet ūdens spiedientvertnes spraudkontakta savienojumu [15] ar ierīces ligzdu. (3. attēls)
 - Sākas šķidruma padeve.
2. Ja tvertne ir tukša, uzpildiet to (→ sk. nodaļu “Sagatavošana”).

Pēc lietošanas



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

Nekad neatstājiet šķidrumu ierīcē.

1. Izvelciet virzuļmanometra [16] sarkano pogu tik tālu, kamēr tvertnē nav spiediena (5. attēls).
2. Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes (7. attēls).
3. Nomazgājiet ierīci ar mitru drānu.
4. Saritiniet šļūteni [4] ap tvertni (16. attēls).
5. Lai nožāvētu un uzglabātu, glabājiet tvertni [1] un sūkni [2] atsevišķi sausā, no saules stariem aizsargātā un neaizsalstošā vietā (16. attēls).

Apkope un apkalpošana



Ievērojiet nodaļā "Drošība" minētos norādījumus.

Pēc 50. lietošanas reizes, vismaz vienreiz gadā:

- Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes (7. attēls).
- Ielieciet O-veida gredzenu [19]. (18. attēls).
- Ieskrūvējiet sūkni [2] tvertnē [1]. (9. attēls).
- Izņemiet ūdens filtru [34] no tvertnes un iztīriet izvades filtru zem tekoša ūdens. (24. attēls).



Ievērojiet savas valsts nelaimes gadījumu novēršanas likumu noteikumus un regulāri pārbaudiet ierīci. Ja nav īpašu noteikumu, mēs iesakām ik pēc 2 gadiem veikt ārēju un ik pēc 5 gadiem iekšēju pārbaudi, kā arī ik pēc 10 gadiem stiprības pārbaudi, uzticot to lietpratējam.

Traucējumi



Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.



Lūdzu, ņemiet vērā arī atsevišķus norādījumus par sūkņa un USB uzlādes kabeļa lietošanu.

Traucējums	Cēlonis	Palīdzība
Ierīcē nerodas spiediens.	Sūknis nav cieši pieskrūvēts. Bojāts sūkņa O-veida gredzens [19].	Cieši ieskrūvējiet sūkni. Nomainiet O-veida gredzenu (18. attēls).
Nehermētiska tvertne		Uzreiz pārtrauciet ierīces lietošanu
Šķidrums izspiežas no sūkņa.	Netīra vai bojāta vārsta paplāksne [23].	Iztīriet vai nomainiet vārsta paplāksni (21. attēls).
Virzuļmanometrs nerāda tvertnes spiedienu. Drošības vārsts izlaiž gaisu par ātru.	Bojāts virzuļmanometrs [16]	Drošības apsvērumu dēļ drošības vārsta/virzuļa manometra nomaiņa nav iespējama. Lūdzam vērsties pie MESTO specializētā tirgojošā uzņēmuma vai tieši pie MESTO.

Kontaktdrese papildu informācijai → skat. titullapu.

ES atbilstības deklarācija

Mēs, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

ar pilnu atbildību apliecinām, ka sērijas 3227.. spiedientvertnes piegādātajā versijā atbilst
visiem attiecīgajiem direktīvu 2006/42/ES, 2014/30/ES, 2011/65/ES noteikumiem un ir
izstrādāti un ražoti saskaņā ar šo standartu pašlaik spēkā esošajām versijām:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler ir pilnvarots sagatavot tehnisko dokumentāciju.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – Uzņēmuma vadītājs –

Informācija un attēli šajā lietošanas instrukcijā ir paredzēta tikai orientācijai, un nekādā
ziņā nav saistoši. Ražotājs patur sev tiesības, ja viņš uzskata par nepieciešamu, veikt
izstrādājumu izmaiņas vai uzlabojumus, neinformējot klientus, kuru īpašumā ir līdzīgi modeļi.

Ohutus



Seadmega võivad töötada ainult vastava väljaõppe saanud terved ja puhanud inimesed, kes ei tohi olla alkoholi, narkootiliste ainete ega medikamentide mõju all.

Lapsed ja noored ei tohi seadet kasutada.

Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

Ohtlike ainete kasutamisel võtke ebaõige kasutamise vältimiseks tarvitusele vastavad abinõud.

See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute (*sh laste*) poolt, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või puuduvad kogemused ja/või teadmised, v.a juhul, kui nad on nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all.

Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad on järelevalve all või neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise alal ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida.

Tagamaks et lapsed ei mängiks seadmega, peavad nad olema järelevalve all.

→ **Onnetuste oht!**



Kandke ohtlike ainete käitlemisel sobivat kaitseriietust, kaitseprille ja respiraatorit, vastavalt kehtivatele riiklikele määrustele.



Vältige seadme ümber süttimisallikaid.



Ärge jätke seadet surve alla ja/või päikese kätte. Veenduge, et seade ei kuumene üle maksimaalse töötemperatuuri (→ *Tabel 1*).

Kaitske seadet pakase eest ja ärge kasutage seda ammoniaagiga.



Libedais ja märgades tingimustes, lumel ja jääl, kallakutel ja ebatasasel maapinnal on oht libiseda ja komistada.



Seadet ei tohi remontida ega modifitseerida.

Kahjustada saanud või mittetöötavad osad tuleb lasta vahetada meie teeninduses või muus volitatud teeninduses.

See seade sisaldab patareisid, mida pole võimalik vahetada.

Lapsed ei tohi järelevalveta seadet puhastada ega teha sellele kasutajapoolset hooldust.

Kaitseventiili ei tohi deaktiveerida.

→ **Plahvatusoht!**



Kasutage ainult originaalseid varuosi ja lisatarvikuid.

Teiste tootjate varuosade kasutamisest tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.



Jälgige pumpamisel pidevalt manomeetrit, et max pihustussurvet (→ *Tabel 1*) mitte ületada.

Enne täitmist, pärast kasutamist, enne hooldustööde tegemist, töö katkestamisel ja seadme hoiustamisel peab seade olema rõhuvaba.



Transportimisel jälgige järgmist: Transportige seadet nii, et see oleks kaitstud kahjustuste ja ümberkukkumise eest. Seade peab olema rõhuvaba.

→ **Plahvatusoht!**



Kui seade lekib mahuti juures, tuleb seadmest surve kohe välja lasta ja seade välja lülitada!

→ **Plahvatusoht!**

Need ohutusjuhised kehtivad üksnes 3,7 V liitiumioonakudele.

Eemaldage defektsed akud seadmest ja käideldge need ohutult.

Kui seade pannakse pikemaks ajaks kasutamata hoiule, eemaldage aku.

Ärge lühistage aku toiteklemme.



Ringlusest kõrvaldamine: Ärge visake pritseseadet, patareisid ja patareilaadurit olmeprügi hulka. Pritseade, patareid ja patareilaadur tuleb viia kohalikku jäätmekäitluspunkti.

Ärge kunagi visake kasutatud patareisid tulle ja ärge võtke neid kunagi tükkideks lahti. Viige need oma kohalikku jäätmekäitlusjaama.



Pöörake tähelepanu ka pumba ja USB-laadimiskaabli kasutamise eraldi juhistele.

Õnnitleme

teid uue kvaliteetse toote puhul ning täname, et usaldate meie kaubamärki. Teie rahulolu meie toote ja teenustega on meie jaoks väga tähtis. Juhul, kui toode ei vasta teie ootustele, palume teilt tagasisidet. Meie aadress on toodud selle kasutusjuhendi tiitellehel.



Lugege kasutusjuhend läbi enne seadme kasutamist!

Hoidke kasutusjuhendit kindlas kohas.



Kasutusjuhend on teie seadme lahutamatu osa ja see tuleb seadme edasiandmisel kaasa panna.

Pöörake tähelepanu ka pumba ja USB-laadimiskaabli kasutamise eraldi juhistele. Seadmega töötades tuleb järgida erilisi ohutusmeetmeid.

Kasutamine

Veesurvevahuti 3227.. on mõeldud jahutus- ja loputusvedelike, reeglina vee väljastamiseks puurmasinate, betoonisaagide, abrasiivlõikurite jms jaoks.



Asjatundmatu kasutamine võib põhjustada ohtlikke vigastusi või keskkonnakahjustusi.

Kasutamisel järgige alati tootja ohutusjuhiseid ja ohutusaarte. Jälgige keemiliste ainete ja valmististe märgitud maksimaalseid kontsentratsioone. Küsimuste korral anname teile meeleldi nõu.

Järgige teie riigis kehtivaid seadusesätteid ja ametkondade määrusi. Seadet on lubatud kasutada ainult välistingimustes või hästi õhutatavates ruumides. Kui hakkate seadmega töötama esimest korda, laske müüjal või mõnel asjatundjal endale selle kasutamist selgitada.

Pritsi ei sobi

- süttivatele vedelikele
- vesinikperoksiidile ja muudele sarnastele hapnikku eraldavatele vahenditele;
- söövitavatele ainetele (*teatud desinfektsiooni- ja impregneerimisvahendid, happed, leotised*)
- ammoniaaki sisaldavatele vedelikele
- vedelikke, mille temperatuur on üle 30 °C
- Niisutusvahendid (*pesuained*), lahustid ja lahusteid sisaldavad vedelikud, mis võivad põhjustada või soodustada mõrade tekkimist kasutatud plastmaterjalil
- viskoossetele, kleepuvatele või ladestuvatele vedelikele (*värvid, rasvad*)
- kasutamiseks toiduainetööstuses

Mitte mingil juhul ei tohi pritsi kasutada

- välised suruõhuallikad ilma originaalse suruõhu-täiteventiiliga
- süütamiseks
- vedelike hoiustamiseks ja säilitamiseks
- silmade pesemiseks

 Tekstis nimetatud joonised leiata kasutusjuhendi lehekülgedel 2 - 4.

Tarnekomplekt

Anum [1] koos pumbaga [2], pistikühendus [15], voolik [4], kasutusjuhend [5]. (joon. 1)

Tehnilised andmed

Tüüp	3227..
Max täitekogus	5 l
Kogumaht	6,9 l
Tühimass	1,5 kg
Max kogumass	6,5 kg
Max pihustussurve	pumbaga: 0,22 MPa (2,2 bar), anum: 0,3 MPa (3 bar)
Max töötemperatuur	30 °C
Anuma materjal	polüetüleen
Tehniline jääkkogus	< 0,04 l
Helirõhutase L_{pA} (mõõdetud vastavalt ISO 11203)	65 dB(A)
Mõõtemääramatus K_{pA}	3 dB(A)
Helivõimsuse tase L_{WA} (mõõdetud vastavalt ISO 3744)	76 dB(A)
Mõõtemääramatus K_{WA}	3 dB(A)
Käe-käe vibratsiooni väärtus a_h (mõõdetud vastavalt ISO 20643)	1,0 m/s ²
Mõõtemääramatus K	1,5 m/s ²

Tabel 1

Kokkupanek

1. Lükake voolik [4] anumasse [1] ja kinnitage see ülemutriga. (joon. 3)

Kontrollimine

Visuaalne kontroll: Kas anum [1], pump [2], voolik [4] ja kolbmanomeeter [16] on kahjustatud? (joon. 1)

 Jälgige eriti anuma-vooliku ja vooliku-pistikühenduse vahelist ühendust ning pumbakeermehet ja pihustustoru seisukorda.

Lekkekindlus: Pumbake tühi anum 2-baarise rõhu alla (joon. 11).

► Rõhk ei tohi 30 min jooksul langeda rohkem kui 0,5 baari.

Funktsioon: Tõstke kolbmanomeeter [16] üles. (joon 5)

► Rõhk peab väljuma



Kontrollige seadet regulaarselt ja pärast pikemat seisuaega, nt pärast talvepausi. Kahjustada saanud või mittetöötavad osad tuleb lasta vahetada meie teeninduses või muus volitatud teeninduses.

Ettevalmistamine



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.
Seade peab asuma vertikaalses asendis.
Veetorust täitmisel ei tohi toru või voolik ulatuda anumasse sisse.

1. Tõmmake kolbmanomeetri punast käepidet [16] nii kaua üles, kuni anum on survevaba. (joon. 5)
 2. Keerake pump [2] anumast välja. (joon. 7)
 3. Lisage vedelik anumasse [1]. (joon. 8)
 4. Kontrollige täitekõrgust anumasse oleva skaala [35] abil. (joon. 8)
 5. Laadige pump
 6. Keerake pump [2] kõvasti anumasse [1]. (joon. 9)
 7. Lülitage pump sisse SEES/VÄLJAS-lüliti kaudu (joon. 11)
 8. Tekitage anumasse soovitud rõhk (→ tabel 2).
-  **Max rõhk ei tohi ületada 3 baari (punane triip manomeetril). Max rõhu ületamisel käivitub kaitseventiil ja laseb ülerõhu välja.**

Kasutamine



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.

1. Ühendage veesurvevahuti pistikühendus [15] oma seadme ühendusnipliga. (joon. 3)
► Algab vedeliku juurdevool.)
2. Kui anum on tühi, täitke see. (→ ptk „Ettevalmistus“)

Pärast kasutamist



Järgige peatükis „Ohutus“ olevaid märkusi.
Ärge kunagi jätke vedelikku seadmesse.

1. Tõmmake kolbmanomeetri punast käepidet [16] nii kaua üles, kuni anum on survevaba. (joon. 5)
2. Keerake pump [2] anumast välja. (joon. 7)
3. Pühkige seade niiske lapiga.
4. Kerige voolik anuma ümber (joon. 16)
5. Kuivatamiseks ja hoiustamiseks hoidke anum [1] ja pumpa [2] eraldi kuivas, päikese eest kaitstud ja külmumiskindlas kohas. (joon. 16)

Hooldus ja korrashoid



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.

Pärast 50. kasutuskorda, kuid vähemalt kord aastas:

- Keerake pump [2] anumast välja. (joon. 7)
- Määrige O-rõngad [19]. (joon. 18)
- Kruvige pump [2] anumasse [1]. (joon. 9)
- Võtke voolik [4] koos väljavoolufiltriga [34] anumast välja ja puhastage väljavoolufiltrit voolava vee all. (joon. 24)



Järgige oma riigis kehtivaid ohutusabinõusid ja kontrollige seadet regulaarselt. Kui ei ole ette nähtud spetsiaalseid ettekirjutusi, soovitame iga 2 aasta järel läbi viia välimise ja iga 5 aasta järel seesmise kontrolli, samuti ka vastupidavuskontrolli vastava spetsialisti poolt iga 10 aasta järel.

Rikked



Kasutage ainult originaalseid varuosi ja lisatarvikuid.



Pöörake tähelepanu ka pumba ja USB-laadimiskaabli kasutamise eraldi juhistele.

Rike	Põhjus	Kõrvaldamine
Seadmes ei teki rõhku.	Pump ei ole kinni keeratud. Pumba O-rõngas [19] on vigane.	Keerake pump tugevasti kinni. Vahetage O-rõngas välja (joon. 18).
Mahuti lekib		Lülitage seade kohe välja
Vedelik tungib pumbast välja.	Ventiiliseib [23] on määr- dunud või vigane.	Puhastage või vahetage ventiili- seib (joon. 21).
Kolbmanomeeter ei näita anuma rõhku, Kaitseventiil hakkab liiga vara tööle	Kolbmanomeeter [16] on vigane.	Ohutuse põhjustel pole kaitse- ventiili/kolbmanomeetri vaheta- mine võimalik. Pöörduge MESTO edasimüüja või otse MESTO poole.

Kontaktaadress lisateabe saamiseks → Tiitelleht.

EL-i vastavusdeklaratsioon

Meie, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

kinnitame oma ainuvastutusel, et 3227.. seeria veesurvevahuti tarnitud versioonis vastavad kõikidele direktiivide 2006/42/EL, 2014/30/EL, 2011/65/EL asjakohastele sätetele ning on välja töötatud ja toodetud vastavalt järgmiste standardite praegu kehtivatele versioonidele:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Tehniliste dokumentide volitatud koostaja on Rolf Rehkugler.

Freiberg, 2025-01-15



Bernd Stockburger – ärijuht –

Käesoleva kasutusjuhendi andmed ja joonised on mõeldud orienteerumiseks ega ole mingil moel siduvad. Tootja jätab endale õiguse teha toodetel muudatusi või parandusi, kui ta seda vajalikuks peab, ilma et sellest teavitataks kliente, kellel on olemas sarnane toode.

Sauga



Prietaisu gali dirbti tik apmokyti, sveiki ir nepavargę asmenys. Jie negali būti apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar medikamentų.

Vaikai ir jaunuoliai naudoti prietaiso negali.

Laikykitės prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Pasirūpinkite, kad pavojingos priemonės būtų tinkamai naudojamos.

Šio įrenginio neleidžiama naudoti asmenims (*įskaitant vaikus*), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai silpnėsi arba kurie turi mažiau patirties ir (*arba*) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo.

Šį įrenginį gali naudoti 8 metų amžiaus ir vyresni vaikai, taip pat silpnėsiu fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų ar mažai patirties ir žinių turintys asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba buvo išmokyti saugiai naudoti įrenginį ir supranta jo keliamus pavojus.

Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu.

Būtina prižiūrėti vaikus taip užtikrinant, kad jie nežaistų su įrenginiu.

→ **Nelaimingų atsitikimų pavojus!**



Dirbdami su pavojingomis medžiagomis nešiokite tinkamus apsauginius drabužius, apsauginius akinius ir respiratorių pagal šalyje galiojančias taisykles.



Venkite aplinkoje uždegimo šaltinių.



Nepalikite prietaiso esant slėgiui ir (*arba*) saulėje. Įsitikinkite, kad prietaisas neišilo daugiau nei leistina maksimali darbinė temperatūra (→ *1 lentelė*). Saugokite prietaisą nuo šalčio ir amoniako.



Ant slidaus, šlapio paviršiaus, sniego, ledo ar šlaituose bei ant nelygaus reljefo galite paslysti ir suklupti.



Atlikti prietaiso remonto darbus arba modifikacijas draudžiama.

Pažeistas ar neveikiantis dalis nedelsdami leiskite pakeisti mūsų aptarnavimo skyriui ar mūsų įgaliotam serviso partneriui.

Šiame įrenginyje yra nekeičiamųjų baterijų.

Valymo ir naudotojo atliekamų techninės priežiūros darbų neleidžiama atlikti neprižiūrimiems vaikams.

Draudžiama apsauginį vožtuvą padaryti neveiksmingą.

→ **Sprogimo pavojus!**



Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.

Už žalą, padarytą naudojant kito gamintojo dalis, mes neatsakome.



Pumpuodami nuolatos stebėkite manometrą, kad nebūtų viršytas maksimalus purškimo slėgis (→ *1 lentelė*).

Prieš pildant, po naudojimo, prieš atliekant techninės priežiūros darbus, nutraukiant darbus ir laikant prietaisą iš jo reikia pašalinti slėgį.



Transportuodami atkreipkite dėmesį: transportuokite prietaisą taip, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų ir apvartimo. Prietaise neturi būti slėgio.

→ **Sprogimo pavojus!**



Jei įrenginio rezervuaras yra nesandarus, nedelsdami pašalinkite iš įrenginio slėgį ir nutraukite jo eksploatavimą!

→ **Sprogimo pavojus!**

Šie saugos nurodymai galioja tik 3,7 V ličio jonų akumulatoriams.

Išimkite sugedusius akumulatorius iš įrenginio ir saugiai pašalinkite.

Jei įrenginį ilgesnį laiką laikysite nenaudojamą, išimkite akumulatorių.

Akumulatoriaus maitinimo gnybtų neįjunkite trumpuoju jungimu.



Utilizavimas: neutilizuokite purkštuvo, akumuliatorių baterijų ir akumuliatorių baterijų įkroviklio su buitinėmis atliekomis. Purkštuvą, akumuliatorių baterijas ir akumuliatorių baterijų įkroviklį reikia pristatyti į vietinį perdirbimo punktą.

Niekada nemeskite panaudotų akumuliatorių baterijų į ugnį ir jų neardykite. Utilizuokite jas vietinėje perdirbimo stotyje.



Taip pat atkreipkite dėmesį į atskiras siurblio ir USB įkrovimo kabelio naudojimo instrukcijas.

Nuoširdžiai sveikiname

įsigijus naują kokybišką gaminį ir dėkojame už pasitikėjimą mūsų prekės ženklu. Tai, kad esate patenkinti mūsų gaminiu ir aptarnavimu, mums yra labai svarbu. Jei Jūsų lūkesčiai nebus išpildyti, prašome mums pranešti. Mūsų adresą rasite ant šios naudojimo instrukcijos viršelio.



Prieš pradėdami naudotis prietaisu perskaitykite naudojimo instrukciją!

Naudojimo instrukciją saugokite.

Naudojimo instrukcija yra prietaiso dalis ir ją perduodant toliau ją reikia perduoti kartu.



Taip pat atkreipkite dėmesį į atskiras siurblio ir USB įkrovimo kabelio naudojimo instrukcijas.

Darbai su prietaisu būtinos specialios saugumo priemonės.

Naudojimas

Slėgio indai vandeniui 3227.. yra skirti aušinimo ir skalavimo skysčiams, paprastai vandeniui, purkšti naudojant kartu su gręžimo prietaisais, pjaunant betoną, šlifuojant ir kt.



Dėl netinkamo naudojimo gali kilti sunkaus susižalojimo grėsmė bei pavojus aplinkai.

Naudodami visada atsižvelkite į priemonių gamintojų saugos nuorodas ir duomenų lapus. Atsižvelkite į nurodytas maksimalias cheminių medžiagų ir preparatų koncentracijas. Gavę prašymą mielai Jums patarsime.

Atsižvelkite į Jūsų šalyje atitinkamai galiojančias įstatymų ir žinybų nuostatas.

Prietaisą galima naudoti tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose. Jeigu anksčiau tokiu prietaisu nedirbote, tegul pardavėjas arba specialistas Jus instruktuoja, kaip juo naudotis.

Netinkamas naudoti

- su degiais skysčiais
- su vandenilio peroksidu ir deguonį išskiriančiomis priemonėmis
- su deginančiomis medžiagomis (*tam tikromis dezinfekavimo ir impregnavimo priemonėmis, rūgštimis, šarmais*)
- su skysčiais, kurių sudėtyje yra amoniako
- su skysčiais, kurių temperatūra viršija 30 °C
- Drėkinančios priemonės (*tenzidai*), tirpikliai ir skysčiai, kurių sudėtyje yra tirpiklių turinčių skysčių, kurie naudojamuose plastikuose gali sukelti arba skatinti įtrūkimus.
- su klampiais, lipniais ar sunkiai nuvalomais skysčiais (*dažais, tepalais*)
- maisto produktų srityje.

Esant bet kokioms aplinkybėms nenaudoti

- pašaliniai slėgio šaltiniai be originalaus suslėgtojo oro pildymo vožtuvo
- apdeginti
- skysčiams sandėliuoti ir laikyti
- akims praplauti.

 Tekste nurodytus paveikslėlius rasite šios naudojimo instrukcijos 2 - 4 psl.

Tiekimo apimtis

Talpa [1] su siurbliu [2], Kištukinė mova [15], žarna [4], naudojimo instrukcija [5]. (Pav. 1)

Techniniai duomenys

Tipas	3227..
Maks. pripildymo kiekis	5 l
Bendra talpa	6,9 l
Tuščias svoris	1,5 kg
Maks. bendras svoris	6,5 kg
Maks. purškimo slėgis	siurbliu: 0,22 MPa (2,2 bar), Indas: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. darbinė temperatūra	30 °C
Talpos medžiaga	polietilenas
Techninis liekamasis kiekis	< 0,04 l
Garso slėgio lygis L_{pA} (matuota pagal ISO 11203)	65 dB(A)
Neapibrėžtumas K_{pA}	3 dB(A)
Garso galios lygis L_{WA} (matuota pagal ISO 3744)	76 dB(A)
Neapibrėžtumas K_{WA}	3 dB(A)
Rankos vibracijos vertė a_h (matuota pagal ISO 20643)	1,0 m/s ²
Neapibrėžtumas K	1,5 m/s ²

1 lentelė

Surinkimas

Talpoje [1] sujunkite žarną [4] pritvirtinkite ją užmetama veržle [37]. (Pav. 3)

Tikrinimas

Apžiūrėjimas: Įsitinkinkite, kad nepažeistas slėgio indas [1], siurblys [2], žarna [4] ir stūmoklinis manometras [16]. (Pav. 1)

 Atkreipkite ypatingą dėmesį į sujungimus tarp indo ir žarnos bei tarp žarnos ir kištukinio sujungimo, taip pat į atstumą nuo siurblio sriegio.

Sandarumas: Tuščią prietaisą nustatykite 2 bar (Pav. 11).

► Per 30 min. slėgis negali nukristi daugiau nei 0,5 bar.

Veikimas: Stūmoklinį manometrą [16] patraukite į viršų. (Pav. 5)

► Slėgis turi sumažėti.



Tikrinkite įrenginį reguliariai ir pol ilgesnio nenaudojimo, pvz., po žiemos pertraukos. Pažeistas ar neveikiantis dalis nedelsdami leiskite pakeisti mūsų aptarnavimo skyriui ar mūsų įgaliotam serviso partneriui.

Paruošimas



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

Prietaisas turi būti vertikaliaje padėtyje.

Pilant vandenį iš vandentiekio, vamzdis ar žarna negali įsikišti į talpą.

1. Stūmoklinio manometro [16] raudoną mygtuką traukite aukštyn tol, kol talpoje visai neliks slėgio. (Pav. 5)
2. Siurblių [2] išsukite iš talpos. (Pav. 7)
3. Supilkite skystį į indą [1]. (8 pav.)
4. Su talpos skale [35] patikrinkite pripildymo aukštį. (Pav. 8)
5. Įkraukite siurblių
6. Siurblių [2] tvirtai įsukite į talpyklą [1]. (9 Pav.)
7. Įjunkite siurblių ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungikliu (11 Pav.)
8. Talpoje nustatykite pageidaujamą slėgį (→ 2 lentelė).

☞ *Maks. slėgis neturėtų viršyti 3 bar (raudonas brūkšnelis stūmokliniame manometre). Jei maks. slėgis viršijamas, suveikia apsauginis vožtuvas ir slėgio perviršį sumažina.*

Naudojimas



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

1. Sujungimo movą [15] prijunkite prie prietaiso nipelio. (Pav. 3)
 - Skystis paduodamas.
2. Jei indas tuščias, pripildykite. (→ Skyrius „Paruošimas“)

Po panaudojimo



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

Niekada nepalikite prietaise skysčio.

1. Stūmoklinio manometro [16] raudoną mygtuką traukite aukštyn tol, kol talpoje visai neliks slėgio. (Pav. 5)
2. Siurblių [2] išsukite iš talpos. (Pav. 7)
3. Nuvalykite drėgna šluoste.
4. Žarną apvyniokite aplink indą (Pav. 16)
5. Džiovindami ir sandėliuodami talpą [1] ir siurblių [2] laikykite atskirose, sausose, nuo saulės spindulių ir šalčio apsaugotose patalpose (Pav. 16).

Techninis aptarnavimas ir priežiūra



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

Panaudojus 50 kartų, bent kartą per metus:

- Siurblių [2] išsukite iš talpos. (Pav. 7)
- Sutepkite O-žiedą [19]. (Pav. 18)
- Siurblių [2] įsukite į talpą [1]. (Pav. 9)
- Išimkite žarną [4] su išleidimo filtru [34] iš talpos ir išvalykite išleidimo filtrą po vandens srove. (Pav. 24)



Paisykite Jūsų šalies įstatymuose numatytų apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų nurodymų ir reguliariai tikrinkite prietaisą. Jei nėra specialių instrukcijų, rekomenduojame kas 2 metus atlikti išorinį ir kas 5 metus vidinį patikrinimą bei kas 10 metų ekspertas turi atlikti stiprumo bandymą.

Gedimai



Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.



Taip pat atkreipkite dėmesį į atskiras siurblio ir USB įkrovimo kabelio naudojimo instrukcijas.

Gedimas	Priežastis	Gedimo pašalinimas
Prietaisė negaminamas slėgis.	Neprišuktas siurblys.	Tvirtai prisukti siurblių.
	Pažeistas siurblio O-žiedas [19].	Pakeisti O-žiedą (Pav. 18).
Rezervuaras nesandarus		Nedelsdami nutraukite įrenginio eksploatavimą
Skystis prasiskverbia iš siurblio.	Užterštas arba pažeistas vožtuvo diskas [23].	Išvalyti arba pakeisti vožtuvo diską (Pav. 21).
Stūmoklinis manometras nerodo talpos slėgio. Apsauginis vožtuvas prapučia per anksti.	Stūmoklinis manometras [16] sugedęs.	Saugumo sumetimais apsauginio vožtuvo/stūmoklio manometro negalima pakeisti. Kreipkitės į MESTO prekybos atstovą arba tiesiogiai į MESTO.

Adresas ieškant kitos informacijos → pirmas lapas.

ES atitikties deklaracija

Mes, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71,
D-71691 Freiberg,

prisiimdami visišką atsakomybę patvirtiname, kad 3227.. serijos slėgio indai vandeniui,
pateikta versija, atitinka visas atitinkamas direktyvų 2006/42/ES, 2014/30/ES, 2011/65/ES
nuostatas ir buvo sukurti bei pagaminti pagal šiuo metu galiojančias šių standartų versijas:
IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Už techninės dokumentacijos parengimą yra atsakingas Rolf Rehkgler.

Freiberg, 15.01.2025



Bernd Stockburger – direktorius –

Duomenys ir paveikslėliai šioje naudojimo instrukcijoje skirti tik orientuotis ir jokių būdu
nėra privalomi. Gamintojas pasilieka teisę, jei jis mano, kad tai reikalinga, atlikti gaminių
pakeitimus arba pagerinimu, neprivalėdamas apie tai informuoti klientų, kurie turi panašų
modelį.

Sigurnost



Uređaj smiju koristiti isključivo obučene, zdrave i odmorne osobe. One ne trebaju biti pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.

Djeca i mladi ne smiju koristiti uređaj.

Čuvajte uređaj podalje od djece.

Poduzmite mjere predostrožnosti kako ne bi došlo do zlouporabe opasnih kemijskih tvari.

Ovaj uređaj nije namijenjen da njime rukuju osobe (*uključujući djecu*) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/zli znanja, osim ako nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućeni u sigurno korištenje uređaja te svjesni mogućih opasnosti.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Nadzirite djecu kako se ne bi igrala uređajem.

→ **Opasnost od nesreća!**



Prilikom rukovanja opasnim tvarima, nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, zaštitne naočale i opremu za zaštitu dišnih organa u skladu s nacionalnim propisima.



U okruženju izbjegavajte izvore paljenja.



Ne ostavljajte uređaj pod pritiskom i/ili na suncu. Uvjerite se da se uređaj ne zagrijava preko maksimalne radne temperature (→ *tablica 1*).

Zaštitite uređaj od mraza i amonijaka.



Postoji opasnost od klizanja i spoticanja na skliskim terenima, vlažnom tlu, po snijegu, ledu, na padinama i neravnoj podlozi.



Uređaj se ne smije popravljati niti se na njemu smiju vršiti bilo kakve izmjene.

Oštećene i neispravne dijelove treba odmah dati na popravak ili našem servisu ili nekom od naših ovlaštenih servisnih partnera.

Ovaj uređaj sadrži baterije koje se ne mogu zamijeniti.

Djeca ne smiju bez nadzora čistiti uređaj niti obavljati radove održavanja.

Sigurnosni ventil se ne smije stavljati van funkcije.

→ **Opasnost od eksplozije!**



Koristite isključivo originalne rezervne i dijelove pribora.

Ne odgovaramo za štetu nastalu primjenom komponenata drugih proizvođača.



Prilikom pumpanja sve vrijeme pratite tlak na manometru kako ne bi došlo do prekoračenja maksimalnog tlaka prskanja (→ *tablica 1*).

Uređaj mora biti rasterećen tlaka prije punjenja, nakon uporabe, prije izvođenja radova na održavanju, pri prekidima u radu i prilikom skladištenja.



Imajte na umu prilikom transporta: Prevozite uređaj tako da je zaštićen od oštećenja i prevrtanja. Uređaj mora biti rasterećen tlaka.

→ **Opasnost od eksplozije!**



Ako spremnik uređaja ne brtvi, smjesta iz njega isпустite tlak i stavite ga van pogona!

→ **Opasnost od eksplozije!**

Ove sigurnosne upute odnose se samo na punjive litij-ionske baterije od 3,7 V.

Izvadite neispravne baterije iz uređaja i propisno ih odložite u otpad.

Izvadite bateriju iz uređaja, ako ga nećete koristiti dulje vrijeme.

Nemojte kratko spajati priključke napajanja baterije.



Odlaganje u otpad: Ne odlažite prskalicu, baterije i punjač baterija u komunalni otpad. Odnosite prskalicu, baterije i punjač baterija u lokalni reciklažni centar.

Prazne baterije se ne smiju baciti u vatru niti rastavljati. Predajte ih lokalnoj reciklažnoj službi.



Također obratite pozornost na zasebne upute za korištenje pumpe i USB kabela za punjenje.

Čestitamo

Vam na novom kvalitetnom proizvodu i zahvaljujemo se na poverenju u naše proizvode. Vaše zadovoljstvo našim proizvodima i servisom za nas su izuzetno bitni. Obratite nam se ako Vaša očekivanja nisu ispunjena. Našu adresu ćete pronaći na naslovnici ovih uputa za uporabu.



Pročitajte upute za uporabu prije prvog pokretanja uređaja!

Nakon toga odložite upute za uporabu na sigurno mjesto.



Upute za uporabu su sastavni dio uređaja i moraju se u slučaju preprodaje proslijediti sljedećem vlasniku.

Također obratite pozornost na zasebne upute za korištenje pumpe i USB kabela za punjenje.

Prilikom rukovanja uređajem neophodne su posebne sigurnosne mjere.

Uporaba

Pritiskalna naprava 3227.. namijenjena je za nanošenje tekućina za rashlađivanje i ispiranje, u pravilu vode, kod bušilica, pila za beton, brusilica i druge opreme.



Nestručna primjena može prouzrokovati opasne ozljede i onečistiti okoliš.

Pri svakoj uporabi treba se pridržavati sigurnosnih napomena i specifikacija koje navode proizvođači sredstva. Pridržavajte se navedenih maksimalnih koncentracija kemijskih tvari i preparata. Rado ćemo Vas posavjetovati prema potrebi.

Poštujte zakonske i službene odredbe koje važe u vašoj zemlji.

Uređaj se smije koristiti samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorijama. Neka Vas u rukovanje uređajem upute prodavač ili stručnjak ako po prvi puta trebate njime raditi.

Nije prikladno za

- zapaljive tekućine
- nagrizajuće materije (*određena sredstva za dezinfekciju i impregnaciju, kiseline, baze*)
- tekućine koje sadrže amonijak
- tekućine temperature preko 30 °C
- sredstva za kvašenje (*tenzidi*), otapala i tekućine koje sadrže otapala, koja na plastici koja se koristi mogu izazvati ili potaknuti stvaranje pukotina.
- viskozne, ljepljive i tekućine koje se teško ispiraju (*boje, masti*)
- primjenu u području u kojemu se nalaze živežne namirnice

Strogo je zabranjena primjena

- stranih izvora visokog tlaka bez originalnog pneumatskog ventila za punjenje
- u svrhu rasplamsavanja vatre
- u svrhu skladištenja i čuvanja tekućina
- kao uređaj za ispiranje očiju

 Slike koje se spominju u tekstu naći ćete na stranicama 2 – 4 ovih uputa za uporabu.

Sadržaj isporuke

Spremnik [1] s pumpom [2], utičnu spojku [15], crijevo [4], upute za uporabu [5]. (sl. 1)

Tehnički podaci

Tip	3227..
Maks. količina punjenja	5 l
Ukupni obujam	6,9 l
Neto težina	1,5 kg
Maks. ukupna težina	6,5 kg
Maks. tlak prskanja	pumpom: 0,22 MPa (2,2 bar), spremnik: 0,3 MPa (3 bar)
Maks. radna temperatura	30 °C
Materijal spremnika	Polietilen
Povratna udarna sila	< 0,04 l
Razina zvučnog tlaka L_{pA} (mjereno prema ISO 11203)	65 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA} (mjereno prema ISO 3744)	76 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB(A)
Vrijednost vibracije šaka-rukart a_h (mjereno prema ISO 20643)	1,0 m/s ²
Nesigurnost K	1,5 m/s ²

Tablica 1

Sastavljanje

1. Utaknite crijevo [4] u spremnik [1] i učvrstite ga slijepom maticom. (sl. 3)

Provjera

Vizualna kontrola: Jesu li spremnik [1], pumpa [2], crijevo [4] i klipni manometar [16] neoštećeni? (sl. 1)

 **Naročito pazite na spojeve između spremnika i crijeva kao i između crijeva i utične spojke i obratite pozornost na stanje navoja pumpe.**

Zabrtvljenost: U praznom uređaju uspostavite tlak od 2 bar (sl. 11).

► U roku od 30 minuta tlak ne smije opasti za više od 0,5 bar.

Funkcija: Povucite klipni manometar uvis [16]. (sl. 5)

► Tlak se razgrađuje.



Uređaj provjeravajte redovito i nakon što ga dulje vrijeme niste koristili, kao što je npr. period nakon zimskog odmora.
Oštećene i neispravne dijelove treba odmah dati na popravak ili našem servisu ili nekom od naših ovlaštenih servisnih partnera.

Priprema



Obratite pozornost na napomene iz poglavlja „Sigurnost“.

Uređaj mora biti u okomitom položaju.

Prilikom punjenja iz voda za vodu, vod ili crijevo ne smiju stršati u spremnik.

1. Držite crveni klipni manometar [16] toliko dugo izvučenim dok se iz spremnika ne ispusti sav tlak. (sl. 5)
 2. Odvijte pumpu [2] iz spremnika. (sl. 7)
 3. Ulijte tekućinu u spremnik [1]. (sl. 8)
 4. Provjerite napunjenost pomoću ljestvice [35] na spremniku. (sl. 8)
 5. Napunite bateriju pumpe
 6. Zavijte pumpu [2] u spremnik [1]. (sl. 9)
 7. Uključite pumpu pritiskom na glavni prekidač (sl. 11)
 8. Uspostavite željeni tlak (→ *tablica 2*) u spremniku.
-  **Maksimalni tlak ne bi trebao biti veći od 3 bar (crtica na klipnom manometru). Ako se prekorači maksimalni tlak, aktivira se sigurnosni ventil i višak tlaka se ispušta.**

Uporaba



Obratite pozornost na napomene iz poglavlja „Sigurnost“.

1. Priključite utičnu spojku [15] tlačnog spremnika za vodu na utičnu nazuvicu vašeg uređaja. (sl. 3)
 - Tekućina se počinje dopremati.
2. Kada se spremnik isprazni, dopunite ga. (→ *poglavlje „Priprema“*)

Nakon uporabe



Obratite pozornost na napomene iz poglavlja „Sigurnost“.

Nemojte nikada ostavljati tekućinu u uređaju.

1. Držite crveni klipni manometar [16] toliko dugo izvučenim dok se iz spremnika ne ispusti sav tlak. (sl. 5)
2. Odvijte pumpu [2] iz spremnika. (sl. 7)
3. Prebrišite uređaj vlažnom krpom.
4. Omotajte crijevo oko spremnika. (sl. 16)
5. Radi sušenja i skladištenja odložite spremnik [1] i pumpu [2] odvojeno na suho mjesto, zaštićeno od sunca i mraza. (sl. 16)

Održavanje i njega



Obratite pozornost na napomene iz poglavlja „Sigurnost“.

Nakon 50 korištenja, najmanje jednom godišnje:

- Odvijte pumpu [2] iz spremnika. (sl. 7)
- Podmažite prstenastu brtvu [19]. (sl. 18)
- Zavijte pumpu [2] u spremnik [1]. (sl. 9)
- Izvadite crijevo [4] s odvodnim filtrom [34] iz spremnika i operite ga pod mlazom vode. (sl. 24)



Pridržavajte se lokalnih zakonskih propisa o zaštiti na radu i redovito kontrolirajte uređaj.

Ako zakon ne propisuje ništa posebno, preporučujemo da uređaj predate odgovarajućem stručnjaku na vanjsku kontrolu svake 2 godine, a na unutrašnju svakih 5 godina kao i da ga svakih 10 godina podvrgnete testu snage.

Smetnje



Koristite isključivo originalne rezervne i dijelove pribora.



Također obratite pozornost na zasebne upute za korištenje pumpe i USB kabela za punjenje.

Smetnja	Uzrok	Pomoć
U uređaju se ne uspostavlja tlak	Pumpa nije čvrsto zavijena. Prstenasta brtva [19] na pumpi je neispravna.	Čvrsto zavijte pumpu. Zamijenite prstenastu brtvu. (sl. 18)
Spremnik propušta		Smjesta isključite uređaj
Tekućina izbija iz pumpe	Ventilski disk [23] je zaprljan ili neispravan.	Očistite ili zamijenite ventilski disk. (sl. 21)
Klipni manometar ne prikazuje tlak spremnika, Sigurnosni ventil se prerano aktivira.	Klipni manometar [16] je neispravan.	Iz sigurnosnih razloga nije moguća zamjena sigurnosnog ventila odnosno klipnog manometra. Obratite se specijaliziranom prodavaču MESTO proizvoda ili izravno tvrtki MESTO.

Kontakt adresu za dalje informacije možete pronaći na naslovnici uputa.

EU Izjava o sukladnosti

Mi, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger StraÙe 71,
D-71691 Freiberg,

izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da su pritiskalna naprava serije 3227.. u isporu-
čenoj verziji u skladu sa svim relevantnim odredbama direktiva 2006/42/EU,
2014/30/EU, 2011/65/EU te da su razvijene i proizvedene u skladu s trenutno važećim
verzijama sljedećih standarda:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Rolf Rehkugler je ovlašten za sastavljanje tehničke dokumentacije.

Freiberg, 15.01.2025.



Bernd Stockburger – direktor –

Informacije i ilustracije iz ovih uputa za uporabu služe samo kao smjernice i ni na koji način
nisu obvezujuće. Proizvođač pridržava pravo, ako to smatra potrebnim, provesti izmjene ili
poboljšanja na proizvodima, bez obveze obavješćavanja klijenata koji imaju sličan model.

Biztonság



Az eszközzel kizárólag olyan szakképzett, egészséges és kipihent személyek dolgozhatnak, akik nem állnak alkoholos, kábítószeres vagy gyógyszeres befolyásoltág alatt.

Gyermekek és fiatalok csak a szakképzett felügyelet mellett használhatják a készüléket.

A készüléket gyermekektől elzárt helyen tárolja.

Tegye meg a veszélyes szerek használatára elleni intézkedéseket.

Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek *(beleértve a gyermekeket is)*, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy biztosítja felügyeletüket vagy kioktatásukat a készülék használatára vonatkozóan.

Ezt a készüléket 8 éves és idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve hiányos tapasztalatokkal és ismeretekkel rendelkező személyek is használhatják, ha biztosított a felügyeletük, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozóan oktatásban részesültek, és megértették a készülékkel járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

Gyermekek esetében biztosítani kell a felügyeletet, hogy ne játszanak a készülékkel.

→ **Balesetveszély!**



A veszélyes anyagokkal való munkavégzés során viseljen az érvényes nemzeti előírások szerinti megfelelő védőruházatot, védőszemüveget és légzőkészüléket.



Kerülje a környezetben levő gyújtóforrásokat.



Ne hagyja a készüléket nyomás alatt és/vagy napon. Gondoskodjon arról, hogy az eszköz ne lépje túl a maximális üzemi hőmérsékletet (→ *1. táblázat*). Védje a készüléket a fagytól és ammóniától.



Csúszós, nedves, havas, jeges, lejtős és egyenetlen terepen csúszás és megbotlás veszélye áll fenn.



A készüléken tilos javításokat vagy változtatásokat végezni.

A meghibásodott vagy nem működőképes alkatrészeket azonnal cseréltesse ki szervízünkkel vagy az általunk felhatalmazott szervízpartnerrel.

Ez a készülék nem cserélhető akkumulátorokat tartalmaz.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A biztonsági szelepet nem szabad hatástalanná tenni.

→ **Robbanásveszély!**



Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Az idegen alkatrészek használata miatti károkkért nem vállalunk felelősséget.



Felpumpáláskor mindig figyelje a manométert (→ *1. táblázat*), és ne lépje túl a maximális szórónyomást.

A töltés előtt, használat után, karbantartási munkák előtt, a munkavégzés megszakitásakor és az eltároláskor a készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie.



A szállítás során ügyeljen a következőkre: A készüléket úgy szállítsa, hogy az biztosítva legyen sérülés és felborulás ellen. A készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie.

→ **Robbanásveszély!**



Ha tömítetlen a készülék a tartálynál, akkor a készüléket azonnal nyomásmentesítse és helyezze üzemen kívül!

→ **Robbanásveszély!**

Ezek a biztonsági utasítások csak a 3,7 V-os Li-ion akkumulátorokra vonatkoznak.

A meghibásodott akkumulátorokat távolítsa el a készülékből és biztonságos módon ártalmatlanítsa.

Ha a készüléket hosszabb ideig használaton kívül tárolja, vegye ki belőle az akkumulátort.

Ne zárja rövidre az akkumulátor tápcsatlakozóit.



Ártalmatlanítás: A permetezőkészüléket, az akkumulátorokat és az akkumulátortöltőt ne dobja ki a háztartási hulladékba. A permetezőt, az akkumulátorokat és az akkumulátortöltőt a helyi újrahasznosító központban adja le.

Soha ne dobja tűzbe a használt elemeket, és soha ne szerelje szét azokat. Azokat a helyi újrahasznosító állomáson adja le ártalmatlanítás céljából.



Kérjük, vegye figyelembe a pumpa és az USB töltőkábel külön használati utasítását is.

Sok szerencsét

új minőségi termékéhez, és köszönjük márkánkba vetett bizalmát. Termékünkkel és szolgáltatásainkkal való elégedettsége nagyon fontos számunkra. Kérjük szíves visszajelzését, amennyiben elvárásai nem teljesültek volna. Címünket a jelen használati útmutató címlapján találja meg.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót!

Ezt a használati útmutatót jól őrizze meg.



A használati útmutató a készülék részét képezi, és annak továbbadásakor az útmutatót is át kell adni a készülékkel.

Kérjük, vegye figyelembe a pumpa és az USB töltőkábel külön használati utasítását is.

Az eszközzel végzett munkák során különleges biztonsági intézkedésekre van szükség.

Alkalmazási lehetőségek

A 3227.. víznyomástartályok hűtő- és öblítő folyadékok, rendszerint víz kihordására szolgálnak fűrógépek, betonfűrészek, sarokcsiszolók stb. esetében.



A szakszerűtlen használat veszélyes érülésekhez és környezeti károkhoz vezethet.

Minden használat során vegye figyelembe a szer gyártójának biztonsági utasításait és adatlapjait. Vegye figyelembe a vegyszerek és készítmények megadott maximális koncentrációit. Igény esetén szívesen biztosítunk tanácsadást.

Vegye figyelembe az Ön országában érvényes törvényi előírásokat.

A készüléket kizárólag külterületen vagy jól szellőztetett helyiségekben szabad használni. Kérje meg az eladót vagy egy szakembert, hogy mutassa be a készülék használatát, amennyiben Ön első alkalommal dolgozik ezzel.

A készülék nem alkalmas

- gyúlékony folyadékokhoz,
- hidrogénperoxidhoz és más, oxigént kibocsátó szerekhez,
- maró anyagokhoz (*bizonyos fertőtlenítő és impregnáló szerekhez, savakhoz, lúgokhoz*),
- ammóniát tartalmazó folyadékokhoz,
- 30 °C feletti hőmérsékletű folyadékok
- Nedvesítőszer (tenzidek), oldószer és oldószer-tartalmú folyadékok, melyek a használt műanyagokon szakadásokat idézhetnek elő, vagy segíthetik azok képződését.
- nyúlós, ragacsos vagy maradékokat képző folyadékokhoz (*festékekhez, zsírokhoz*),
- élelmiszereknél való alkalmazásra.

Semmilyen körülmények között nem használható

- külső nyomásforrások eredeti sűrített levegős töltőszelep nélkül
- perzseléshez,
- folyadékok tárolására,
- szem kimosására.

 A szövegben említett ábrákat jelen használati útmutató részének 2 – 4. oldalán találja találhatója.

Szállítási terjedelem

Tartály [1] szivattyúval [2], gyorscsatlakozóját [15], tömlő [4], használati útmutató [5]. (1. ábra)

Műszaki adatok

Típus	3227..
Max. töltésmennyiség	5 l
Teljes úrtartalom	6,9 l
Üres tömeg	1,5 kg
Teljes tömeg max.	6,5 kg
Max. permetezési nyomás	szivattyúval: 0,22 MPa (2,2 bar), tartály: 0,3 MPa (3 bar)
Max. üzemi hőmérséklet	30 °C
Tartály anyaga	Polietilén
Műszaki maradványmennyiség	< 0,04 l
Hangnyomásszint L_{pA} (ISO 11203 szerint mérve)	65 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB(A)
Hangteljesítmény szint L_{WA} (ISO 3744 szerint mérve)	76 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB(A)
Kéz-kar rezgés értéke a_h (ISO 20643 szerint mérve)	1,0 m/s ²
Bizonytalanság K	1,5 m/s ²

1. táblázat

Összeszerelés

1. A tömlőt [4] nyomja be a tartályba [1], és biztosítsa a hollandi anyával. (3. ábra)

Ellenőrzés

Szemrevételezés: A tartály [1], a szivattyú [2], a tömlő [4] és a dugattyú-nyomásmérő [16] sértetlen állapotban van? (1. ábra).

 Különösen a tartály - tömlő és a tömlő - gyorscsatlakozó közti összeköttetésekre ügyeljen, valamint a szivattyúmenet állapotára.

Tömítettség: Pumpálja fel az üres készüléket 2 bar-ra (11. ábra).

► A nyomás 30 percen belül nem szabad, hogy 0,5 bar-nál jobban csökkenjen.

Működés: Húzza fel a dugattyú-nyomásmérőt [16]. (5. ábra)

► A nyomásnak el kell szöknie.



Ellenőrizze a készüléket rendszeresen és hosszabb használaton kívüli időszak, pl. téli szünet után.

A sérült vagy működésképtelen alkatrészeket haladéktanul cseréltesse ki szervizszolgálatunkkal vagy valamelyik hivatalos szervizpartnerünk közreműködésével.

Előkészületek



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

Az eszköznek függőleges helyzetben kell lennie.

A vízvezetékbe történő feltöltés esetén a vízvezeték vagy a tömlő nem nyúlhat a tartályba.

1. A dugattyú-nyomásmérő [16] piros gombját addig húzza felfelé, míg a tartály nem kerül nyomásmentes állapotba. (5. ábra)
 2. Csavarozza ki a szivattyút [2] a tartályból. (7. ábra)
 3. Töltsön be folyadékot a tartályba [1]. (8. ábra)
 4. Ellenőrizze a töltésszintet a tartályon levő skála [35] segítségével. (8. ábra)
 5. Töltse fel a szivattyút
 6. Szorosan csavarozza be a szivattyút [2] a tartályba [1]. (9. ábra)
 7. Kapcsolja be a szivattyút a BE/KI kapcsolóval (11. ábra)
 8. A tartályban állítsa helyre a kívánt nyomást (→ 2. táblázat).
-  *A maximális nyomás nem szabad, hogy túllépje a 3 bar értéket (piros vonal a dugattyú-nyomásmérőn). Ha a maximális nyomás túllépésre kerül, akkor bekapcsol a biztonsági szelep, és leereszti a túlnyomást.*

Használat



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

1. Kösse össze a víznyomástartály gyorscsatlakozóját [15] a készülékének dugaszos bűtykével. (3. ábra)
 - Megkezdődik a folyadék beszállítása.
2. Ha a tartály kiürült, akkor töltse fel. (→ „Előkészítés” fejezet)

Használat utáni teendők



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

Soha ne hagyjon folyadékot a készülékben

1. A dugattyú-nyomásmérő [16] piros gombját addig húzza felfelé, míg a tartály nem kerül nyomásmentes állapotba. (5. ábra)
2. Csavarozza ki a szivattyút [2] a tartályból. (7. ábra)
3. Nedves ronggyal törölje le.
4. Tekerje a tartály köré a tömlőt (16. ábra).
5. A szárítás és tárolás céljából a tartályt [1] és a szivattyút [2] egymástól elválasztva, száraz, napfénytől védett és fagymentes környezetben tárolja (16. ábra).

Karbantartás és ápolás



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

Minden 50 használat után, de legalább évente egyszer:

- Csavarozza ki a szivattyút [2] a tartályból. (7. ábra)
- Zsírozza meg az O-gyűrűt [19]. (18. ábra)
- A szivattyút [2] csavarozza be a tartályba [1]. (9. ábra)
- A tömlőt [4] a kifolyószűrővel [34] vegye ki a tartályból, és a kifolyószűrőt folyó vízzel tisztítsa meg. (24. ábra)



Ügyeljen országának érvényes balesetmegelőzési előírásaira, és rendszeresen ellenőrizze a készüléket. Amennyiben más különleges szabályok nem érvényesek, akkor javasoljuk, hogy szakemberrel 2 évente végeztesse el a készülék külső, 5 évente pedig a készülék belső ellenőrzését, valamint 10 évente a tömítettség ellenőrzését.

Zavarok



Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.



Kérjük, vegye figyelembe a pumpa és az USB töltőkábel külön használati utasítását is.

Zavar	Ok	Segítség
A készülékben nem épül fel a nyomás	A szivattyú nincs megfelelően összezsavarozva. Meghibásodott az O-gyűrű [19] a szivattyún.	Csavarozza össze megfelelően a szivattyút. Cserélje ki az O-gyűrűt (18. ábra).
Tartály tömítetlen		Azonnal helyezze üzemén kívül a készüléket
Folyadék lép ki a szivattyúból	A szelepalátét [23] szennyeződött vagy meghibásodott.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepalátétet (21. ábra).
A dugattyú-nyomásmérőn nem látható tartálynyomás, a biztonsági szelep túl korán kienged.	A dugattyú-nyomásmérő [16] meghibásodott.	Biztonsági okokból a biztonsági szelep / dugattyú-nyomásmérő cseréje nem lehetséges. Kérjük, forduljon egy MESTO szakkereskedőhöz vagy közvetlenül a MESTO-hoz.

Elérhetőség további információkért → lásd a címloldalt.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a 3227.. sorozatú víznyomástartályok a szállított változatban megfelelnek a 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU irányelvek összes vonatkozó előírásának, és az alábbi szabványok jelenleg érvényes verziói szerint lettek kifejlesztve és gyártva:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

A műszaki dokumentáció elkészítésével meghatalmazott személy: Rolf Rehkugler.

Freiberg, 2025.01.15.



Bernd Stockburger – ügyvezető –

A jelen használati útmutatóban található adatok és ábrák csak tájékoztató jellegűek, és nem bírnak kötelező érvénnyel. A gyártó fenntartja a jogot, hogy ha szükségesnek tartja, módosításokat vagy fejlesztéseket végezzen termékein a hasonló modellt birtokló ügyfelek értesítése nélkül.

Безопасност



С устройството могат да работят само обучени, здрави и отпочинали лица. Те не трябва да са под влияние на алкохол, наркотични средства или медикаменти. Устройството не трябва да се използва от деца и младежи. Съхранявайте уреда далеч от деца. Внимавайте за неправилната употреба на опасни вещества.

Този уред не е предназначен за употреба от страна на лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и/или познания, освен ако не са под наблюдение от лице, отговорно за тяхната безопасност. Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, ако са под надзор или са инструктирани как да използват уреда безопасно и разбират произтичащите от това опасности.

Уредът не е играчка.

Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.

→ **Опасност от злополука!**



При работа с опасни вещества носете подходящо предпазно облекло, предпазни очила и дихателна защита в съответствие с приложимите национални разпоредби.



Избягвайте източници на възпламеняване в близост.



Не оставяйте устройството под налягане и/или на слънце. Уверете се, че устройството не се загрява над максималната работна температура. (→ Таблица 1).

Пазете устройството от замръзване и амоняк.



При замръзване, влага, сняг, лед, по наклони и по неравен терен е налице опасност от хлъзгане и падане.



Ремонтите или измененията по уреда са недопустими.

Незабавно възлагайте подмяната на повредените или нефункциониращи части на нашия сервис или на оторизиран сервизен партньор.

Този уред съдържа несменяеми батерии.

Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Функцията на предпазния клапан не трябва да се блокира.

→ **Опасност от експлозия!**



Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

Ние не поемаме никаква отговорност за повреди вследствие на използването на чужди части



При помпане винаги следете манометъра, за да не надвишите макс. налягане на разпръскване (→ Таблица 1).

Преди напълване, след употреба, преди работи по техническото обслужване, при прекъсвания на работата и при съхранение е необходимо уредът да не е под налягане.



Спазвайте при транспорт: Транспортирайте уреда така, че да е защитен срещу повреди и преобръщане. Уредът трябва да не е под налягане.

→ **Опасност от експлозия!**



Ако уредът при резервоара не е херметичен, веднага изпуснете налягането от уреда и го изведете от експлоатация!

→ **Опасност от експлозия!**

Тези указания за безопасност важат само за 3,7 V литиевойонни акумулатори.

Дефектните акумулатори трябва да бъдат извадени от уреда и да се изхвърлят по безопасен начин.

Ако уредът няма да се използва продължителен период от време, извадете акумулаторите.

Захранващите клеми на акумулаторите не трябва да се съединяват на късо.



Изхвърляне: Не изхвърляйте пръскачката, батериите и зарядното устройство за батерии при битовите отпадъци. Пръскачката, батериите и зарядното устройство за батерии трябва да бъдат предадени в местното дело за рециклиране.

Никога не хвърляйте използваните батерии в огън и не ги разглобявайте. Предавайте ги в местния център за рециклиране.



Моля, обърнете внимание и на отделните инструкции за използване на помпата и USB кабела за зареждане.

Поздравления

за Вашия нов качествен продукт и благодарим за доверието към нашата марка. Вашето удовлетворение от нашия продукт и нашето обслужване е много важно за нас. Молим ви за обратна връзка, ако вашите очаквания не са изпълнени. Нашия адрес ще откриете на заглавната страница на това ръководство за работа.



Прочетете ръководството за работа, преди да използвате устройството!

Съхранявайте ръководството за работа на сигурно място.



Ръководството за употреба е неделима част от уреда и трябва да съпътства уреда, ако той бъде предаден на друго лице. Моля, обърнете внимание и на отделните инструкции за използване на помпата и USB кабела за зареждане. При работа с устройството са необходими специални мерки за безопасност.

Използване

Резервоарите под налягане 3227.. са предназначени за подаване на охлаждащи и промиващи течности, обикновено вода, при употребата на пробивни устройства, циркуляри за бетон, шлифовъчни устройства и т.н.



Неправилното използване може да доведе до опасни наранявания и замърсяване на околната среда.

При всяка употреба следвайте указанията и информационните листове за безопасност на производителя на препарата. Спазвайте посочените максимални концентрации за химични вещества и препарати. Ще се радваме да Ви консултираме, ако ни изпратите запитване за това.

Спазвайте съответните валидни закони и официални разпоредби във Вашата страна. Уредът трябва да се използва само на открито или в помещения с добро проветриване. Помолете продавача или специалиста да Ви информират относно използването на уреда, в случай че работите с него за първи път.

Не са подходящи за

- запалими течности
- разяждащи вещества (*определени дезинфектанти и импрегниращи агенти, киселини, основи*)
- течности, съдържащи амоняк
- течности с температура над 30 ° C
- Овлажняващи агенти (*тензиди*), разтворители и съдържащи разтворители течности, които могат да активират или стимулират образуването на пукнатини по използваните пластмаси.
- разтворители и течности, съдържащи разтворители
- вискозни, лепкави или образуващи утайка течности (*бои, греси*)
- употреба в хранително-вкусовата промишленост.

В никакъв случай не използвайте

- външни източници на налягане без оригиналния вентил за пълнене със състен въздух
- за запалване на огън
- за складиране и съхранение на течности
- като душ за очи.

 Ще откриете посочените в текста фигури на следващите отварящи се страници 2 – 4 на това ръководство за работа

Обхват на доставката

Резервоар [1] с помпа [2], щекерното съединение [15], маркуч [4], ръководство за употреба [5]. (Фиг. 1)

Технически данни

Тип на устройството	3227..
Макс. количество на напълване	5 l
Обща вместимост	6,9 l
Тегло в празно състояние	1,5 kg
Общо тегло макс.	6,5 kg
Макс. налягане на разпръскване	помпа: 0,22 MPa (2,2 bar), резервоар: 0,3 MPa (3 bar)
Макс. работна температура	30 °C
Материал на резервоара	Полиетилен
Техническо остатъчно количество	< 0,04 l
Ниво на звуково налягане L_{pA} (измерена съгласно ISO 11203)	65 dB(A)
Несигурност K_{pA}	3 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA} (измерена съгласно ISO 3744)	76 dB(A)
Несигурност K_{WA}	3 dB(A)
Стойност на вибрациите на ръката a_h (измерена съгласно ISO 20643)	1,0 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²

Таблица 1

Сглобяване

1. Вкарайте маркуча [4] в резервоара [1] и го фиксирайте с помощта на холендровата гайка. (Фиг. 3)

Проверка

Визуална проверка: Изправни ли са резервоарът [1], помпата [2], маркучът [4] и манометърът на буталото [16]? (Фиг. 1)

 Следете по-специално съединенията между резервоара и маркуча и между маркуча и щекерното съединение, както и състоянието на резбата на помпата.

Херметичност: Напомпайте празното устройство до 2 bar (Фиг. 11).

► В рамките на 30 мин. налягането не трябва да спадне с повече от 0,5 bar.

Функция: Изтеглете манометъра на буталото [16] нагоре. (Фиг. 5)

► Налягането трябва да бъде освободено.



Проверявайте редовно уреда и след по-дълги периоди, през които не е бил използван, напр. през зимната пауза.

Незабавно възлагайте подмяната на повредените или нефункциониращи части на нашия сервиз или на оторизиран сервизен партньор.

Подготовка



Спазвайте указанията в Глава „Безопасност“.

Устройството трябва да е във вертикално положение.

При пълненето от водопровода в резервоара не трябва да се вкарва тръба или маркуч.

1. Издърпайте червения бутален манометър [16] нагоре, докато налягането в резервоара падне. (Фиг. 5)
 2. Развийте помпата [2] от резервоара. (Фиг. 7)
 3. Напълнете резервоара [1] с течността. (Фиг. 8)
 4. Проверете височината на пълнене с помощта на скалата [35] на резервоара. (Фиг. 8)
 5. Заредете помпата
 6. Завийте помпата [2] здраво в резервоара [1]. (Фиг. 9)
 7. Включете помпата чрез бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. (Фиг. 11).
 8. Достигнете желаното налягане (→ Таблица 2) в резервоара
-  **Макс. налягане не трябва да превишава 3 bar (червената линия на манометъра на буталото). Ако макс. налягане бъде надвишено, предпазният клапан сработва и изпуска излишното налягане.**

Употреба



Спазвайте указанията в Глава „Безопасност“.

1. Използвайте щекерното съединение [15] на резервоара за вода под налягане с щекерния нипел на вашето устройство. (Фиг. 3)
 - Подаването на течност започва.
2. Ако резервоарът е празен, го допълнете. (→ Глава „Подготовка“)

След употребата



Спазвайте указанията в Глава „Безопасност“.

Никога не оставяйте течност в уреда.

1. Издърпайте червения бутален манометър [16] нагоре, докато налягането в резервоара спадне. (Фиг. 5)
2. Развийте помпата [2] от резервоара. (Фиг. 7)
3. Избършете устройството с влажна кърпа.
4. Навийте маркуча около резервоара. (Фиг. 16)
5. За изсушаване и съхранение съхранявайте резервоара [1] и помпата [2] отделно на сухо, защитено от слънчева светлина и замръзване място. (Фиг. 16)

Техническо обслужване и поддръжка



Спазвайте указанията в Глава „Безопасност“.

След 50-кратна употреба, най-малко веднъж годишно:

- Развийте помпата [2] от резервоара. (Фиг. 7)
- Смажете О-пръстена [19]. (Фиг. 18)
- завинтете помпата [2] в резервоара [1]. (Фиг. 9)
- Извадете маркуча [4] с изходния филтър [34] от резервоара и почистете изходния филтър под течаща вода. (Фиг. 24)



Спазвайте законовите наредби за предотвратяване на злополуки за вашата държава и редовно проверявайте устройството. Ако няма специални правила, препоръчваме извършването през всеки 2 години на външна и през всеки 5 години на вътрешна проверка, както и през всеки 10 години на проверка за здравината от експерт.

Неизправности



Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.



Моля, обърнете внимание и на отделните инструкции за използване на помпата и USB кабела за зареждане.

Неизправност	Причина	Отстраняване
Налягането в устройството не се повишава	Помпата не е затегната.	Затегнете помпата докрай.
	О-пръстенът [19] на помпата е дефектен.	Сменете О-пръстена (Фиг. 18).
Резервоарът не е херметичен		Веднага извадете уреда от експлоатация
От помпата изтича течност	Шайбата на клапана [23] е замърсена или дефектна.	Почистете или сменете шайбата на клапана (Фиг. 21).
Манометърът на буталото не показва никакво налягане в резервоара, Предпазният клапан сработва твърде рано.	Манометърът на буталото [16] е дефектен.	От съображения за безопасност смяната на предпазния клапан/манометъра на буталото не е възможна. Моля, обърнете се към специализирания търговски представител на MESTO или директно към MESTO.

Адрес за контакти за допълнителна информация → вижте заглавната страница.

ЕС декларация за съответствие

Ние, MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg,

декларираме на наша лична отговорност, че резервоарите под налягане от серията 3227.. в доставената версия отговарят на всички съответни разпоредби на директиви 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU и са разработени и произведени в съответствие с текущо валидните версии на следните стандарти:

IEC 60335-1

IEC 60335-2-41

EN 55014-1

EN 55014-2

Господин Rolf Rehugler е упълномощен за съставянето на техническата документация.

Freiberg, 15.01.2025 г.



Bernd Stockburger – Управител –

Данните и фигурите в това ръководство за употреба служат само за ориентиране и не са обвързващи по какъвто и да е начин. Производителят си запазва правото да извършва изменения или подобрения на продуктите, когато сметне за необходимо, без да е задължен да информира за това клиентите, които притежават подобен модел.